叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第09期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['pæt(ə)nt] ['baɪndəz]
PATENT **BINDERS**
专利 活页夹

专利装订机

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt]
" to preserve the paper for binding , will be sent , post - paid , on receipt
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据
[ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] , [baɪ]
of One Dollar , by
的 一 美元 , 经过

"为保存装订用纸，将在收到一美元后，以邮资已付的方式寄出。"

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . , 83 Nassau Street ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . , - 拿骚 街道 ,

潘奇内洛出版社，拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
New - York City .
新的 - 约克 城市 .

纽约市。

[tuː; tə] [nuːz] - ['diːlɚz] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]['eɪprəl]
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL
这 五 数字 为了 四月

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] .
AMERICAN NEWS COMPANY .
美国人 消息 公司 .

美国新闻公司。

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[sti:l] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ði:z] [penz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑ:ləti] , [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][bæŋk][ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ju:z] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑ:l] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[noʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 28 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月28日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[wɪl] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɪr] : ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['sɪriəl] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [baɪ]
Will Shortly appear : Our New Serial , Written expressly for Punchinello , by
将要 不久 出现 : 我们的 新的 序列号 , 书面 明确地 为了 潘奇内洛 , 经过
['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . [kɜ:r] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

即将推出：我们的全新连载漫画，由奥菲斯·C·克尔专门为《潘奇内洛》创作。

[ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪstər] . [i:] . [dru:d] .
Entitled , " The Mystery of Mr . E . Drood .
标题 , " 这 神秘 的 先生 . E . 德鲁德 .

标题为《E·德鲁德先生之谜》。

" [tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['wi:kli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
" To be continued weekly during this year .
" 到 是 持续 每周 期间 这 年 .

“今年将每周更新。”

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ru:m] [noʊ] . [fɔ:r] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
OF THE UNITED STATES .
的 这 团结的 各州 .

美国。

[noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .
No . 240 Broadway , New - York .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街240号。

['pɑ:ləsiz] [nɑ:n] - ['fɔ:rfɪtəbəl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔ:l] ['pɑ:ləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑ:fɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dividendz] [dɪ'klerd] ['ænjuəli] .

Dividends	**Declared**	**Annually**	**.**
股息	声明	每年	.

每年派发股息。

[dʒeɪmz][di:] . - , ['prezɪdənt] .

JAMES	**D**	**.**	**REYMERT**	**,**	**President**	**.**
詹姆斯	D	.	-	,	总统	.

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃər] [es] . [mɪlz] , ['sekrəteri] .

ASHER	**S**	**.**	**MILLS**	**,**	**Secretary**	**.**
阿舍尔	S	.	磨坊	,	秘书	.

阿舍尔·S·米尔斯，秘书。

['tɔməs] [eɪtʃ] . [waɪt] .

THOMAS	**H**	**.**	**WHITE**	**.**
托马斯	H	.	白色的	.

托马斯·H·怀特。

[em] . [di:] . , ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] .

M	**.**	**D**	**.**	**,**	**Medical**	**Examiner**	**.**
M	.	D	.	,	医疗的	考官	.

医学博士，法医。

['æktɪv] ['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] .

ACTIVE	**AGENTS**	**WANTED**	**.**
积极的	代理人	通缉	.

诚聘活跃代理人。

['mɜ:rkəntɪ:l] ['laɪbreri] ,

Mercantile	**Library**	**,**
商业	图书馆	,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔ:l] , ['æstər] [pleɪs]

Clinton	**Hall**	**,**	**Astor**	**Place**
克林顿	大厅	,	阿斯托	地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nu:] - [jɔ:k] .

New	**-**	**York**	**.**
新的	-	约克	.

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	**is**	**now**	**the**	**largest**	**circulating**	**Library**	**In**	**America**	**,**
这	是	现在	这	最大	循环	图书馆	在	美国	,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][ɪts] [ʃelvz] ['bi:ɪŋ] - , - .

the	**number**	**of**	**volumes**	**on**	**its**	**shelves**	**being**	**114**	**,**	**000**	**.**
这	数字	的	卷	在	它是	货架	存在	-	,	-	.

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [i:tʃ] [mʌnθ] ;

About	**1000**	**volumes**	**are**	**added**	**each**	**month**	**;**
关于	-	卷	是	额外	每个	月	;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][wɜ:rks] .

and	**very**	**large**	**purchases**	**are**	**made**	**of**	**all**	**new**	**and**	**popular**	**works**	**.**
和	非常	大的	购买	是	制成	的	全部	新的	和	受欢迎的	作品	.

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .

Books	are	delivered	at	members	'	residences	for	five	cents	each	delivery	.
图书	是	发表	在	成员	-	住宅	为了	五	分	每个	送货	.

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :

TERMS	OF	MEMBERSHIP	:
条款	的	会员资格	:

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,

TO	CLERKS	,
到	职员	,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .

$1	Initiation	,	$3	Annual	Dues	.
$1	引发	,	$3	年度的	会费	.

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .

TO	OTHERS	,	$5	a	year	.
到	其他的	,	$5	一个	年	.

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

SUBSCRIPTIONS	TAKEN	FOR	SIX	MONTHS	.
订阅	已采取	为了	六	几个月	.

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

BRANCH	OFFICES
分支	办公室

分公司

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,

NO	.	76	CEDAR	STREET	,	NEW	-	YORK	,
不	.	-	雪松	街道	,	新的	-	约克	,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd] [æt; ət]

AND	AT
和	在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːwɔːk] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ]

Yonkers	,	Norwalk	,	Stamford	,	and	Elizabeth
扬克斯	,	诺沃克	,	斯坦福德	,	和	伊丽莎白

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白

['noʊtɪs] [tuː; tə] ['leɪdiz] .

Notice	to	Ladies	.
注意	到	女士们	.

致女士们。

['dɪbl] ,

DIBBLE	,
迪布尔	,

迪布尔，

[ʌv; əv] - ['brɔːdweɪ] ,

Of	854	Broadway	,
的	-	百老汇	,

百老汇大街854号

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv]

Has	just	received	a	large	assortment	of	all	the	latest	styles	of
有	只是	已收到	一个	大的	品种	的	全部	这	最新的	风格	的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃi:njɑ:nz] , ['ʃætəlein] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Chignons	,	Chatelaines	,	etc	.	,
发髻	,	女管家	,	ETC	.	,

发髻、束发带等

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

FROM	PARIS	,
从	巴黎	,

来自巴黎，

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :

Comprising	the	following	beautiful	varieties	:
包括	这	下列的	美丽的	品种	:

包含以下几种美丽品种：

[lɑ:] [koʊ'ket] , [lɑ:] ['plenɪtu:d] , [lə] [bu'keɪ] ,

La	Coquette	,	La	Plenitude	,	Le	Bouquet	,
拉	卖弄风情的人	,	拉	丰富	,	乐	花束	,

La Coquette、La Plenitude、Le Bouquet、

[lɑ:] ['sɪˌri:n] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

La	Sirene	,	L'Imperatrice	etc	.
拉	塞壬	,	-	ETC	.

《美人鱼》、《皇后》等。

[æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] $2 ['ʌpwərd]

At	prices	varying	from	$2	upward
在	价格	变化	从	$2	向上

价格从 2 美元起

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd]

AGENTS	WANTED
代理人	通缉

招聘经纪人

[ɪn] ['evri] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] , [tu:; tə] ['kænvəs] [fɔ:r; fər] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃərz] [greɪt]

In	every	town	,	county	,	and	State	,	to	canvass	for	HENRY	WARD	BEECHER'S	great
在	每一个	镇	,	县	,	和	状态	,	到	帆布	为了	亨利	病房	比彻的	伟大的

['wi:kli] ['peɪpər] ,

weekly	paper	,
每周	纸	,

在每个城镇、县和州，为亨利·沃德·比彻的这份伟大的周报进行宣传拉票。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [su:'pɜ:rb][ænd; ənd][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , "

with	which	is	GIVEN	AWAY	that	superb	and	world	-	renowned	work	of	art	,	"
和	哪个	是	给定	离开	那	高超	和	世界	-	著名	工作	的	艺术	,	"

['mɑ:rʃəlz] ['haʊshoʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Marshall's	Household	Engraving	of	Washington	.
马歇尔的	家庭	雕刻	的	华盛顿	.

随即赠送那件精美绝伦、举世闻名的艺术作品——《马歇尔的华盛顿家庭版画》。

" [ðə; ði] [best] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['grændəst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	The	best	paper	and	the	grandest	engraving	In	America	.
"	这	最好的	纸	和	这	最宏伟	雕刻	在	美国	.

“美国最好的纸张和最精美的雕版。”

['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːrt] " ['meɪkɪŋ] $20 [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] . "

Agents	report	"	making	$20	in	half	a	day	.	"
代理人	报告	"	制作	$20	在	一半	一个	天	.	"

经纪人报告称"半天就能赚20美元"。

" ['seɪlz] ['iziə] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] ['greɪtər] .

"	Sales	easier	than	books	,	and	profits	greater	.
"	销售量	更轻松	比	图书	,	和	利润	更大的	.

"销售比书籍更容易，利润更高。"

" ['leɪdiz] [ɔːr] ['dʒent(ə)lmən] [di'zaiərɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɔːr] ['lɑːrdʒli] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd]

"	Ladies	or	gentlemen	desiring	immediate	or	largely	remunerative	employment	should
"	女士们	或者	先生们	渴望	即时	或者	很大程度上	有报酬的	就业	应该

[ə'plai] [æt; ət] [wʌns] .

apply	at	once	.
申请	在	一次	.

"希望立即获得或获得高薪工作的女士或先生们，请立即申请。"

[bʊk] ['kænvəsɚz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['eɪdʒənts] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɪn]

Book	canvassers	,	and	all	soliciting	agents	will	find	more	money	in	this	than	in
书	拉票员	,	和	全部	征求	代理人	将要	寻找	更多的	钱	在	这	比	在

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

图书推销员和所有招揽代理人都会发现，这样做比其他任何事情都更赚钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri]

It	is	something	entirely	new	,	being	an	unprecedented	combination	and	very
它	是	某物	完全	新的	,	存在	一个	空前的	组合	和	非常

['teɪkɪŋ] .

taking	.
采取	.

它是一种全新的事物，一种前所未有的组合，非常引人注目。

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [tuː; tə]

Send	for	circular	and	terms	to
发送	为了	圆	和	条款	到

请将通告和条款发送至

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːrd] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,

J	.	B	.	FORD	&	CO	.	,	Publishers	,
J	.	B	.	福特	&	一氧化碳	.	,	出版商	,

JB FORD & CO. 出版社

- [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] - [jɔːk] .

39	Park	Row	,	New	-	York	.
-	公园	排	,	新的	-	约克	.

纽约公园街39号。

[ə'merɪkən]

AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,

BUTTONHOLE	,	OVERSEAMING	,
纽扣孔	,	包缝	,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]

AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn][best] [lɑːk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔;

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːrdər] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
of **any** **machine** **in** **the** **market** **.**
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃi:nz] ['wɔ:rəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .
Machines **warranted** **,** **and** **full** **instruction** **given** **to** **purchasers** **.**
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['fɛlən] & ['kɑ:ləndɚ] ,
PHELAN **&** **COLLENDER** **,**
费兰 & 连杆 ,

费兰和科伦德

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS **OF**
制造商 的

制造商

['stændərd] [ə'merɪkən] ['bɪljərd] [teiblz] .
Standard **American** **Billiard** **Tables** **.**
标准 美国人 台球 表格 .

标准美式台球桌。

[weərʊm] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] ,
WAREROOMS **AND** **OFFICE** **,**
仓库 和 办公室 ,

仓库和办公室

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .
738 **BROADWAY** **,** **NEW** **-** **YORK** **.**
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街738号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO **.**
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With **a** **large** **and** **varied** **experience** **in** **the** **management** **and** **publication** **of**
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a **paper** **of** **the** **class** **herewith** **submitted** **,**
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə]
and **with** **the** **still** **more** **positive** **advantage** **of** **an** **Ample** **Capital** **to**
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify **the** **undertaking** **,** **the**
证明合法 这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
OF **THE** **CITY** **OF** **NEW** **-** **YORK** **,**
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents **to** **the** **public** **for** **approval** **,** **the**
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs]
NEW **ILLUSTRATED** **HUMOROUS**
新的 插图 幽默

全新图解幽默

[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
AND **SATIRICAL**
和 讽刺

以及讽刺

['wiːkli] ['peɪpər] ,
WEEKLY **PAPER** **,**
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
PUNCHINELLO **,**
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The **first** **number** **of** **which** **was** **issued** **under** **date** **of** **April** **2** **.**
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码于4月2日签发。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO **will** **be** **entirely** **original** **;** **humorous** **and** **witty** **without** **vulgarity** **,**
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and **satirical** **without** **malice** **.**
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；它幽默诙谐而不庸俗，讽刺而不恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,
It **will** **be** **printed** **on** **a** **superior** **tinted** **paper** **of** **sixteen** **pages** **,** **size** **13** **by** **9** **,**
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过 9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and **will** **be** **for** **sale** **by** **all** **respectable** **newsdealers** **who** **have** **the** **judgment**
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **know** **a** **good** **thing** **when** **they** **see** **it** **,**
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
or **by** **subscription** **from** **this** **office** **.**
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or sketches
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
for illustrations ,
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[tɜːrmz] :
Terms :
条款 :

条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] - $4 . -
One copy , per year , in advance - $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 - $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən]['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː]
A specimen copy will be mailed free
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的

我们将免费邮寄一份样本。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
upon the receipt of ten cents .
之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分后。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] ,
One copy , with the Riverside Magazine ,
一 复制 , 和 这 河边 杂志 ,

一份，附赠《河畔杂志》

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]
or any other magazine or
或者 任何 其他 杂志 或者

或任何其他杂志或

['peɪpər] , [praɪs] , $2 . - , [fɔːr; fər] - [faɪv] . -
paper , price , $2 . 50 , for - 5 . 50
纸 , 价格 , $2 . - , 为了 - 5 . -

纸张，价格，2.50美元，共5.50美元

[wʌn]['kɑ:pi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəzi:n]
One copy , with any magazine
一 复制 , 和 任何 杂志

随任何杂志附赠一份

[ɔ:r]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔ:r; fər] - ['sɛvən] . -
or paper , price , $4 , for - 7 . 00
或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 - 7 . -

或纸张，价格 4 美元，7.00 美元

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
All communications , remittances , etc . ,
全部 通讯 , 汇款 , ETC . ,

所有通讯、汇款等，

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə]
to be addressed to
到 是 已解决 到

收件人

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[nu:] - [jɔ:k]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔ:r; fər][tɜ:rmz][tu:; tə] [klʌbz] , [si:] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
GEO .
地理 .

地理。

[bi:] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['dræftsmən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər] ,
DRAUGHTSMAN AND DESIGNER ,
绘图员 和 设计师 ,

绘图员兼设计师

- ['fʊltən] [stri:t] ,
160 FULTON STREET ,
- 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [noʊ] . - .
Room No . 11 .
房间 不 . - .

11号房间。

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hæmɝ] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[noʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

the	**same**	**will**	**be**	**forwarded**	**,**	**postage**	**paid**	**.**
这	相同的	将要	是	转发	,	邮资	有薪酬的	.

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːrtiz] [diˈzaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]

Parties	**desiring**	**Catalogues**	**of**	**any**	**of**	**our**	**Publishing**	**Houses**	**can**	**have**	**the**
各方	渴望	产品目录	的	任何	的	我们的	出版	房屋	能	有	这

[seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .

same	**forwarded**	**by**	**inclosing**	**two**	**stamps**	**.**
相同的	转发	经过	封闭	二	邮票	.

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

OFFICE	**OF**
办公室	的

办公室

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

PUNCHINELLO	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .

83	**Nassau**	**Street**	**.**
-	拿骚	街道	.

拿骚街83号。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]

[	**P**	**.**	**O**	**.**	**Box**	**2783**	**.**	**]**
[	P	.	哦	.	盒子	-	.	]

[邮政信箱 2783。]

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Thomas	**J**	**.**	**Rayner**	**&**	**Co**	**.**	**,**
托马斯	J	.	雷纳	&	合作	.	,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,

29	**LIBERTY**	**STREET**	**,**
-	自由	街道	,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,

New	**-**	**York**	**,**
新的	-	约克	,

纽约，

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

MANUFACTURERS	**OF**	**THE**
制造商	的	这

制造商

['faɪnɪst] [sɪ'gɑːrz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Finest	**Cigars**	**made**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
最好的	雪茄	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .

All	**sizes**	**and**	**styles**	**.**
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑːdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Also importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl] [ɪn] ['kwɑːləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːrkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃiːpər] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑːnt] , [bɑːr] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [striːt] .
29 LIBERTY STREET .
- 自由 街道 .

自由街29号。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] .
AT THE MERCANTILE LIBRARY .
在 这 商业 图书馆 .

在商业图书馆。

['mɪstər] . - , ([tuː; tə] [klɜːrk] [ɪn] ['laɪbreri] .)
Mr . Nottmuch , (to Clerk in Library .)
先生 . - , (到 职员 在 图书馆 .)

诺特穆奇先生（对图书馆职员说。）

" [aɪ] [siː] [baɪ] [jʊr; jər] ['sɜːrkjələr] [ðæt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə]
" I SEE BY YOUR CIRCULAR THAT VISITORS OF DISTINCTION HAVE FREE ACCESS TO
" 我 看 经过 你的 圆 那 访客 的 区别 有 自由的 使用权 到

[jʊr; jər] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
YOUR READING - ROOM ,
你的 阅读 - 房间 ,

“我从贵馆的通告中看到，贵馆允许尊贵的访客免费使用阅览室，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] - - ['mægəzi:n] , - "
AND **AS** **I** **HAVE** **CONTRIBUTED** **A** **STORY** **TO** **THE** **'** **WAYERLY** **MAGAZINE** **,** **'** **"**
和 作为 我 有 贡献 一个 故事 到 这 - - 杂志 , - "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

而且我还为《WAYERLY杂志》投稿过一篇故事，等等。

- , (['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .)
Nottmuch **,** **(** **having** **obtained** **access** **to** **the** **reading** **-** **room** **.** **)**
- , (拥有 获得 使用权 到 这 阅读 - 房间 .)

诺特马奇（已获准进入阅览室）。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ðæt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] !
" **A** **VERY** **PRETTY** **GIRL** **,** **THAT** **SUPERINTENDENT** **!**
" 一个 非常 漂亮的 女孩 , 那 校长 !

"那位女校长真是个非常漂亮的女孩！"

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [pə'ru:zd] [maɪ] ['stɔ:ri] , [ɔ:r][du:][aɪ]['dæz(ə)l][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʊks] ?
HAS **SHE** **PERUSED** **MY** **STORY** **,** **OR** **DO** **I** **DAZZLE** **HER** **WITH** **MY** **LOOKS** **?**
有 她 仔细阅读 我的 故事 , 或者 做 我 炫 她 和 我的 看起来 ?

她是否仔细阅读了我的故事，还是我凭借外貌吸引了她?

[hɑ:] !
HA **!**
哈 !

哈!

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] ! — .
SHE **RISES** **!** **—** **.**
她 上升 ! — .

她崛起了！——

" ['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .
" **Lady** **Superintendent** **.**
" 女士 校长 .

"女督察。"

(['blændli] [bʌt; bət]['fɜ:rmli]) .
(**blandly** **but** **firmly** **)** **.**
(平淡地 但 牢牢) .

（语气平淡但坚定）。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [pleɪs]
" **EXCUSE** **ME** **,** **SIR** **,** **BUT** **IT'S** **AGAINST** **THE** **RULES** **FOR** **GENTLEMEN** **TO** **PLACE**
" 原谅 我 , 先生 , 但 它是 反对 这 规则 为了 先生们 到 地方
[ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n] [tʃerz] .
THEIR **FEET** **ON** **CHAIRS** **.**
他们的 脚 在 椅子 .

"先生，恕我冒昧，男士将脚放在椅子上是违反规定的。"

" [haɪ] [noʊts] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk(ə)l] ['krɪtɪk] .
" **HIGH** **NOTES** **BY** **OUR** **MUSICAL** **CRITIC** **.**
" 高的 笔记 经过 我们的 音乐 评论家 .

"我们音乐评论家的高分评价。

- ['krɪtɪk] , ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] ,
PUNCHINELLO'S **critic** **,** **always** **the** **friend** **of** **fair** **-** **play** **,**
- 评论家 , 总是 这 朋友 的 公平的 - 玩 ,

潘奇内洛的评论家，始终是公平竞争的朋友，

[ri'zents] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑ:rl] ['roʊzə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [də'rektər][ʌv; əv]

resents	the	insinuation	that	Mr	.	CARL	ROSA	has	been	a	careless	director	of
怨恨	这	暗示	那	先生	.	卡尔	罗莎	有	到过	一个	粗心	导演	的

['ɑ:prə] .

Opera	.
歌剧	.

他对暗示卡尔·罗萨先生是一位不负责任的歌剧导演的说法感到愤慨。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['roʊzə][hæz; həz][nɑ:t] [prə'du:st] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The	truth	is	that	Mr	.	ROSA	has	not	produced	the	smallest	work	without	a
这	真相	是	那	先生	.	罗莎	有	不是	生产	这	最小	工作	没有	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

great	deal	of	Preparation	.
伟大的	交易	的	准备	.

事实上，罗萨先生的每一项作品，哪怕是最微小的作品，都离不开大量的准备工作。

- ['ʃædoʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] ['lʌndən] .

FLOTOW'S	Shadow	is	to	be	brought	out	in	London	.
-	阴影	是	到	是	带来	出去	在	伦敦	.

FLOTOW 的《影子》将在伦敦出版。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ən'les] [wel] ['maʊntɪd] .

It	will	not	stand	the	ghost	of	a	chance	unless	well	mounted	.
它	将要	不是	站立	这	鬼	的	一个	机会	除非	出色地	安装	.

如果安装不当，它根本没有机会。

['mju:zɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['sketʃi] ; [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] , [wel] [noʊn]

Music	light	and	sketchy	;	remarkable	for	a	Chorus	of	Fishermen	,	well	known
音乐	光	和	粗糙的	;	卓越	为了	一个	合唱	的	渔民	,	出色地	已知

[æz; əz][ðə; ði] " [ʃæd] [oʊ] ! [sɔ:ŋ] .

as	the	"	Shad	oh	!	song	.
作为	这	"	沙德	哦	!	歌曲	.

音乐轻快而简略；渔民合唱团的《沙丁鱼啊！》一曲非常有名。

" ['ləjin^rin] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [eɪt] [naɪts] [æt; ət] ['brʌslz] ,

"	Lohengrin	has	had	a	run	of	eight	nights	at	Brussels	,
"	罗恩格林	有	有	一个	跑步	的	八	夜晚	在	布鲁塞尔	,

《罗恩格林》已在布鲁塞尔连续上演八晚。

[wɪð; wɪθ] ['ævərɪdʒ] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] .

with	average	receipts	of	little	less	than	four	thousand	francs	.
和	平均的	收据	的	小的	较少的	比	四	千	法郎	.

平均收入略低于四千法郎。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tu:n] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ]

This	sort	of	tune	is	the	only	one	in	the	music	of	the	Future	which
这	种类	的	调	是	这	仅有的	一	在	这	音乐	的	这	未来	哪个

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

managers	can	understand	.
经理	能	理解	.

这种曲调是未来音乐中唯一一种管理者能够理解的曲调。

[ˌnevərðə'les] [hɛə] ['wa:gnə] [ɪz][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

Nevertheless	Herr	WAGNER	is	not	out	of	spirits	.
尽管如此	先生	瓦格纳	是	不是	出去	的	烈酒	.

然而，瓦格纳先生精神依然旺盛。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] , [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ]

Intent	upon	laying	the	foundations	of	future	wealth	and	fame	,	he	can	lay
意图	之上	躺下	这	基础	的	未来	财富	和	名声	,	他	能	躺

[loʊ] [ænd; ənd][grɪn] .

Low	and	Grin	.
低的	和	咧嘴笑	.

他一心想为未来的财富和名望奠定基础，所以他可以低调行事，保持微笑。

['brʌslz] [goʊld] [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raingəuld] .

Brussels	gold	will	serve	him	as	well	as	Rheingold	.
布鲁塞尔	金子	将要	服务	他	作为	出色地	作为	莱茵黄金	.

布鲁塞尔黄金和莱茵黄金一样，对他都很适用。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [bɑ:ks] ['mju:zɪk][faɪnd][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [bɑ:ks][ɪz] [jet] [æn; ən] [ʌn'setld]

The	difference	between	BACH'S	music	find	a	music	-	box	is	yet	an	unsettled
这	不同之处	之间	巴赫的	音乐	寻找	一个	音乐	-	盒子	是	然而	一个	不安的

[kə'nʌndrəm] .

conundrum	.
难题	.

巴赫的音乐与音乐盒之间的区别至今仍是一个未解之谜。

[sʌtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tempər]

Such	is	likely	to	be	the	fate	of	the	question	raised	with	so	much	temper
这样的	是	可能	到	是	这	命运	的	这	问题	提高	和	所以	很多	脾气

['oʊvər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] .

over	the	Passion	Music	of	that	great	man	by	the	English	critics	.
超过	这	热情	音乐	的	那	伟大的	男人	经过	这	英语	评论家	.

英国评论家们对这位伟人的受难音乐提出的激烈质疑，很可能最终也会落得如此下场。

[ʃeɪm] [ɑ:n][ɔ:l]['krɪtɪks] [ðæt] [kən'dem] ['moʊzɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ]['foʊgi][ænd; ənd] [bætʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

Shame	on	all	critics	that	condemn	MOZART	as	a	fogy	and	BACH	as	a
耻辱	在	全部	评论家	那	谴责	莫扎特	作为	一个	老顽固	和	巴赫	作为	一个

['nu:s(ə)ns] .

nuisance	.
滋扰	.

那些把莫扎特贬为老古董、把巴赫贬为讨厌鬼的评论家们，都应该感到羞耻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [bætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

Of	course	it	is	going	back	on	BACH	with	a	vengeance	,
的	课程	它	是	去	后退	在	巴赫	和	一个	复仇	,

当然，他肯定会强势回归BACH节目。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sɪmpəθi] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn]

but	what	sympathy	can	exist	between	the	old	fuguemakers	and	the	modern
但	什么	同情	能	存在	之间	这	老的	-	和	这	现代的

[haɪ] - ['flaɪɚz] ?

high	-	flyers	?
高的	-	传单	?

但是，老一辈的赋格曲创作者和现代的炫技者之间，又能存在怎样的共鸣呢?

['leɪtɪst] [nu:z] ['aɪtəmz] .

LATEST	NEWS	ITEMS	.
最新的	消息	项目	.

最新消息。

[ə; eɪ] ['ʃefi:ld] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]

A	SHEFFIELD	paper	has	been	prosecuted	for	asserting	that	the	Prince	of	Wales
一个	谢菲尔德	纸	有	到过	被起诉	为了	断言	那	这	王子	的	威尔士

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [jʌŋ] [mæn] .

was	a	fast	young	man	.
曾是	一个	快速地	年轻的	男人	.

谢菲尔德一家报纸因声称威尔士亲王年轻时风流成性而被起诉。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [kənˈfest] [ðæt][ðə; ði]

The	prosecution	was	withdrawn	as	soon	as	the	editor	confessed	that	the
这	起诉	曾是	撤回	作为	很快	作为	这	编辑	坦白	那	这

[prɪns] [wʌz; wəz] [luːs] .

Prince	was	loose	.
王子	曾是	松动的	.

编辑承认王子逍遥法外后，检方立即撤销了指控。

[ðə; ði] ['treʒəri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['smʌglɪŋ]

The	Treasury	Department	is	much	distressed	by	the	great	genius	for	smuggling
这	财政部	部门	是	很多	苦恼	经过	这	伟大的	天才	为了	走私

[dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ɪməgrənts] .

displayed	by	the	Chinese	immigrants	.
显示	经过	这	中国人	移民	.

财政部对中国移民展现出的走私天赋感到非常担忧。

[ðeɪ] [sɪˈkriːt] ['oʊpiəm][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɜːri] [ðə; ði] ['kʌstəm] -

They	secrete	opium	in	all	sorts	of	wonderful	places	,	and	so	worry	the	custom	-
他们	分泌	鸦片	在	全部	排序	的	精彩的	地方	,	和	所以	担心	这	风俗	-

[haʊs] ['ɑːfəsərz] ['dredfəli] .

house	officers	dreadfully	.
房子	警官	极其糟糕	.

他们在各种奇妙的地方藏匿鸦片，让海关官员们非常担心。

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] " ['pɔpiːz] " ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

Several	children	have	been	arrested	for	bringing	their	"	poppies	"	over	with
一些	孩子们	有	到过	被捕	为了	带来	他们的	"	罂粟花	"	超过	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一些儿童因携带"罂粟花"入境而被捕。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendəz] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

and	feeling	in	favor	of	the	offenders	ran	so	high	that	a	number	of	women
和	感觉	在	偏爱	的	这	罪犯	跑	所以	高的	那	一个	数字	的	女性

[wɜːr; wər][faɪnd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] - .

were	fined	for	having	a	share	in	laud'n'm	.
是	罚款	为了	拥有	一个	分享	在	-	.

人们对犯罪者的同情如此之高，以至于许多妇女因参与 laud'n'm 而被罚款。

[ðə; ði] [bʊl] [faɪts] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .

The	bull	fights	in	London	have	come	to	a	mournful	conclusion	.
这	公牛	战斗	在	伦敦	有	来	到	一个	悲哀	结论	.

伦敦斗牛活动以令人悲伤的方式落幕。

[ðə; ði] ['bʊlz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

The	bulls	refused	to	take	part	,
这	公牛	拒绝	到	拿	部分	,

公牛们拒绝参加比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kəmˈbæt(ə)nt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['mætɪd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

and	the	principal	combatant	instead	of	being	all	Matted	O'er	with	the	blood
和	这	主要的	战斗人员	反而	的	存在	全部	哑光	超过	和	这	血

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːriːn] ['vɪktəms] ,

of	his	taurine	victims	,
的	他的	牛磺酸	受害者	,

而主要战斗人员并没有像人们预期的那样，浑身沾满牛犊受害者的鲜血，

[hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [lɑːk] .

has	been	sent	to	prison	for	trying	to	Pick	a	Door	lock	.
有	到过	发送	到	监狱	为了	尝试	到	挑选	一个	门	锁	.

他因试图撬门锁而被送进监狱。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [i:st] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tu:; tə] [si:]

The	Last	of	the	Piegans	is	travelling	East	,	on	his	way	to	Philadelphia	,	to	see
这	最后的	的	这	皮根斯	是	旅行	东方	,	在	他的	方式	到	费城	,	到	看

" ['ʃɛrɪdənz] [raɪd] .

"	SHERIDAN'S	Ride	.
"	谢里丹的	骑	.

皮根家族的最后一人正向东行进，前往费城观看“谢里丹的骑行”。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] ['filip] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

"	He	was	away	from	home	when	PHILIP	was	there	,
"	他	曾是	离开	从	家	什么时候	菲利普	曾是	那里	,

“菲利普在家的时候，他不在家。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	is	very	anxious	to	know	the	young	man	when	he	sees	him	again	.
和	是	非常	焦虑的	到	知道	这	年轻的	男人	什么时候	他	看到	他	再次	.

他非常渴望再次见到这位年轻人，并想认识他。

[hens] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Hence	his	laudable	anxiety	to	study	the	picture	.
因此	他的	值得称赞	焦虑	到	学习	这	图片	.

因此，他才会如此迫切地想要研究这幅画。

[ðə; ði] ['fi:niən] ['ɑ:rmi] .

The	Fenian	Army	.
这	芬尼亚	军队	.

芬尼亚军队。

[ɪf] [ðə; ði] ['fi:niən] [send] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,

If	the	Fenians	send	an	army	to	aid	the	Red	river	insurgents	,
如果	这	芬尼亚人	发送	一个	军队	到	援助	这	红色的	河	叛乱分子	,

如果芬尼亚人派兵援助红河起义者，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] " [bi:l] " [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [ðɪs] [jɪr] .

it	may	probably	be	the	only	"	BIEL	"	work	they	will	attempt	this	year	.
它	可能	大概	是	这	仅有的	"	比尔	"	工作	他们	将要	试图	这	年	.

这很可能是他们今年唯一会尝试的“BIEL”项目。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [prə'tekʃn] .

WHAT	I	KNOW	ABOUT	PROTECTION	.
什么	我	知道	关于	保护	.

我所了解的防护知识。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : ['hævɪŋ] ['skɪlfəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fri:] [treɪd] , [aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [prə'tekʃn] .

DEAR	PUNCHINELLO	:	Having	skilfully	illuminated	Free	Trade	,	I	now	proceed	to	elucidate	Protection	.
亲爱的	潘奇内洛	:	拥有	巧妙地	照明	自由的	贸易	,	我	现在	继续	到	阐发	保护	.

亲爱的潘奇内洛：在巧妙地阐明了自由贸易之后，我现在将着手阐明保护主义。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [prə'tekʃn] , [ðə; ði] [bu:t] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ;

You	see	when	we	reach	Protection	,	the	boot	is	on	the	other	leg	;
你	看	什么时候	我们	抵达	保护	,	这	启动	是	在	这	其他	腿	;

你看，当我们到达保护期时，靴子就套在另一条腿上了；

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [traɪz] [tu:; tə] [ges] [ðem; ðəm] .

you	make	the	conundrums	then	,	and	the	other	man	tries	to	guess	them	.
你	制作	这	难题	然后	,	和	这	其他	男人	尝试	到	猜测	他们	.

你出难题，让对方猜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ;

There	are	many	kinds	of	protection	;
那里	是	许多	种类	的	保护	;

保护措施有很多种;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn] - ['kiːpər] ['gɪvz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrdz] ;

there's	the	kind	which	a	State's	prison	-	keeper	gives	to	one	of	his	birds	;
有	这	种类	哪个	一个	州的	监狱	-	守门员	给予	到	一	的	他的	鸟类	;

还有一种是州监狱看守给狱中的一只鸟吃的;

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['freʃli] - [ɪm'pɔːrtɪd] ['tʃaɪnəmən] ,

the	kind	which	a	black	-	and	-	tan	terrier	,	or	a	freshly	-	imported	Chinaman	,
这	种类	哪个	一个	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	,	或者	一个	新鲜的	-	进口	中国人	,

[ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][ræt] ;

extends	to	a	good	fat	rat	;
扩展	到	一个	好的	胖的	鼠	;

就像一只黑褐色梗犬，或者一个刚进口的中国人，对一只肥美的老鼠那样;

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪəs] [jʌŋ] [mæn] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['tendər] ['dæmzl] ,

the	kind	which	a	pious	young	man	offers	to	a	fair	and	tender	damsel	,
这	种类	哪个	一个	虔诚的	年轻的	男人	优惠	到	一个	公平的	和	投标	闺女	,

虔诚的年轻人向美丽温柔的少女献上的那种礼物，

[wen] [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['deɪnti] [weɪst] ,

when	he	places	his	arm	around	her	dainty	waist	,
什么时候	他	地方	他的	手臂	大约	她	纤巧	腰部	,

当他把手臂搭在她纤细的腰间时，

[ænd; ənd]['dʒentli][əb'zɔːrbz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] , ([ðæt] [aɪ'diːə] ,

and	gently	absorbs	the	dew	of	innocence	from	her	rosy	lips	,	(	that	idea	,
和	轻轻地	吸收	这	露	的	无辜	从	她	红润	嘴唇	,	(	那	主意	,

轻轻地吸收着她玫瑰色嘴唇上纯洁的露珠，（这个想法，

[ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm] ['tenisn] ,) [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət]

is	,	I	think	,	plagiarized	from	TENNYSON	,	)	and	the	kind	which	a	delicate
是	,	我	思考	,	抄袭	从	丁尼生	,	)	和	这	种类	哪个	一个	精美的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

mother	-	in	-	law	,
母亲	-	在	-	法律	,

我认为，这抄袭自丁尼生，而且是那种娇弱的婆婆会说的话。

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [nəːvs] , [pɔːz] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

blessed	with	nerves	,	pours	out	upon	her	son	-	in	-	law	.
蒙福	和	神经	,	倾倒	出去	之上	她	儿子	-	在	-	法律	.

她神经紧张，把怒气倾泻到女婿身上。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wikər] [bɜːrdz] ,

But	I	leave	the	discussion	of	such	things	to	weaker	birds	,
但	我	离开	这	讨论	的	这样的	事物	到	较弱	鸟类	,

但我把这类事情的讨论留给那些意志薄弱的鸟儿吧。

[ænd; ənd] [sɔːr] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kaɪnd] , [aɪ] . [iː] . , [ðæt] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli]

and	soar	myself	to	a	higher	kind	,	i	.	e	.	,	that	Protection	which	is	diametrically
和	翱翔	我	到	一个	更高	种类	,	我	.	e	.	,	那	保护	哪个	是	径直地

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [friː] [treɪd] .

opposed	to	Free	Trade	.
反对	到	自由的	贸易	.

并使自己飞升到更高层次，即与自由贸易截然相反的保护主义。

[prə'tekʃn] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz] — [wel] , [let] [ˌem 'i:] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [oʊn] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Protection	**,**	**in**	**this**	**sense**	**,**	**is**	**—**	**well**	**,**	**let**	**me**	**follow**	**my**	**own**	**admirable**	**example**	**,**
保护	,	在	这	感觉	,	是	—	出色地	,	让	我	跟随	我的	自己的	令人钦佩的	例子	,

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] :

and	**illustrate**	**:**
和	阐明	:

从这个意义上讲，保护就是——好吧，让我以自己为例来说明：

[ju:; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['tɑ:lərəbli] [pʊr] [koʊl] ,

You	**own**	**a**	**coal**	**mine**	**in**	**Pennsylvania**	**,**	**which**	**contains**	**tolerably**	**poor**	**coal**	**,**
你	自己的	一个	煤炭	矿	在	宾夕法尼亚州	,	哪个	包含	勉强可以接受	贫穷的	煤炭	,

你在宾夕法尼亚州拥有一座煤矿，那里出产的煤炭质量尚可。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mɪks] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

with	**which**	**you**	**mix**	**a**	**proper**	**amount**	**of**	**stone**	**,**
和	哪个	你	混合	一个	恰当的	数量	的	石头	,

将适量的石头与其中混合，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

and	**then**	**sell**	**the**	**mixture**	**for**	**a**	**high**	**price**	**.**
和	然后	卖	这	混合物	为了	一个	高的	价格	.

然后将混合物高价出售。

['ikəbɔd] [blu:] - [noʊz] [oʊnz] [ə; eɪ] [koʊl] [maɪn] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] , [wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [gʊd] [koʊl] ;

ICHABOD	**BLUE**	**-**	**NOSE**	**owns**	**a**	**coal**	**mine**	**in**	**Nova**	**Scotia**	**,**	**which**	**furnishes**	**good**	**coal**	**;**
伊卡博德	蓝色的	-	鼻子	拥有	一个	煤炭	矿	在	新星	斯科舍省	,	哪个	提供	好的	煤炭	;

ICHABOD BLUE-NOSE 在新斯科舍省拥有一座煤矿，出产优质煤炭；

[hi:; hi] [pʊts] [noʊ] [sleɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [selz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] .

he	**puts**	**no**	**slate**	**in**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**sells**	**it**	**at**	**a**	**low**	**figure**	**.**
他	放置	不	石板	在	它	,	和	然而	出售	它	在	一个	低的	数字	.

他没在里面放任何石板，却以低价出售。

[ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:l]

You	**reflect**	**that**	**with**	**such**	**opposition**	**you**	**will**	**never**	**manage**	**to**	**dispose**	**of**	**all**
你	反映	那	和	这样的	反对	你	将要	绝不	管理	到	处置	的	全部

[jʊr; jər] [stoʊn] ,

your	**stone**	**,**
你的	石头	,

你意识到，面对如此大的阻力，你永远无法处理掉所有的石头。

[soʊ] [ju:; jʊ] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] [pʊt] [ɑ:n] [koʊl] .

so	**you**	**apply**	**to**	**Congress**	**,**	**and**	**have**	**a**	**high**	**tariff**	**put**	**on**	**coal**	**.**
所以	你	申请	到	国会	,	和	有	一个	高的	关税	放	在	煤炭	.

所以你向国会提出申请，要求对煤炭征收高额关税。

[ðæts] [prə'tekʃn] .

That's	**Protection**	**.**
那就是	保护	.

这就是保护。

[ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dɪ'faɪnd] , [prə'tekʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən]

Metaphysically	**defined**	**,**	**Protection**	**is**	**the**	**natural**	**right**	**,**	**inherent**	**in**	**every**	**American**
形而上学意义上的	定义	,	保护	是	这	自然的	正确的	,	固有	在	每一个	美国人

['sɪtɪzn] ,

citizen	**,**
公民	,

从形而上学的角度来看，保护是每个美国公民与生俱来的自然权利。

[tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kwɑ:lətiz] .

to	**obtain**	**money**	**in**	**large**	**quantities**	**for**	**goods**	**of**	**small**	**qualities**	**.**
到	获得	钱	在	大的	数量	为了	商品	的	小的	品质	.

用少量商品换取大量金钱。

[prə'tekʃn] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['tæksɪz]

Protection	**is**	**not**	**a**	**natural**	**production**	**;**	**it**	**was**	**invented**	**about**	**the**	**time**	**taxes**
保护	是	不是	一个	自然的	生产	;	它	曾是	发明	关于	这	时间	税收

[wɜ:r; wər] ,

were	**,**
是	,

保护并非自然产物；它大约是在税收出现的同时被发明出来的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'pɪrd] ['veri] ['ɜ:rli]

though	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**those**	**very**	**annoying**	**articles**	**appeared**	**very**	**early**
尽管	它	必须	是	承认	那	那些	非常	恼人的	文章	出现	非常	早期的

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

in	**the**	**history**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
在	这	历史	的	这	人类	种族	.

但必须承认，那些令人厌烦的文章在人类历史早期就出现了。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ædəm] ['li:vid] ['tæksɪz] ,

I've	**no**	**doubt**	**that**	**ADAM**	**levied**	**taxes**	**,**
我已经	不	怀疑	那	亚当	征收	税收	,

我毫不怀疑亚当征收了税款。

[ðoʊ] [its] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][æz; əz]['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][tæks]['levi][æz; əz][ə; eɪ]

though	**it's**	**very**	**doubtful**	**if**	**he**	**could**	**put**	**as**	**many**	**things**	**in**	**a**	**tax**	**levy**	**as**	**a**
尽管	它是	非常	疑	如果	他	可以	放	作为	许多	事物	在	一个	税	征收	作为	一个

[nu:] [jɔ:k] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][kæn; kən] .

New	**York**	**politician**	**can**	**.**
新的	约克	政治家	能	.

不过，他能否像纽约政客那样在税收提案中列入那么多项目，这一点非常值得怀疑。

['sɜ:rt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['tærɪf][ɑ:n] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] — [soʊ] [haɪ] [ðæt]

Certainly	**there**	**was**	**a**	**very**	**high**	**tariff**	**on**	**apples**	**in**	**his**	**day**	**—**	**so**	**high**	**that**
当然	那里	曾是	一个	非常	高的	关税	在	苹果	在	他的	天	—	所以	高的	那

[hju:'mænəti][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði][wʌn]['ædəm] [eɪt]

humanity	**has**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**paying**	**off**	**the**	**duty**	**on**	**the**	**one**	**ADAM**	**ate**
人类	有	不是	然而	成功了	在	付费	离开	这	责任	在	这	一	亚当	吃

.

:
.

在他那个时代，苹果的关税肯定非常高——高到人类至今都未能偿还亚当吃掉的那一个苹果所征收的关税。

['eɪbrəhæm] [peɪd] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] ,

ABRAHAM	**paid**	**taxes**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**was**	**his**	**own**	**Senate**	**and**	**House**	**,**
亚伯拉罕	有薪酬的	税收	,	和	,	作为	他	曾是	他的	自己的	参议院	和	房子	,

亚伯拉罕缴纳税款，而且由于他拥有自己的参议院和众议院，

['daʊtləs] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ]['tærɪf] [bɪl] [tu:; tə][su:t][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd]['eni]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

doubtless	**he**	**passed**	**a**	**tariff**	**bill**	**to**	**suit**	**himself**	**,**	**and**	**had**	**any**	**quantity**	**of**
毫无疑问	他	通过了	一个	关税	账单	到	套装	他自己	,	和	有	任何	数量	的

[prə'tekʃn] .

Protection	**.**
保护	.

毫无疑问，他通过了一项有利于自己的关税法案，并享受了相当数量的保护。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['noʊə] ['dɪdnt] [pæs][ə; eɪ][bɪl] [prə'tektɪŋ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] ,

I	**have**	**always**	**regretted**	**that**	**NOAH**	**didn't**	**pass**	**a**	**bill**	**protecting**	**native**	**industry**	**,**
我	有	总是	后悔	那	诺亚	没有	经过	一个	账单	保护	本国的	行业	,

我一直很遗憾NOAH没有通过一项保护原住民产业的法案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

because	he	could	have	enforced	it	,	and	had	no	wrangling	about	it
因为	他	可以	有	强制执行	它	,	和	有	不	争吵	关于	它

.

:

.

因为他完全可以强制执行，而且不会有任何争议。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weɪˌferɪŋ] [mæn] ,

There	are	one	or	two	points	about	Protection	which	a	wayfaring	man	,
那里	是	一	或者	二	积分	关于	保护	哪个	一个	远行者	男人	,

关于防护，对于一个行路人来说，有那么一两点需要注意。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['pi:p(ə)l]['leɪbər]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

even	if	people	labor	under	the	impression	that	he	is	a	fool	,	can	understand	.
甚至	如果	人们	劳动	在下面	这	印象	那	他	是	一个	傻子	,	能	理解	.

即使人们认为他是个傻瓜，也能理解。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɑ:n] [smɪθ] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn][ɔ:r][æn; ən]['aɪərn] [mɪl] ,

If	you	are	JOHN	SMITH	and	own	a	coal	mine	or	an	iron	mill	,
如果	你	是	约翰	史密斯	和	自己的	一个	煤炭	矿	或者	一个	铁	磨	,

如果你是约翰·史密斯，并且拥有一座煤矿或一座炼铁厂，

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [si:] [jʊr; jər] ['kɑ:ŋgrəsmən] , ([baɪ] [si:] [aɪ] [mi:n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

you	go	to	Washington	,	see	your	Congressman	,	(	by	see	I	mean	look	at	him	,
你	去	到	华盛顿	,	看	你的	众议员	,	(	经过	看	我	意思是	看	在	他	,

你去华盛顿，见你的国会议员（我的意思是看看他），

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,) ['doʊneɪt][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] [men] ,

of	course	,	)	donate	large	sums	of	money	to	certain	poor	,	but	honest	men	,
的	课程	,	)	捐	大的	总和	的	钱	到	肯定	贫穷的	,	但	诚实的	男人	,

当然,）向某些贫穷但诚实的人捐赠大量资金，

[hu:] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dʒenərəs] ['peitrənz]

who	adorn	the	lobby	of	the	House	,	while	they	are	waiting	for	generous	patrons
WHO	装饰	这	大厅	的	这	房子	,	尽管	他们	是	等待	为了	慷慨的	顾客

[laɪk]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

like	unto	you	,
喜欢	到	你	,

它们装饰着议会大厅，等待着像您这样慷慨的赞助人。

[ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

then	go	home	and	calmly	await	the	result	.
然后	去	家	和	平静地	等待	这	结果	.

然后回家平静地等待结果。

[jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ðə; ði][eg'zɔ:rdiəm; ɪg'zɔ:rdiəm; eks'zɔ:rdiəm; ɪks'zɔ:rdiəm]

Your	representative	makes	a	speech	,	the	exordium
你的	代表	制作	一个	演讲	,	这	序言

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['peɪtriətɪzəm] ,

of	which	is	Patriotism	,
的	哪个	是	爱国主义	,

你的代表发表了讲话，其开篇主题是爱国主义。

[ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ,

the	peroration	of	which	is	Star	-	Spangled	Banner	,
这	结语	的	哪个	是	星星	-	闪闪发光的	横幅	,

其结尾曲是《星条旗永不落》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [plʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][koʊl] [maɪn][ɔ:r]['aɪərn] [mɪl] .

and	the	central	plum	of	which	is	your	coal	mine	or	iron	mill	.
和	这	中央	李子	的	哪个	是	你的	煤炭	矿	或者	铁	磨	.

而其核心就是你的煤矿或钢铁厂。

[jʊr; jər] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [frendz] [wer] [aʊt] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] [ɪz]

Your	poor	and	honest	friends	wear	out	several	pairs	of	shoes	,	the	tariff	bill	is
你的	贫穷的	和	诚实的	朋友们	穿	出去	一些	对	的	鞋	,	这	关税	账单	是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

你那些贫穷而诚实的朋友穿坏了好几双鞋，关税法案通过了。

[jʊr; jər] [maɪn] [ɔːr] [mɪl] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [seɪvd] .

your	mine	or	mill	is	abundantly	protected	,	and	the	country	is	saved	.
你的	矿	或者	磨	是	大量	受保护	,	和	这	国家	是	已保存	.

您的矿山或工厂得到了充分的保护，国家也得救了。

[ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒɑːn] [braʊn] , [ænd; ənd] [reɪz] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]

If	,	on	the	other	hand	,	you	are	JOHN	BROWN	,	and	raise	cabbages	and
如果	,	在	这	其他	手	,	你	是	约翰	棕色的	,	和	增加	卷心菜	和

['tɜːnɪps] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

turnips	on	a	farm	,
萝卜	在	一个	农场	,

另一方面，如果你是约翰·布朗，在农场里种植卷心菜和芜菁，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [haɪ] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] ['smɪθs] [koʊl] [ɔːr] ['aɪərn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪk'spekt]

you	are	allowed	to	pay	high	prices	for	SMITH'S	coal	or	iron	,	but	you	expect
你	是	允许	到	支付	高的	价格	为了	史密斯	煤炭	或者	铁	,	但	你	预计

[noʊ] [prə'tekʃn] ,

no	Protection	,
不	保护	,

你可以花高价购买史密斯公司的煤炭或铁矿，但你却得不到任何保护。

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] .

and	you've	a	sure	thing	of	getting	what	you	expect	.
和	你已经	一个	当然	事物	的	获得	什么	你	预计	.

这样你就能确保得到你想要的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd]

Of	course	you	don't	imagine	that	I	shall	explain	the	details	of	this	profound
的	课程	你	不	想象	那	我	将	解释	这	细节	的	这	深刻的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你当然不会指望我会详细解释这个深奥的话题。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] ,

There	are	only	two	men	in	this	country	who	think	they	can	do	that	,
那里	是	仅有的	二	男人	在	这	国家	WHO	思考	他们	能	做	那	,

这个国家只有两个人认为自己能做到这一点。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪdiət] .

and	each	one	of	those	says	that	the	other	is	an	idiot	.
和	每个	一	的	那些	说道	那	这	其他	是	一个	笨蛋	.

他们彼此都说对方是白痴。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['fɪgjərz] [kɑːnt] [laɪ] ;

As	a	rule	,	figures	can't	lie	;
作为	一个	规则	,	数据	不能	说谎	;

通常来说，数字不会说谎；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]

but	look	out	for	the	exceptions	when	you	run	across	the	subject	of	Protection
但	看	出去	为了	这	例外情况	什么时候	你	跑步	穿过	这	主题	的	保护

.

:

.

但是，在讨论保护问题时，要注意其中的例外情况。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [wei] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

The	very	same	figures	have	an	ugly	way	of	proving	both	sides	of	a	question
这	非常	相同的	数据	有	一个	丑陋的	方式	的	证明	两个都	侧面	的	一个	问题

.

:

.

同样的这些数字，却以一种令人不快的方式证明了问题的正反两面。

[juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [fækt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

You	run	down	a	fact	,	and	think	you've	got	it	,	but	,	before	you	know	it
你	跑步	向下	一个	事实	,	和	思考	你已经	得到	它	,	但	,	前	你	知道	它

,

;

,

你仔细推敲一个事实，以为自己掌握了它，但还没反应过来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [slɪpt] , [laɪk] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['dʒoʊkər] , " ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

it	has	slipped	,	like	the	"	little	joker	,	"	over	to	the	other	side	.
它	有	滑倒了	,	喜欢	这	"	小的	小丑	,	"	超过	到	这	其他	边	.

它像"小丑"一样，溜到了另一边。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .

Personally	,	I	am	a	Protectionist	.
亲自	,	我	是	一个	保护主义者	.

就我个人而言，我是一个保护主义者。

['fɔːrmərli] [aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [əb'sɜːrdəti] , [friː] [treɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz]

Formerly	I	indulged	in	that	monstrous	absurdity	,	Free	Trade	,	but	then	I	was
以前	我	沉溺其中	在	那	滔天	荒谬	,	自由的	贸易	,	但	然后	我	曾是

[æn; ən] [ɪm'pɔːrtər] ;

an	importer	;
一个	进口商	;

我以前也曾沉迷于自由贸易这种荒谬的理念，但那时我是一名进口商；

[naʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərər] , [ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] ,

now	,	being	a	manufacturer	,	the	scales	have	fallen	from	my	eyes	,
现在	,	存在	一个	制造商	,	这	秤	有	倒下	从	我的	眼睛	,

现在，作为一名制造商，我才恍然大悟。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [sekt] [ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] .

and	I	am	of	the	straitest	sect	a	Protectionist	.
和	我	是	的	这	最直的	教派	一个	保护主义者	.

而我属于最严格的保护主义派。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	give	me	too	much	of	it	.
你	不能	给	我	也	很多	的	它	.

你给我的再多也不为过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [pɪg] - ['aɪərn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] [pɪgz] [nɑːt] .

Of	course	I	can't	see	why	pig	-	iron	should	be	protected	,	and	pigs	not	.
的	课程	我	不能	看	为什么	猪	-	铁	应该	是	受保护	,	和	猪	不是	.

我当然不明白为什么生铁要受到保护，而猪却不用。

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['neɪtɪv] [prə'dʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

I	think	every	native	production	should	be	cared	for	,
我	思考	每一个	本国的	生产	应该	是	关心	为了	,

我认为每一种本土产品都应该得到保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['tærɪf][ɑ:n] ['fɔ:rən] [fu:d] .

and	that	there	should	be	an	excessively	high	tariff	on	foreign	food	.
和	那	那里	应该	是	一个	过度	高的	关税	在	外国的	食物	.

并且应该对进口食品征收过高的关税。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [pʊr] ['rɛvərdi] ['dʒɑ:nsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst]

In	that	case	poor	REVERDY	JOHNSON	would	have	been	compelled	to	have	passed
在	那	案件	贫穷的	雷弗迪	约翰逊	会	有	到过	被迫	到	有	通过了

[ə; eɪ]['lentən]['si:z(ə)n][æt; ət]['hælɪfæks] ,

a	Lenten	season	at	Halifax	,
一个	大斋期	季节	在	哈利法克斯	,

那样的话，可怜的约翰逊牧师就不得不在哈利法克斯度过一个四旬斋期了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'rædɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['dinəz] ,

until	he	had	eradicated	from	his	system	the	rich	English	dinners	,
直到	他	有	根除	从	他的	系统	这	富有的	英语	晚餐	,

直到他彻底从体内根除了那些丰盛的英式晚餐的习惯。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd] .

before	he	could	have	entered	this	favored	land	.
前	他	可以	有	进入	这	受青睐	土地	.

在他能够进入这片恩泽之地之前。

[ænd; ənd] ['mɑ:tli] — [bles] [ˌem 'i:] ,

And	MOTLEY	—	bless	me	,
和	杂乱无章	—	保佑	我	,

还有 MOTLEY——我的天哪，

[hi:; hi][hæz; həz] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	has	eaten	so	much	that	I	don't	believe	he	could	get	it	out	of	his
他	有	吃	所以	很多	那	我	不	相信	他	可以	得到	它	出去	的	他的

['bɑ:di] [ɪf] [hi:; hi]['fæstɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

body	if	he	fasted	for	the	remainder	of	his	natural	life	.
身体	如果	他	禁食	为了	这	余	的	他的	自然的	生活	.

他吃得太多，即使他余生都在禁食，我也不相信他能把这些食物从体内排出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [prə'tekʃn] [dʌz] [ˌju: 'es][wʌn]['ɪndʒəri] .

I	am	informed	,	however	,	that	Protection	does	us	one	injury	.
我	是	知情的	,	然而	,	那	保护	做	我们	一	受伤	.

但我听说，保护措施会给我们造成一种伤害。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [sez] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] , [hu:] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

All	the	World	says	that	there	is	a	Parsee	in	our	land	,	who	is	loaded	with
全部	这	世界	说道	那	那里	是	一个	帕西人	在	我们的	土地	,	WHO	是	已加载	和

[ru:'pi:z] ,

rupees	,
卢比	,

全世界都在说，我们这片土地上有一个帕西人，他腰缠万贯。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][spend][ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'tektɪv]

but	who	is	unable	to	spend	them	here	because	of	our	protective
但	WHO	是	无法	到	花费	他们	这里	因为	的	我们的	保护的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

但由于我们的保护性制度，有些人无法在这里消费。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðiˌ][wɜːrld] [sez] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

and	what	all	the	World	says	,	you	know	,	must	be	true	.
和	什么	全部	这	世界	说道	,	你	知道	,	必须	是	真的	.

你知道，全世界说的都一定是真的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - , - [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ,

However	,	there	are	40	,	000	,	000	of	us	,	and	,
然而	,	那里	是	-	,	-	,	-	的	我们	,	和	,

然而，我们有四千万人，而且，

[ɪf] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [maɪ]['pæt(ə)nt] [dɔːr] - [nɑːbz] , [ðə; ðiˌ][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː]

if	Congress	will	make	all	Americans	buy	my	patent	door	-	knobs	,	the	Parsee
如果	国会	将要	制作	全部	美国人	买	我的	专利	门	-	旋钮	,	这	帕西人

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] — [ˌhindj'stɑːn] .

can	go	to	—	Hindostan	.
能	去	到	—	印度斯坦	.

如果国会强迫所有美国人购买我的专利门把手，那么帕西人就可以去印度斯坦了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [prə'tekʃn] .

I	don't	think	any	thing	more	can	be	said	about	Protection	.
我	不	思考	任何	事物	更多的	能	是	说	关于	保护	.

关于保护方面，我觉得没什么好说的了。

['eni] ['bɑːdi] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Any	body	who	doesn't	understand	it	now	had	better	go	to	Washington	,
任何	身体	WHO	不	理解	它	现在	有	更好的	去	到	华盛顿	,

如果现在还不明白的人，最好去华盛顿看看。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][skræp] - ['aɪərn] .

and	listen	to	the	debate	on	scrap	-	iron	.
和	听	到	这	辩论	在	废料	-	铁	.

并听听关于废铁的辩论。

[ðæt] [wɪl] ['ʃɑːrpən] [hɪz; ɪz][wɪts] .

That	will	sharpen	his	wits	.
那	将要	锐化	他的	智慧	.

这会让他变得更机敏。

[pɪg] - ['aɪərn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['sʌbdʒekt]

Pig	-	iron	,	of	course	,	is	interesting	,	but	then	that's	a	light	and	airy	subject
猪	-	铁	,	的	课程	,	是	有趣的	,	但	然后	那就是	一个	光	和	轻盈的	主题

.

:

.

当然，生铁也很有趣，但那毕竟是一个轻松浅显的话题。

[hɪr] [ðə; ðiˌ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][skræp] - ['aɪərn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

Hear	the	debate	on	scrap	-	iron	,	by	all	means	.
听到	这	辩论	在	废料	-	铁	,	经过	全部	方法	.

务必去听听关于废铁的辩论。

[lɑːt] .

LOT	.
很多	.

很多。

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['væmpaɪər] .

A	LITERARY	VAMPIRE	.
一个	文学	吸血鬼	.

文学吸血鬼。

[noʊ] ['greɪtər] [mis'teik] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz]

No	greater	mistake	was	ever	made	than	the	supposition	that	PUNCHINELLO	is
不	更大的	错误	曾是	曾经	制成	比	这	假设	那	潘奇内洛	是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][baɪ]['raɪv(ə)l] [prbli'keiʃnz] .

to	be	assailed	with	impunity	by	rival	publications	.
到	是	遭受攻击	和	免责	经过	竞争对手	出版物	.

最大的错误莫过于认为 PUNCHINELLO 可以不受竞争对手的攻击而逍遥法外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kɔːtid] ['kɔntrəvəːsiz] [ɔːr] ['kwɔrəlz] ,

It	is	well	known	that	he	never	courted	controversies	or	quarrels	,
它	是	出色地	已知	那	他	绝不	求爱	争议	或者	争吵	,

众所周知，他从不主动挑起争议或争吵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [frendz] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsəbl] [kə'rɪr] .

and	his	best	friends	understand	perfectly	his	love	for	a	peaceable	career	.
和	他的	最好的	朋友们	理解	完美	他的	爱	为了	一个	和平的	职业	.

他的挚友们完全理解他渴望一份平静的职业。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['flɪpənt] [ʃiːt] , [noʊn] [æz; əz] [riːsɪz] [ə'merɪkən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

But	when	that	flippant	sheet	,	known	as	Rees's	American	Encyclopedia	,
但	什么时候	那	轻浮的	床单	,	已知	作为	里斯的	美国人	百科全书	,

但是，当那份名为《里斯美国百科全书》的轻浮小册子……

[kʌmz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɑːn] - [pæst][laɪf][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

comes	out	with	a	violent	attack	upon	PUNCHINELLO'S	past	life	and	present
来	出去	和	一个	暴力	攻击	之上	-	过去的	生活	和	展示

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

对潘奇内罗的过去和现在的行为进行了猛烈抨击，

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn] .

the	assault	is	such	as	would	provoke	a	retort	from	any	honest	man	.
这	突击	是	这样的	作为	会	惹	一个	反驳	从	任何	诚实的	男人	.

任何正直的人都会对这种攻击行为予以反击。

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

The	vile	insinuation	that	PUNCHINELLO	is	printed	and	published	for	the	sole
这	卑鄙的	暗示	那	潘奇内洛	是	打印	和	已发布	为了	这	唯一

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn]

purpose	of	making	money	out	of	its	subscribers	and	the	reading	public	in
目的	的	制作	钱	出去	的	它是	订阅者	和	这	阅读	民众	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

这种卑劣的暗示认为，《PUNCHINELLO》杂志的印刷出版唯一目的就是从订户和广大读者身上牟利。

[ɪz] [tuː] [men'deɪʃəs] [fɔːr; fər][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ;

is	too	mendacious	for	refutation	;
是	也	虚伪的	为了	反驳	;

谎言太多，无法反驳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rekləs] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] ['greɪvli] [ə'naunsiz]

and	when	the	reckless	editor	of	the	periodical	in	question	gravely	announces
和	什么时候	这	鲁莽	编辑	的	这	期刊	在	问题	严重地	宣布

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [riːd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ɪts]['kɑːntents] ,

that	he	can	never	read	PUNCHINELLO	without	laughing	at	its	contents	,
那	他	能	绝不	读	潘奇内洛	没有	笑	在	它是	内容	,

当该期刊那位鲁莽的编辑一本正经地宣称，他每次读《潘奇内罗》都会忍不住发笑时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ]

it	will	be	readily	seen	that	he	goes	so	far	as	to	make	use	of	the	truth
它	将要	是	容易	已见	那	他	去	所以	远的	作为	到	制作	使用	的	这	真相

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	serve	his	wicked	purposes	.
到	服务	他的	邪恶	目的	.

显而易见，他甚至不惜利用真理来达到其邪恶目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] , [kən'fesɪdli] [ðə; ði]

But	the	descent	which	this	shameless	conductor	of	a	journal	,	confessedly	the
但	这	下降	哪个	这	不要脸	导体	的	一个	杂志	,	坦白地说	这

['ɔːrgən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] ,

organ	of	our	ignorant	masses	,
器官	的	我们的	无知	群众	,

但是，这份厚颜无耻的期刊，自称是我们无知大众的喉舌，却堕落到了如此地步。

[hæz; həz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

has	made	into	the	private	life	of	PUNCHINELLO	,	is	without	precedent	.
有	制成	进入	这	私人的	生活	的	潘奇内洛	,	是	没有	先例	.

将 PUNCHINELLO 的私生活曝光，是前所未有的。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wʌz; wəz] ,

He	states	that	for	the	first	fourteen	years	of	his	life	,	PUNCHINELLO	was	,
他	各州	那	为了	这	第一的	十四	年	的	他的	生活	,	潘奇内洛	曾是	,

他表示，在他生命的前十四年里，潘奇内洛是……

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['fɔːrtʃən] ,

to	all	intents	and	purposes	,	a	person	of	little	or	no	fortune	,
到	全部	意图	和	目的	,	一个	人	的	小的	或者	不	财富	,

实际上，他是一个几乎没有财富的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ; [ðæt] ,

and	that	he	depended	entirely	upon	his	parents	for	support	;	that	,
和	那	他	取决于	完全	之上	他的	父母	为了	支持	;	那	,

而且他完全依靠父母供养；

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ]

until	he	had	reached	his	fifth	birthday	,	he	had	absolutely	no	knowledge
直到	他	有	达到	他的	第五	生日	,	他	有	绝对地	不	知识

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	English	literature	,
的	英语	文学	,

直到五岁，他对英国文学一无所知。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] ;

and	was	entirely	ignorant	of	even	the	rudiments	of	the	classics	;
和	曾是	完全	无知	的	甚至	这	基本原理	的	这	经典	;

他对古典文学的基础知识一无所知；

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [wʌn] [sent] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

that	he	never	paid	one	cent	of	income	tax	at	that	period	of	his	life	;
那	他	绝不	有薪酬的	一	中心	的	收入	税	在	那	时期	的	他的	生活	;

在他人生的那个阶段，他从未缴纳过一分钱的所得税；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] ,

and	that	his	belief	in	the	fundamental	principles	of	political	economy	was	,
和	那	他的	信仰	在	这	基本的	原则	的	政治的	经济	曾是	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

而他当时对政治经济学基本原则的信念是：

['daʊtɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] !
doubted **by** **all** **who** **knew** **him** **best** **!**
怀疑 经过 全部 WHO 知道 他 最好的 !

所有最了解他的人都对此表示怀疑!

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðɪ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ?
Are **such** **statements** **as** **these** **to** **be** **submitted** **to** **by** **a** **man** **of** **honor** **?**
是 这样的 声明 作为 这些 到 是 提交 到 经过 一个 男人 的 荣誉 ?

一个有荣誉感的人，怎能接受这样的言论?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [dɛəz] [ðə; ði] ['rekriənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti] [ʃi:t] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][wɜ:rst] !
PUNCHINELLO **dares** **the** **recreant** **editor** **of** **the** **dirty** **sheet** **to** **do** **his** **worst** **!**
潘奇内洛 敢于 这 叛徒 编辑 的 这 肮脏的 床单 到 做 他的 最差 !

潘奇内洛向那位卑鄙的报纸编辑发出挑战，让他使出浑身解数!

[ʌv; əv] [ðæt] [beɪs] [mæn][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Of **that** **base** **man** **he** **could** **tell** **much** **which** **would** **render** **him** **unfit** **for** **the**
的 那 根据 男人 他 可以 告诉 很多 哪个 会 使成为 他 不合格 为了 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,
association **of** **any** **person** **living** **,**
协会 的 任何 人 活的 ,

他能说出很多关于那个卑鄙之人的事，足以证明他根本不配与任何活着的人交往。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:beəz] .
but **he** **forbears** **.**
但 他 祖先 .

但他忍住了。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] .
This **much** **,** **however** **,** **he** **will** **say** **.**
这 很多 , 然而 , 他 将要 说 .

但他会说一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'lʌmni:ˌeɪtər][dɪd] , [æt; ət] ['meni] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It **is** **well** **known** **that** **the** **said** **calumniator** **did** **,** **at** **many** **periods** **of** **his** **life** **,**
它 是 出色地 已知 那 这 说 诽谤者 做过 , 在 许多 时期 的 他的 生活 ,

众所周知，这位诽谤者在其一生中的许多时期都曾这样做过。

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - .
make **use** **of** **the** **services** **of** **a** **calceolarius** **.**
制作 使用 的 这 服务 的 一个 - .

利用计程师的服务。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fri:mən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
Think **of** **that** **,** **freemen** **of** **America** **!**
思考 的 那 , 自由人 的 美国 !

想想吧，美国的自由战士们!

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [ɪn'dɪgnɪti:z] ,
He **has** **often** **been** **known** **to** **submit** **to** **indignities** **,**
他 有 经常 到过 已知 到 提交 到 侮辱 ,

他经常忍受屈辱，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊz] - ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tɑ:nsər] ,
such **as** **nose** **-** **pulling** **from** **the** **hands** **of** **a** **common** **tonsor** **,**
这样的 作为 鼻子 - 拉 从 这 双手 的 一个 常见的 理发师 ,

例如，由普通理发师进行的拔鼻手术。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn]

and	has	been	frequently	in	such	a	condition	that	he	could	not	appear	in
和	有	到过	频繁地	在	这样的	一个	状况	那	他	可以	不是	出现	在

['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:tə, -tɔ:] !

public	without	the	assistance	of	a	sartor	!
民众	没有	这	协助	的	一个	裁缝	!

他经常处于这种状态，以至于没有裁缝的帮助就无法在公共场合露面！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd]['dʒɜ:rnəlɪst][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['peti] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

Is	it	fitting	that	a	high	-	toned	journalist	should	engage	in	petty	recriminations	with
是	它	配件	那	一个	高的	-	色调	记者	应该	从事	在	小气	相互指责	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?

such	a	one	?
这样的	一个	一	?

一位高雅的记者与这样一位记者进行琐碎的相互指责，这合适吗?

" [rɪ'vendʒ] , " [sez] [dʒeɪmz] ['mɜ:dɑ:k] , " [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] ['mɔ:rs(ə)l] [kʊkt] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['greɪvi] ,

"	Revenge	,	"	says	JAMES	MURDOCK	,	"	is	the	sweetest	morsel	cooked	in	its	own	gravy	,
"	复仇	,	"	说道	詹姆斯	默多克	,	"	是	这	最甜美的	小块	煮熟	在	它是自己的		肉汁	,

[wɪð; wɪθ] [sɔ:s] - . "

with	sauce	moyennaise	.	"
和	酱	-	.	"

詹姆斯·默多克说："复仇就像用自己的肉汁烹制的最甜美的佳肴，配上中式蛋黄酱。"

" [jes] , " [sed] [di:n] [swɪft] , " [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɪn] ,

"	Yes	,	"	said	Dean	SWIFT	,	"	and	let	us	have	some	,	and	a	little	gin	,
"	是的	,	"	说	院长	迅速	,	"	和	让	我们	有	一些	,	和	一个	小的	杜松子酒	,

"是的，"斯威夫特院长说，"给我们来点儿，再来点儿杜松子酒。"

[seɪ] [faɪv] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] .

say	five	fingers	,	and	a	trifle	of	milk	.
说	五	手指	,	和	一个	琐事	的	牛奶	.

说五个手指，再加一点牛奶。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

"	Thus	it	is	that	we	regard	the	editor	of	the	Encyclopedia	.
"	因此	它	是	那	我们	看待	这	编辑	的	这	百科全书	.

"因此，我们对百科全书的编辑就是这样看待的。"

[kɑ:'lail] [ri'mɑ:ks] , " ['meni] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ([fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ðen] ['ʃʊrli] [wi:; wi] ,

CARLYLE	remarks	,	"	Many	a	vessel	,	(	for	if	not	a	Vessel	,	then	surely	we	,
凯雷集团	评论	,	"	许多	一个	血管	,	(	为了	如果	不是	一个	血管	,	然后	一定	我们	,

卡莱尔评论道："许多船只，（因为如果不是船只，那么我们肯定就是船只，）

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][prəʊ'dʒenɪtəz] , [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmptɪv] ['floʊtətɪv] ['mekəˌnɪzəm]

or	our	progenitors	,	in	counting	ships	,	and	the	assumptive	floatative	mechanisms
或者	我们的	祖先	,	在	计数	船舶	,	和	这	假设的	漂浮物	机制

[ʌv; əv] [æn'tɪriər] [ænd; ənd][pæst]['eɪdʒɪz] ;

of	anterior	and	past	ages	;
的	前部	和	过去的	年龄	;

或者我们的祖先在统计船只数量时，以及过去时代的假定漂浮机制；

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] [['ʌndər] - ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'relətɪv]

or	as	the	Assyrians	[	under	-	estimating	the	force	of	the	correlative
或者	作为	这	亚述人	[	在下面	-	估算	这	力量	的	这	相关性

['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['brɪdʒɪŋ] ,

elements	]	declared	a	bridging	,
元素	]	声明	一个	桥接	,

或者正如亚述人（低估了相关因素的力量）所宣称的那样，一种桥梁作用，

[ɔːr][ə; eɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər] [[nɑːt][ʌv; əv] ['siːz] ['mɪrli] ,

or	a	going	over	[	not	of	seas	merely	,
或者	一个	去	超过	[	不是	的	海域	仅仅	,

或者跨越（不仅仅是跨越海洋，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪ'ɑːtɪk][gæps][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn'diːd] ,

but	of	those	chaotic	gaps	of	the	mind	]	are	all	wrong	enough	indeed	,
但	的	那些	混乱	差距	的	这	头脑	]	是	全部	错误的	足够的	的确	,

但这些混乱的思维空白之处，实际上都是完全错误的。

) [hæz; həz]['nevər][gɑːt][ðer; ðər] .

)	has	never	got	there	.
)	有	绝不	得到	那里	.

从未到达过那里。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪtər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

"	We	also	think	of	that	editor	in	this	way	,
"	我们	还	思考	的	那	编辑	在	这	方式	,

“我们也是这样看待那位编辑的：

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz]

and	trust	that	enough	has	been	said	to	make	it	plain	that	PUNCHINELLO	is
和	相信	那	足够的	有	到过	说	到	制作	它	清楚的	那	潘奇内洛	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][baɪ] ['evri] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

not	to	be	attacked	with	impunity	by	every	little	journal	of	the	day	.
不是	到	是	遭到攻击	和	免责	经过	每一个	小的	杂志	的	这	天	.

相信已经说得足够清楚了，不能让任何一家小报刊肆意攻击《潘奇内洛》。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

Encouraging	for	Travellers	.
鼓励	为了	旅行者	.

对旅行者来说是个好消息。

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['reɪlroʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['pæsndʒɚ]

The	managers	of	a	leading	railroad	announce	that	they	take	passengers
这	经理	的	一个	领导	铁路	宣布	那	他们	拿	乘客

" [tuː; tə][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

"	to	all	principal	points	of	the	West	without	change	.
"	到	全部	主要的	积分	的	这	西方	没有	改变	.

一家主要铁路公司的经理宣布，他们将乘客“直达西部所有主要地点，无需任何费用”。

" [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][ˌɪbə'rælətɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [tʃeɪndʒ] [ɪz][soʊ] [skers] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

"	Such	unusual	liberality	,	at	a	time	when	Change	is	so	scarce	with	many	people	,
"	这样的	异常	自由主义	,	在	一个	时间	什么时候	改变	是	所以	稀少	和	许多	人们	,

“在许多人如此不愿改变的当下，这种罕见的慷慨令人钦佩。”

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

ought	to	insure	for	that	railroad	a	great	success	.
应该	到	保证	为了	那	铁路	一个	伟大的	成功	.

这应该能确保这条铁路取得巨大成功。

[ə'laɪk] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

Alike	,	but	Different	.
相似	,	但	不同的	.

相似，却又不同。

['poʊətri] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Poetry	sometimes	has	a	Ring	in	it	.
诗	有时	有	一个	戒指	在	它	.

诗歌有时带有韵律感。

[soʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['pɪgz][noʊz] .
So has a pig's nose .
所以 有 一个 猪的 鼻子 .

猪鼻子也是如此。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[ɪlɪtɛri] ['drɑːməz] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [biː; bi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][prə'praɪəti] ['mɪlɪneri] ['drɑːməz]
ilitary dramas might , as a rule , be called with equal propriety millinery dramas
军事 电视剧 可能 , 作为 一个 规则 , 是 称为 和 平等的 礼 女帽 电视剧
.
:
.

军事题材的戏剧，通常也可以恰当地称为女帽题材的戏剧。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðer; ðər] [sək'ses] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːstuːmz] .
In other words , their success is generally due to their costumes .
在 其他 字 , 他们的 成功 是 一般来说 到期的 到 他们的 服装 .

换句话说，他们的成功通常归功于他们的服装。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][bæ'leɪ] ['spektəklz] .
In this respect they afford a marked contrast to ballet spectacles .
在 这 尊重 他们 买得起 一个 标记 对比 到 芭蕾舞 眼镜 .

在这方面，它们与芭蕾舞表演形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['lætər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪ'nænəti] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪ'nænəti][ɪn] [pər'tɪkjələrli]
The latter give us inanity without clothes ; the former , inanity in particularly
这 后者 给 我们 空虚 没有 衣服 ; 这 以前的 , 空虚 在 特别
['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] .
gorgeous clothes .
华丽的 衣服 .

后者给我们带来的是赤裸裸的愚蠢；前者给我们带来的是穿着华丽外衣的愚蠢。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Which , again , leads to the further remark that the difference between the two
哪个 , 再次 , 线索 到 这 更远 评论 那 这 不同之处 之间 这 二
[staɪlz] [ʌv; əv][ɪ'nænəti][ɪz] ,
styles of inanity is ,
风格 的 空虚 是 ,

这又引出了另一个观点，即这两种愚蠢风格的区别在于：

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [kloʊðz] [θɪŋ] .
after all , a clothes thing .
后 全部 , 一个 衣服 事物 .

说到底，这只是件衣服的事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
This is a joke .
这 是 一个 开玩笑 .

这是个玩笑。

[ðə; ði]['lænsərz] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] - ,
The Lancers , now running at WALLACK'S ,
这 枪骑兵 , 现在 跑步 在 - ,

兰瑟斯乐队，现在在沃拉克酒吧演出。

([ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt]
(a proceeding which implies no want of bravery on the part of that
(一个 进行中 哪个 暗示 不 想 的 勇敢 在 这 部分 的 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kɔːr] ,
distinguished corps ,
杰出的 兵团 ,

(这一举动丝毫不能表明这支杰出部队缺乏勇气,

) [ɪz] , [haʊ'evər] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['mɪləteri] ['drɑːməz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
) is , however , unlike most military dramas , inasmuch as it is a bright and
) 是 , 然而 , 与此不同 最多 军队 电视剧 , 因此 作为 它 是 一个 明亮的 和
['brɪliənt] [pleɪ] .
brilliant play .
杰出的 玩 .

然而，与大多数军事题材戏剧不同，它是一部精彩绝伦的戏剧。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [best]
Moreover , it is acted by the best members of the Company in their very best
而且 , 它 是 行动 经过 这 最好的 成员 的 这 公司 在 他们的 非常 最好的
['mænər] .
manner .
方式 .

此外，它是由公司最优秀的成员以他们最好的方式演绎的。

[mɪs] [luː)'iːzə] [muə; mɔː] ,
Miss LOUISA MOORE ,
错过 路易莎 摩尔 ,

路易莎·摩尔小姐

[huːz] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['met(ə)l] [æz; əz]
whose golden hair and silvery voice become an actress of genuine mettle as
谁 金的 头发 和 银色 嗓音 变得 一个 演员 的 真的 气概 作为
[wel] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [greɪs] ,
well as gentle grace ,
出色地 作为 温和的 优雅 ,

她金色的头发和银铃般的嗓音使她成为一位既有勇气又有温柔优雅的女演员。

[ɪz] [es'tel] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] ;
is ESTELLE , the heroine ;
是 埃斯特尔 , 这 女英雄 ;

是女主角艾丝黛尔;

[mɪs] ['eməli] - [ɪz] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [kɑːl] . - [huː] [ɪz] ['pəːsəneitid] [baɪ]
Miss EMILY MESTAYER is the Commanding Sister of Col . EPÉE who is personated by
错过 艾米丽 - 是 这 指挥 姐姐 的 上校 . - WHO 是 扮演 经过
['mɪstər] . ['fɪʃər] ;
Mr . FISHER ;
先生 . 渔夫 ;

艾米莉·梅斯泰尔小姐是埃佩上校的指挥官姐姐，埃佩上校由费舍尔先生扮演;

['mɪstər] . ['wɪndəm] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] , [huː] , ['hævɪŋ] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] ['peni] ,
Mr . WYNDHAM is the Graceless Private , who , having spent his last penny ,
先生 . 温德姆 是 这 毫无风度 私人的 , WHO , 拥有 花费 他的 最后的 一分钱 ,

温德姆先生是位失礼的士兵，他花光了最后一分钱后，

[in'lists] [ɪn] [ðə; ði] ['lænsərz] [ænd; ənd] [s'pendz] [væst] [sʌmz] [ɪn] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [bɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
enlists in the Lancers and spends vast sums in beneficiary beer in company with
入伍 在 这 枪骑兵 和 花费 广阔的 总和 在 受益人 啤酒 在 公司 和
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ;
his comrades ;
他的 同志们 ;

他加入骑兵团，与战友们一起挥霍大量资金购买福利啤酒;

['mɪstər] . ['wiljəmsn] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndli]['sɑ:rdʒənt] ; ['mɪstər] . ['rɪŋˌgoʊld] [ɪz][ðə; ði]['dʒi:niəl]['ɑ:rtɪst] ,

Mr	.	WILLIAMSON	is	the	Kindly	Sergeant	;	Mr	.	RINGGOLD	is	the	Genial	Artist	,
先生	.	威廉姆森	是	这	亲切地	军士	;	先生	.	戒指金	是	这	和蔼可亲	艺术家	,

威廉姆森先生是和蔼可亲的警官；林戈尔德先生是和蔼可亲的艺术家。

[hu:z] ['velvɪt] [koʊt][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [stɑ:] ['ɑ:prə]

whose	velvet	coat	suggests	that	he	has	recently	managed	a	Starr	opera
谁	天鹅绒	外套	建议	那	他	有	最近	管理	一个	斯塔尔	歌剧

[bu:f] ['entərpraɪz] ;

bouffe	enterprise	;
布菲	企业	;

他身上的天鹅绒外套表明他最近曾管理过一家斯塔尔歌剧喜歌剧公司；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɑ:dərt] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][kən'dʒi:niəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klʌmzi]

and	Mr	.	STODDART	is	happy	in	the	congenial	character	of	a	Clumsy
和	先生	.	斯托达特	是	快乐的	在	这	相投	特点	的	一个	笨拙

['trʌmpɪtər] .

Trumpeter	.
小号手	.

斯托达特先生很享受笨拙小号手的讨喜角色。

[ɪf] ['eni] ['spekjələtɪv] ['mænɪdʒər] [pri'tendz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][kæst][ɪn]

If	any	speculative	manager	pretends	that	he	has	a	better	hypothetical	cast	in
如果	任何	推测性的	经理	假装	那	他	有	一个	更好的	假想	投掷	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsərz] ,

his	eye	than	the	present	cast	of	the	Lancers	,
他的	眼睛	比	这	展示	投掷	的	这	枪骑兵	,

如果任何投机取巧的经理人声称他设想的阵容比兰瑟队目前的阵容更好，

[let][hɪm; ɪm][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [tɔ:'mentəz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ə'pɑ:n][fɔ:r; fər]

let	him	be	given	to	the	surgical	tormentors	to	be	operated	upon	for
让	他	是	给定	到	这	外科	折磨者	到	是	经营的	之上	为了

[mə'lɪgnənt] [strə'bɪzməs] .

malignant	strabismus	.
恶性	斜视	.

让他交给外科医生，接受恶性斜视的手术治疗。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒi:niəl]['ɑ:rtɪst] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['greɪsləs]

The	curtain	rises	upon	the	Genial	Artist	searching	for	his	friend	,	the	Graceless
这	窗帘	上升	之上	这	和蔼可亲	艺术家	搜索	为了	他的	朋友	,	这	毫无风度

['praɪvət] ,

Private	,
私人的	,

帷幕拉开，一位和蔼可亲的艺术家正在寻找他的朋友，那位笨拙的士兵。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] [dʒʌgz][ænd; ənd] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [ɪn] .

in	the	empty	jugs	and	glasses	at	the	Golden	Sun	Inn	.
在	这	空的	水罐	和	眼镜	在	这	金的	太阳	客栈	.

在金太阳客栈的空水壶和杯子里。

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['entərz][ðə; ði] ['klʌmzi] ['trʌmpɪtər] .

To	him	enters	the	Clumsy	Trumpeter	.
到	他	进入	这	笨拙	小号手	.

笨拙的号手登场了。

['dʒi:niəl]['ɑ:rtɪst] .

Genial	Artist	.
和蔼可亲	艺术家	.

天才艺术家。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" **Where** **can** **he** **be** **?**
" 在哪里 能 他 是 ?

“他会在哪里？”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [jet] —
It **—** **it** **must** **,** **and** **yet** **—**
它 — 它 必须 , 和 然而 —

它——它必须如此，然而——

" ['klʌmzi] ['trʌmpɪtər] ([wɪ'ðaʊt] ['stɑːdərz] ['juːʒuəl] [oʊθ] .)
" **Clumsy** **Trumpeter** **(** **without** **Stoddart's** **usual** **oath** **.** **)**
" 笨拙 小号手 (没有 斯托达特的 通常 誓言 .)

“笨拙的号手（没有斯托达特惯常的誓言。）

" ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] .
" **He's** **got** **'** **em** **.**
" 他是 得到 - 呃 .

“他抓到他们了。”

[hə'ləu] ! [frend] .
Hallo **!** **friend** **.**
你好 ! 朋友 .

你好！朋友。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] ?
Do **you** **want** **any** **thing** **?**
做 你 想 任何 事物 ?

你想要什么吗?

" ['dʒiːniəl]['ɑːrtɪst] .
" **Genial** **Artist** **.**
" 和蔼可亲 艺术家 .

“普通艺术家。”

" [jes] — [noʊ] — [ðæt] [ɪz] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — " (['eksɪt] , [waɪl] ['trʌmpɪtər] [meɪks] ['feɪsɪz]
" **Yes** **—** **no** **—** **that** **is** **—** **or** **rather** **it** **isn't** **—** " **(** **Exit** **,** **while** **Trumpeter** **makes** **faces**
" 是的 — 不 — 那 是 — 或者 相当 它 不是 — " (出口 , 尽管 小号手 制作 面孔
[æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] .)
at **the** **gallery** **.** **)**
在 这 画廊 .)

“是——不——也就是说——或者说，并非如此——”（下台，同时号手对着观众席做鬼脸。）

['entər] [es'tel] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['pesnts] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ]
Enter **ESTELLE** **and** **her** **maid** **,** **disguised** **as** **peasants** **,** **and** **pursued** **by** **a**
进入 埃斯特尔 和 她 女佣 , 伪装 作为 农民 , 和 追击 经过 一个
[truːp] [ʌv; əv]['lænsərz] .
troop **of** **lancers** **.**
部队 的 枪骑兵 .

艾丝黛尔和她的女仆乔装成农民出场，身后跟着一队骑兵。

[ɔːl][ðə; ði]['lænsərz] .
All **the** **Lancers** **.**
全部 这 枪骑兵 .

所有枪骑兵。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] - [ɪm] .
" **Let** **me** **kiss** **'** **em** **.**
" 让 我 吻 - 呃 .

让我亲吻它们。

" [bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz] .
" **Both the Girls .**
" 两个都 这 女孩们 .

“两个女孩。”

" [ˌɛsˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [iː] - [iː] - [iː] - [tʃɛɪtʃ] .
" **Scr - r - r - r - e - e - e - ch .**
" scr - r - r - r - e - e - e - ch .

“Scr-rrreee-ch。

" (['entər] ['greɪsləs] ['praɪvət] .)
" **(Enter Graceless Private .)**
" (进入 毫无风度 私人的 .)

（无情士兵登场。）

['greɪsləs] ['praɪvət] .
Graceless Private .
毫无风度 私人的 .

毫无风度的私人。

" [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
" **I will protect you .**
" 我 将要 保护 你 .

我会保护你。

[get] [aʊt] , [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
Get out , all you fellows .
得到 出去 , 全部 你 伙伴们 .

都给我滚出去！

" ([ðeɪ] [get] [aʊt] .)
" **(They get out .)**
" (他们 得到 出去 .)

（他们逃了出来。）

[ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [es'tel] [ɪz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn] ,
A flirtation between the Private and ESTELLE is at once begun ,
一个 调情 之间 这 私人的 和 埃斯特尔 是 在 一次 开始 ,

士兵和艾丝黛尔之间立刻开始了暧昧关系。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
from which it appears that she came to catch a glimpse of the Colonel ,
从 哪个 它 出现 那 她 来了 到 抓住 一个 一瞥 的 这 上校 ,

由此看来，她似乎是想瞥见上校一眼。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
who wants to marry her .
WHO 想要 到 结婚 她 .

谁想娶她?

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][fɔːl] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] [lʌv] .
She and the Private sit on the table , and fall instantaneously in love .
她 和 这 私人的 坐 在 这 桌子 , 和 落下 瞬间 在 爱 .

她和那名士兵坐在桌子上，立刻坠入爱河。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn] , [ðə; ði] ['lænsərz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [es'tel] [flaɪz] .
As soon as they are well in , the Lancers return , and ESTELLE flies .
作为 很快 作为 他们 是 出色地 在 , 这 枪骑兵 返回 , 和 埃斯特尔 苍蝇 .

他们刚一进入战斗，兰斯兵团就返回了，而艾丝黛尔则飞走了。

['greɪsləs] ['praɪvət] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Graceless	**Private**	**,**	**having**	**no**	**money**	**,**	**pays**	**for**	**the**	**co**	**-**	**inebriation**	**of**	**the**
毫无风度	私人的	,	拥有	不	钱	,	支付	为了	这	合作	-	醉	的	这

[ɪn'taɪər] [kɔːr] ,

entire	**corps**	**,**
全部的	兵团	,

没钱的二等兵出钱请全队喝醉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['preɪzwɜːrði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəl]['ɑːrtɪst] ,

and	**while**	**engaged**	**in**	**this**	**praiseworthy**	**occupation**	**is**	**found**	**by**	**the**	**Genial**	**Artist**	**,**
和	尽管	已订婚的	在	这	值得称赞	职业	是	成立	经过	这	和蔼可亲	艺术家	,

而当这位才华横溢的艺术家从事这项值得称赞的职业时，

[huː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃæ'toʊ] .

who	**makes**	**him**	**promise**	**to**	**attend**	**a**	**ball**	**at**	**a**	**neighboring**	**château**	**.**
WHO	制作	他	承诺	到	出席	一个	球	在	一个	邻接	城堡	.

他让他答应去邻近城堡参加舞会。

['entər]['kaɪndli]['sɑːrdʒənt] , [huː] [ə'rests] [ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] , [ænd; ənd][pʊts][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Enter	**Kindly**	**Sergeant**	**,**	**who**	**arrests**	**the**	**Graceless**	**Private**	**,**	**and**	**puts**	**him**	**in**	**the**
进入	亲切地	军士	,	WHO	逮捕	这	毫无风度	私人的	,	和	放置	他	在	这

[gɑːrd] - [haʊs] .

guard	**-**	**house**	**.**
警卫	-	房子	.

和蔼的军士长出场，逮捕了失礼的士兵，并将他关进了警卫室。

['kɜːrt(ə)n][fɔːlz][ə'mɪd]['feɪsɪz][frʌm; frəm] ['stɑːdərt] ([wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [oʊθ]) [ænd; ənd] [ə'plɔːz]

Curtain	**falls**	**amid**	**faces**	**from**	**STODDART**	**(**	**without**	**his**	**usual**	**oath**	**)**	**and**	**applause**
窗帘	瀑布	之中	面孔	从	斯托达特	(	没有	他的	通常	誓言	)	和	掌声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

from	**the**	**audience**	**.**
从	这	观众	.

幕布落下，斯托达特（没有像往常那样发誓）的脸上露出笑容，观众们报以热烈的掌声。

['vetərən] [pleɪ] - ['goʊər] .

Veteran	**Play**	**-**	**goer**	**.**
老将	玩	-	戈尔	.

资深戏迷。

" [wel] , [aɪv] [siːn] ['stɑːdərt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [jɪr] ,

"	**Well**	**,**	**I've**	**seen**	**STODDART**	**in**	**every**	**thing**	**he**	**has**	**played**	**this**	**year**	**,**
"	出色地	,	我已经	已见	斯托达特	在	每一个	事物	他	有	玩	这	年	,

“嗯，我看了斯托达特今年参加的每一场比赛。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [swer] [ɑːn] ['evri] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l]

and	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**he**	**has**	**failed**	**to**	**swear**	**on**	**every**	**ineligible**
和	这	是	这	第一的	时间	他	有	失败的	到	发誓	在	每一个	不符合资格

[ə'keɪʒn] .

occasion	**.**
场合	.

这是他第一次在所有不符合宣誓资格的场合都没有宣誓。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] ['friːkwənts] - .

"	**Young**	**Lady**	**who**	**frequents**	**Wallack's**	**.**
"	年轻的	女士	WHO	常客	-	.

“经常光顾沃拉克餐厅的年轻女士。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['klʌmzi] ['trʌmpɪtər] ?

"	**Who**	**is**	**that**	**Clumsy**	**Trumpeter**	**?**
"	WHO	是	那	笨拙	小号手	?

“那个笨拙的小号手是谁？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I **don't** **know** **him** **.**
我 不 知道 他 .

我不认识他。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" **Accompanying** **Young** **Man** **.**
" 随同 年轻的 男人 .

陪伴年轻人。

" [waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['stɑ:dərt] ?
" **Why** **,** **don't** **you** **know** **STODDART** **?**
" 为什么 , 不 你 知道 斯托达特 ?

"怎么，你不知道斯托达特吗？"

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Young** **Lady** **.**
" 年轻的 女士 .

"小姐。

" ['nɑ:nsens] ; [ðæt] ['iznt] ['stɑ:dərt] .
" **Nonsense** **;** **that** **isn't** **STODDART** **.**
" 废话 ; 那 不是 斯托达特 .

"胡说八道；那不是斯托达特。"

[waɪ] , [hi:; hi]['hæznt][swɔ:rn][wʌns] .
Why **,** **he** **hasn't** **sworn** **once** **.**
为什么 , 他 还没有 宣誓 一次 .

为什么？他一次也没说过脏话。

" [fæst] [jʌŋ] [mæn] .
" **Fast** **Young** **Man** **.**
" 快速地 年轻的 男人 .

"快手小伙子。"

" ['stɑ:dərt] ['iznt] [hɪm'self][tu:; tə] - [naɪt] .
" **STODDART** **isn't** **himself** **to** **-** **night** **.**
" 斯托达特 不是 他自己 到 - 夜晚 .

"斯托达特今晚状态不太好。"

[hi:; hi]['hæznt][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [swer] .
He **hasn't** **the** **spirit** **to** **swear** **.**
他 还没有 这 精神 到 发誓 .

他没胆说脏话。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ə'baʊt] [mɪs] [muə; mɔ:] ?
Did **you** **hear** **the** **good** **thing** **he** **said** **Monday** **night** **about** **Miss** **MOORE** **?**
做过 你 听到 这 好的 事物 他 说 周一 夜晚 关于 错过 摩尔 ?

你听到他周一晚上说的关于摩尔小姐的好话了吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] [gʊd] .
It **was** **devilish** **good** **.**
它 曾是 恶魔般的 好的 .

真是好吃到令人发指。

[sez] [hi:; hi] — " ([ri'pi:ts] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [dʒoʊk] .)
Says **he** **—** **"** **(** **Repeats** **an** **indelicate** **joke** **.** **)**
说道 他 — " (重复 一个 不雅 开玩笑 .)

他说——"(重复了一个不雅的笑话。)

[aɪ'reɪt][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ˌəuvə'hiəz] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
Irate **Old** **Gentleman** **who** **overhears** **the** **story** **.**
愤怒 老的 绅士 WHO 无意中听到 这 故事 .

一位愤怒的老绅士无意中听到了这个故事。

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hist] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	If	he	said	that	,	sir	,	he	ought	to	have	been	hissed	off	the	stage	,
"	如果	他	说	那	,	先生	,	他	应该	到	有	到过	嘶嘶作响	离开	这	阶段	,

“如果他说了那样的话，先生，他就应该被嘘下台。”

[sɜːr] ; [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sɜːr] !

sir	;	and	turned	out	of	the	company	,	sir	!
先生	;	和	转向	出去	的	这	公司	,	先生	!

先生；然后被赶出了公司，先生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn]

It	was	an	insult	to	an	estimable	lady	,	and	an	outrage	on
它	曾是	一个	侮辱	到	一个	可估量的	女士	,	和	一个	暴行	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [sɜːr] !

the	audience	,	sir	!
这	观众	,	先生	!

先生，这不仅是对一位德高望重的女士的侮辱，也是对观众的冒犯！

" [ðə; ði]['sekənd][ækt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] [es'tel] .

"	The	second	act	takes	place	in	the	salon	of	ESTELLE	.
"	这	第二	行为	需要	地方	在	这	沙龙	的	埃斯特尔	.

“第二幕发生在艾丝黛尔的沙龙里。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['sɪstər] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ɛ'stɛlz] [hɑːrt] .

The	Colonel	and	his	Commanding	Sister	lay	siege	to	ESTELLE'S	heart	.
这	上校	和	他的	指挥	姐姐	躺	围城	到	艾斯特尔的	心	.

上校和他的指挥官姐姐围攻了艾丝黛尔的心脏。

['greɪsləs] ['praɪvət] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['kauntəmainz] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [raʊts]

Graceless	Private	,	in	evening	dress	,	countermines	the	Colonel's	forces	and	routs
毫无风度	私人的	,	在	晚上	裙子	,	反地雷	这	上校的	力量	和	路线

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

身着晚礼服的笨拙士兵，反击上校的部队，将其击溃。

['weɪdɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɜːrf][ʌv; əv] [lʌv] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]

wading	deeper	than	before	in	the	exhilarating	surf	of	love	,	hand	in	hand	with
涉水	更深	比	前	在	这	令人振奋	冲浪	的	爱	,	手	在	手	和

[es'tel] .

ESTELLE	.
埃斯特尔	.

与 ESTELLE 手牵手，在令人兴奋的爱情浪潮中越陷越深。

([ðɪs] ['metəfər] [hæz; həz] [bɪn] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

(	This	metaphor	has	been	leased	for	a	term	of	years	to	a	distinguished
(	这	隐喻	有	到过	租赁	为了	一个	学期	的	年	到	一个	杰出的

[ˌhaɪdrə'pæθɪk]['poʊət] .)

hydropathic	poet	.	)
水疗法	诗人	.	)

（这个比喻已被租借给一位杰出的水疗法诗人，租期数年。）

['klʌmzi] ['trʌmpɪtər] [drɑːps] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz]

Clumsy	Trumpeter	drops	books	and	things	all	over	the	room	,	and	recognises
笨拙	小号手	滴	图书	和	事物	全部	超过	这	房间	,	和	认可

[ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] .

the	Graceless	Private	.
这	毫无风度	私人的	.

笨拙的号手把书本和东西扔得满屋子都是，认出了那个笨拙的士兵。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə]

Finally	the	Colonel	and	the	latter	quarrel	,	and	go	out	in	the	back	yard	to
最后	这	上校	和	这	后者	争吵	,	和	去	出去	在	这	后退	院子	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

最后上校和后者发生了争吵，并到后院打了起来。

[wer] [ðə; ði]['praɪvət][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

where	the	Private	is	wounded	in	the	arm	.
在哪里	这	私人的	是	受伤	在	这	手臂	.

士兵手臂受伤。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [es'tel] , [huː] [swuːnz] , [ɔːr][æt; ət]

The	Colonel	returns	and	announces	the	result	to	ESTELLE	,	who	swoons	,	or	at
这	上校	返回	和	宣布	这	结果	到	埃斯特尔	,	WHO	晕倒	,	或者	在

[ɔːl] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

上校回来后向艾丝黛尔宣布了结果，艾丝黛尔晕倒了，或者至少，

[meɪks] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][feɪnt][ʌv; əv][soʊ]['duːɪŋ] .

makes	an	admirable	feint	of	so	doing	.
制作	一个	令人钦佩的	佯攻	的	所以	正在做	.

他成功地做出了令人钦佩的佯攻。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[fæst] [jʌŋ] [mæn] .

Fast	Young	Man	.
快速地	年轻的	男人	.

速度飞快的年轻人。

" ['stɑːdərt] ['dɪdnt][traɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] - [naɪt] .

"	STODDART	didn't	try	his	good	joke	to	-	night	.
"	斯托达特	没有	尝试	他的	好的	开玩笑	到	-	夜晚	.

“斯托达特今晚没讲他的好笑话。”

['hiːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [jet] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['oʊvər] .

He'll	say	something	yet	,	though	,	before	the	play	is	over	.
地狱	说	某物	然而	,	尽管	,	前	这	玩	是	超过	.

不过，在演出结束之前，他肯定还会说些什么。

" ['evri] ['bɑːdi] [els] .

"	Every	body	Else	.
"	每一个	身体	别的	.

其他所有人。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['betər] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən] ['wɪndəmz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mʊrz, 'mɔrz] ?

"	Did	you	ever	see	better	acting	than	WYNDHAM'S	and	Miss	MOORE'S	?
"	做过	你	曾经	看	更好的	表演	比	温德姆	和	错过	摩尔	?

你见过比温德姆和摩尔小姐的表演更精彩的演技吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæpətəli] ['fɪʃər] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ?

And	how	capitally	FISHER	and	Miss	MESTAYER	are	playing	?
和	如何	资本	渔夫	和	错过	-	是	玩耍	?

费舍尔和梅斯泰尔小姐的表演多么精彩啊!

['stɑːdərt] ['pɑːzətɪvli] ['hæznt] [swɔːrn] [jet] .

STODDART	positively	hasn't	sworn	yet	.
斯托达特	积极地	还没有	宣誓	然而	.

斯托达特至今还没说过一句脏话。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	can	be	the	matter	with	him	?
什么	能	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了?

" [ɪn'kwaɪərɪŋ]['meɪd(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævld] ['lʌvər] .

"	Inquiring	Maiden	,	to	her	travelled	lover	.
"	查询	少女	,	到	她	旅行	情人	.

“好奇的少女，致她远行的爱人。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [frentʃ] ['lænsərz] ?

"	Are	the	uniforms	just	like	those	of	the	real	French	Lancers	?
"	是	这	制服	只是	喜欢	那些	的	这	真实的	法语	枪骑兵	?

“这些制服和真正的法国骑兵的制服一模一样吗？”

" ['trævld] ['lʌvər] .

"	Travelled	Lover	.
"	旅行	情人	.

“旅行爱好者。”

" ['veri] ['nɪrli] .

"	Very	nearly	.
"	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['bʌt(ə)n] [tuː] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [koʊt] .

There	is	one	button	too	many	on	the	front	of	the	Colonel's	coat	.
那里	是	一	按钮	也	许多	在	这	正面	的	这	上校的	外套	.

上校外套前面多缝了一颗纽扣。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wel] .

I	know	the	regiment	well	.
我	知道	这	团	出色地	.

我对这个团很了解。

[its] [ðə; ði] [kræk] [ɑːr'tɪləri] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] .

It's	the	crack	artillery	regiment	in	the	French	service	.
它是	这	裂缝	炮兵	团	在	这	法语	服务	.

这是法国军队中最精锐的炮兵团。

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪsləs] ['praɪvət] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]

"	Act	III	.	shows	us	the	Graceless	Private	brought	before	the	Colonel	for
"	行为	三、	.	演出	我们	这	毫无风度	私人的	带来	前	这	上校	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

“第三幕向我们展示了被带到上校面前接受审问的无礼士兵。

[hiː; hi] [feɪnz] ['drʌŋkənnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]

He	feigns	drunkenness	,	but	the	Colonel	suspects	him	of	having	been
他	假装	酒醉	,	但	这	上校	嫌疑人	他	的	拥有	到过

[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .

his	adversary	at	the	ball	.
他的	对手	在	这	球	.

他假装喝醉了，但上校怀疑他就是舞会上的对手。

[es'tel] ['vɪzɪts][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['lʌvər] .

ESTELLE	visits	the	Colonel	in	order	to	save	her	Private	lover	.
埃斯特尔	访问	这	上校	在	命令	到	节省	她	私人的	情人	.

艾丝黛尔拜访上校是为了拯救她的私人情人。

[hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [ænd; ənd][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

He	is	proved	to	have	broken	his	arrest	,	and	is	sentenced	to	death	.
他	是	已证实	到	有	破碎的	他的	逮捕	,	和	是	判刑	到	死亡	.

他被证实违反了逮捕令，并被判处死刑。

[es'tel] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['praɪvət] .

ESTELLE	offers	to	marry	the	Colonel	if	he	will	pardon	the	Private	.
埃斯特尔	优惠	到	结婚	这	上校	如果	他	将要	赦免	这	私人的	.

艾丝黛尔提出，如果上校赦免那名士兵，她就嫁给他。

[ðə; ði] ['lætɝz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

The	latter's	discharge	arrives	in	the	nick	of	time	,
这	后者的	释放	到达	在	这	缺口	的	时间	,

后者的出院来得正是时候。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['vendʒəns] , [hiː; hi]

and	as	he	is	thus	beyond	the	reach	of	the	Colonel's	vengeance	,	he
和	作为	他	是	因此	超过	这	抵达	的	这	上校的	复仇	,	他

['greɪʃəsli] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,

graciously	pardons	him	,
亲切地	赦免	他	,

因此，他已不在上校的报复范围之内，于是上校宽恕了他。

[ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [es'tel] .

and	joins	his	hand	to	that	of	ESTELLE	.
和	加入	他的	手	到	那	的	埃斯特尔	.

他将自己的手与艾丝黛尔的手握在一起。

[hiː; hi][ri'maːks] — [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] — " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

He	remarks	—	or	ought	to	—	"	Bless	you	,	my	children	.
他	评论	—	或者	应该	到	—	"	保佑	你	,	我的	孩子们	.

他说道——或者应该说道——“祝福你们，我的孩子们。”

" ['evri] ['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [aʊt] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

"	Every	body	suddenly	finds	out	that	every	body	else	is	noble	and	generous	.
"	每一个	身体	突然	发现	出去	那	每一个	身体	别的	是	高贵	和	慷慨的	.

“大家突然发现，其他人都是高尚慷慨的。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] ['gærɪsn] ,

And	so	the	curtain	falls	upon	a	happy	garrison	,
和	所以	这	窗帘	瀑布	之上	一个	快乐的	驻军	,

于是，帷幕落下，一座幸福的驻军落下帷幕。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][swɔːrn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [oʊθ] .

including	a	Trumpeter	who	has	not	sworn	a	single	oath	.
包括	一个	小号手	WHO	有	不是	宣誓	一个	单身的	誓言	.

其中包括一位从未宣过誓的号手。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

One	Half	of	the	Audience	.
一	一半	的	这	观众	.

一半的观众。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

[aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	like	it	so	much	.
我	喜欢	它	所以	很多	.

我非常喜欢它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

"	The	Other	Half	.
"	这	其他	一半	.

另一半。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] .

"	I	like	it	immensely	.
"	我	喜欢	它	非常	.

我非常喜欢它。

" ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] ['evri] ['bɑːdi] .

"	Chorus	from	Every	body	.
"	合唱	从	每一个	身体	.

“合唱团来自每个人。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['stɑːdərt] [swer] ?

"	Why	didn't	STODDART	swear	?
"	为什么	没有	斯托达特	发誓	?

“为什么斯托达特不骂脏话？”

" ['ænsər] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tipə'rɛəri] [hɪlz] .

"	Answering	Echo	from	the	Tipperary	Hills	.
"	回答	回声	从	这	蒂珀雷里	丘陵	.

“来自蒂珀雷里山丘的回声。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['wɔlək] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wəʊnt][stænd][ˌaɪ ˈtiː]['eni] [lɔːŋgər] .

"	Because	WALLACK	has	told	him	that	the	public	won't	stand	it	any	longer	.
"	因为	沃拉克	有	讲述	他	那	这	民众	惯于	站立	它	任何	更长	.

“因为沃拉克告诉他，公众再也无法容忍这种情况了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [raɪt] .

"	And	the	public	is	right	.
"	和	这	民众	是	正确的	.

“公众是对的。”

['mɪstər] . ['stɑːdərt] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] ['eɪb(ə)l]['æktər] ,

Mr	.	STODDART	is	an	exceptionally	able	actor	,
先生	.	斯托达特	是	一个	非常	有能力的	演员	,

斯托达特先生是一位演技精湛的演员。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ɪnˈtɑːlərəbli] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

but	of	late	he	has	grown	intolerably	coarse	and	vulgar	while	on	the	stage
但	的	晚的	他	有	生长	无法容忍地	粗	和	庸俗	尽管	在	这	阶段

.

:

.

但近来他在舞台上的言行举止变得令人难以忍受地粗俗不堪。

[hɪz; ɪz][prəˈfænəti,proʊˈfænəti][hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	profanity	has	disgraced	himself	and	the	theatre	,	and	his
他的	亵渎	有	蒙羞的	他自己	和	这	剧院	,	和	他的

[grəˈtuːɪtəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['leɪdi] ,

gratuitous	insult	to	an	estimable	lady	,
无偿的	侮辱	到	一个	可估量的	女士	,

他的粗言秽语不仅玷污了他自己和剧院的名声，而且他对一位德高望重的女士还进行了无端的侮辱。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

who	had	the	misfortune	to	appear	in	the	same	scene	with	him	on
WHO	有	这	不幸	到	出现	在	这	相同的	场景	和	他	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,

Monday	night	,
周一	夜晚	,

周一晚上不幸与他出现在同一场景中的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [dɪsˈmɪs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

should	have	secured	his	instant	dismissal	from	the	company	,
应该	有	安全	他的	立即的	解雇	从	这	公司	,

应该立即让他被公司解雇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pərˈpetʃuəl] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] ['tæməni] [ɔːr]['toʊni] ['pæstɚz] .

and	his	perpetual	banishment	to	Tammany	or	Tony	Pastor's	.
和	他的	永久	流放	到	坦慕尼	或者	托尼	牧师的	.

以及他被永久流放到坦慕尼协会或托尼·帕斯托的组织。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[let] [hɪm; ɪm][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [æt; ət][wʌns] .

Let	him	turn	over	a	new	leaf	at	once	.
让	他	转动	超过	一个	新的	叶子	在	一次	.

让他立刻改过自新。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [swer] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	does	not	swear	in	the	present	play	,	and	the	fact	is	creditable	to	him	.
他	做	不是	发誓	在	这	展示	玩	,	和	这	事实	是	可信赖的	到	他	.

在这部剧中他没有说脏话，这一点值得称赞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['praɪvət][laɪf] ; [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	is	a	gentleman	in	private	life	;	let	him	be	a	gentleman	on	the	stage	.
他	是	一个	绅士	在	私人的	生活	;	让	他	是	一个	绅士	在	这	阶段	.

他私下里是一位绅士；就让他上台后也保持绅士风度吧。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kə'miːdiːənz] [ʌv; əv]

By	so	doing	he	will	soon	be	recognized	as	one	of	the	best	comedians	of
经过	所以	正在做	他	将要	很快	是	认可	作为	一	的	这	最好的	喜剧演员	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

如此一来，他很快就会被公认为当今最优秀的喜剧演员之一。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leiz] [ə'saɪd][ðə; ði]

And	PUNCHINELLO	will	be	the	first	to	praise	him	when	he	lays	aside	the
和	潘奇内洛	将要	是	这	第一的	到	称赞	他	什么时候	他	躺下	旁边	这

[ʌn'nesəseri] [vʌl'gærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lætərli] [bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv]

unnecessary	vulgarity	with	which	he	has	latterly	bid	for	the	applause	of
不必要	粗俗	和	哪个	他	有	后来	出价	为了	这	掌声	的

[ðə; ði] ['gæləri] .

the	gallery	.
这	画廊	.

当潘奇内洛摒弃他近来为了博取观众掌声而表现出的不必要的庸俗时，他会是第一个称赞他的人。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

THE	RELIGION	OF	TEMPERANCE	.
这	宗教	的	节制	.

节制宗教。

[sez] ['poʊət][tuː; tə]['pɑːrsn] — [tuː; tə] [seɪv] [men][frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ,

Says	Poet	to	Parson	—	To	save	men	from	drinking	,
说道	诗人	到	牧师	—	到	节省	男人	从	喝	,

诗人对牧师说——为了拯救人们远离酗酒，

[nɑːt] ['meni] [riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ;

Not	many	religions	are	good	to	my	thinking	;
不是	许多	宗教	是	好的	到	我的	思维	;

在我看来，很多宗教都不太好；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæptɪst][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truː] [greɪs] [ɪz] ,

To	be	sure	a	good	Baptist	a	man	of	true	grace	is	,
到	是	当然	一个	好的	浸信会	一个	男人	的	真的	优雅	是	,

可以肯定的是，一个优秀的浸信会信徒，一个真正有恩典的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel] , [maɪ] ['brʌðɝz] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

But	a	Hard	Shell	,	my	brother's	the	hardest	of	cases	.
但	一个	难的	壳	,	我的	兄弟	这	最难	的	案例	.

但我弟弟是个硬壳儿，他是最难搞的那种。

[jʊr; jər] - [tuː] ['nɔɪzi] [fɔːr; fər] ['tempərəns] ['tɔːkɪŋ] ,

Your	Shouter's	too	noisy	for	temperance	talking	,
你的	-	也	嘈杂	为了	节制	说	,

你的喊叫声太大了，不适合谈论节制问题。

[jʊr; jər] [kʌm] - ['aʊtər] [tuː] [hɑːrʃ] [fɔːr; fər] [raɪt] ['tempərət] ['wɔːkɪŋ] .

Your	Come	-	outer	too	harsh	for	right	temperate	walking	.
你的	来	-	外	也	残酷的	为了	正确的	温带	步行	.

你的户外用品太刺激了，不适合在适宜的温度下散步。

[ə; eɪ] ['kweɪkɝz] [nɑːt] ['stedi] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz] ,

A	Quaker's	not	steady	enough	on	his	beam	-	ends	,
一个	贵格会	不是	稳定的	足够的	在	他的	光束	-	结束	,

贵格会教徒站得不够稳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkər] [ɪz][bæd][fɔːr; fər] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

And	a	Shaker	is	bad	for	delirium	tremens	.
和	一个	摇晃器	是	坏的	为了	谵妄	震颤	.

摇晃器对震颤性谵妄有害。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] ['drɪŋkəz] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [wɔːmd] ,

But	of	all	the	hard	drinkers	religion	has	warmed	,
但	的	全部	这	难的	饮酒者	宗教	有	温暖	,

但宗教却温暖了所有嗜酒者的心。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst] [-] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːrmd] .

To	my	mind	the	most	hopeful's	the	German	Reformed	.
到	我的	头脑	这	最多	充满希望的	这	德语	改革宗	.

在我看来，最有希望的是德国归正教会。

[ðə; ði] [pet] [dɔːgz] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['kɑːmpləmɛnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kʌt]

THE	PET	DOGS	OF	NEW	-	YORK	PRESENT	THEIR	COMPLIMENTS	,	WITH	THE	ABOVE	CUT
这	宠物	狗	的	新的	-	约克	展示	他们的	赞美	,	和	这	多于	切

, [tuː; tə]['mɪstər] . [bɜːg] ,

,	TO	MR	.	BERGH	,
,	到	先生	.	伯格	,

纽约的宠物狗们谨以此图向伯格先生致以问候。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɜːr] - [teɪl] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən]

AND	REQUEST	THAT	HE	WILL	CUR	-	TAIL	THE	SPORTS	OF	THOUGHTLESS	CHILDREN
和	要求	那	他	将要	库尔	-	尾巴	这	运动的	的	轻率	孩子们

[huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [hɔːrs] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

WHO	INSIST	UPON	PLAYING	AT	"	HORSE	"	WITH	THEM	.
WHO	坚持	之上	玩耍	在	"	马	"	和	他们	.

并要求他制止那些不顾后果、执意要和他们玩"骑马"游戏的无知儿童的运动。

['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Logical	.
逻辑	.

合乎逻辑。

[wʌn] ['pʊlmən] , [huː] [priːtʃiz] [ðə; ði] " [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dʒɪn] ,

One	PULLMAN	,	who	preaches	the	"	milk	of	the	word	,	"	(	not	without	gin	,
一	普尔曼	,	WHO	布道	这	"	牛奶	的	这	单词	,	"	(	不是	没有	杜松子酒	,

一位名叫普尔曼的人，他宣扬"真理的乳汁"(并非不加杜松子酒，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [sə'pəuziz] ,) [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪz] .

PUNCHINELLO	supposes	,	)	declares	that	the	BIBLE	is	full	of	lies	.
潘奇内洛	假设	,	)	声明	那	这	圣经	是	满的	的	谎言	.

潘奇内洛认为，圣经充满了谎言。

[wel] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊlmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]

Well	,	according	to	his	own	view	of	it	,	PULLMAN	must	be	full	of
出色地	,	根据	到	他的	自己的	看法	的	它	,	普尔曼	必须	是	满的	的

['skrɪptʃər] .

Scripture	.
圣经	.

嗯，按照他自己的看法，普尔曼一定对圣经了如指掌。

[ðə; ði] ['riːəl] [fækt] .

The	Real	Fact	.
这	真实的	事实	.

事实真相。

['mɪstər] . ['koʊlfæks] , [sez] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] , [in'tendz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [sʌn]

Mr	.	COLFAX	,	says	the	Cincinnati	Gazette	,	intends	to	call	his	new	-	born	son
先生	.	科尔法克斯	,	说道	这	辛辛那提	公报	,	意图	到	称呼	他的	新的	-	出生	儿子

[ˌkæsə'blæŋkə] ,

CASABLANCA	,
卡萨布兰卡	,

据《辛辛那提公报》报道，科尔法克斯先生打算给他的新生儿子取名为卡萨布兰卡。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['hævɪŋ] [wʌns] " [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dek] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Vice	-	President	having	once	"	stood	on	a	burning	deck	,	"	etc	.
这	副	-	总统	拥有	一次	"	站立	在	一个	燃烧	甲板	,	"	ETC	.

副总统曾"站在燃烧的甲板上"等等。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [ʃruːdər] ['riːz(ə)n] .

PUNCHINELLO	discovers	a	shrewder	reason	.
潘奇内洛	发现	一个	精明的	原因	.

潘奇内洛发现了一个更精明的理由。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌkæsə'blæŋkə] [ɪz] [waɪt] - [haʊs] .

The	plain	English	for	Casablanca	is	White	-	House	.
这	清楚的	英语	为了	卡萨布兰卡	是	白色的	-	房子	.

卡萨布兰卡的通俗英文是白宫。

[kən'siːld] ['wɛpənz] .

Concealed	Weapons	.
暗	武器	.

隐蔽武器。

[dɪ'trɔɪt] ['drʌŋkədz] , [sez] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Detroit	drunkards	,	says	an	exchange	,
底特律	醉汉	,	说道	一个	交换	,

一段对话中提到，底特律的醉汉们.....

[juːz] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hæt] "

use	a	stocking	with	a	stone	in	it	to	avoid	arrest	—	just	as	if	a	hat	"
使用	一个	袜	和	一个	石头	在	它	到	避免	逮捕	—	只是	作为	如果	一个	帽子	"

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] " [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] !

with	a	brick	in	it	"	were	not	enough	!
和	一个	砖	在	它	"	是	不是	足够的	!

使用藏有石头的长袜来逃避逮捕——就好像帽子里"藏着砖头"还不够似的！

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pen] .

Written	**With**	**a**	**Steal**	**Pen**	**.**
书面	和	一个	偷	笔	.

用钢笔书写。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['editəz][ʌv; əv] ['krɪbɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

So	**great**	**is**	**the**	**habit**	**among**	**editors**	**of**	**cribbing**	**from**	**each**	**other**	**,**
所以	伟大的	是	这	习惯	之中	编辑	的	抄袭	从	每个	其他	,

编辑之间互相抄袭的习惯非常普遍。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][æn; ən] [eg] [ə'nʌðər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli]

that	**if**	**one**	**were**	**to**	**write**	**an**	**article**	**about**	**an**	**egg**	**another**	**would**	**immediately**
那	如果	一	是	到	写	一个	文章	关于	一个	蛋	其他	会	立即地

[poʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Poach	**it**	**.**
偷猎	它	.

如果一个人写一篇关于鸡蛋的文章，另一个人会立刻写一篇关于荷包蛋的文章。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

The	**Battle**	**of**	**Hastings**	**.**
这	战斗	的	黑斯廷斯	.

黑斯廷斯战役。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər][ænd; ənd] ['θiədɔː] ['tɪltən] .

The	**fight**	**between**	**the**	**Commercial**	**Advertiser**	**and**	**THEODORE**	**TILTON**	**.**
这	斗争	之间	这	商业的	广告商	和	西奥多	蒂尔顿	.

商业广告商与西奥多·蒂尔顿之间的斗争。

['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .

Triumphs	**of**	**the**	**Chisel**	**.**
胜利	的	这	凿	.

凿子的胜利。

[ðə; ði] [wɔːl] [striːt] " [bʌsts] .

The	**Wall**	**street**	**"**	**busts**	**.**
这	墙	街道	"	半身像	.

华尔街"崩盘"。

" [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][pər] ['fidiæs] .

"	**Good**	**judges**	**pronounce**	**them**	**Per**	**Phidias**	**.**
"	好的	法官	发音	他们	每	菲迪亚斯	.

"优秀的法官会根据菲狄亚斯的判令他们下令。"

[wʌt] [æn; ən] [æz'mætɪk] ['ɑːrtɪst][kæn; kən][nɑːt] [drɔː] .

What	**an**	**Asthmatic**	**Artist**	**can**	**not**	**Draw**	**.**
什么	一个	哮喘	艺术家	能	不是	画	.

哮喘艺术家画不出的东西。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

A	**long**	**breath**	**.**
一个	长的	气息	.

深吸一口气。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkɪŋ] - ['wʊmənz] ['juːniən] " [moʊst] [sɔːt] ['æftər] .

"	**The**	**American**	**Working**	**-**	**woman's**	**Union**	**"**	**Most**	**Sought**	**After**	**.**
"	这	美国人	在职的	-	女性的	联盟	"	最多	寻求	后	.

"美国女工联盟"最受追捧。

['mærɪdʒ] .

MARRIAGE	**.**
婚姻	.

婚姻。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ʃuː] ! [flai] . "

The	Latest	Edition	of	"	Shoo	!	Fly	.	"
这	最新的	版	的	"	嘘	!	飞	.	"

最新版《嘘！苍蝇》。

" [mə'skiːtoʊ] " [æt; ət][nɪbloʊs] .

"	MOSQUITO	"	at	Niblo's	.
"	蚊子	"	在	尼布洛的	.

Niblo's 的"蚊子"。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] .

THE	CONGRESSMAN	TO	HIS	CRITICS	.
这	众议员	到	他的	评论家	.

这位国会议员对他的批评者说。

[wel] , [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ; [aɪ] [sə'poʊz] [its] [jʊr; jər] [weɪ] ;

Well	,	talk	,	if	you	like	;	I	suppose	it's	your	way	;
出色地	,	讲话	,	如果	你	喜欢	;	我	认为	它是	你的	方式	;

好吧，你想说就说吧；我想这是你的风格；

[iːtʃ] ['sɪtɪzn] , ['ʃʊrli] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [seɪ] ;

Each	citizen	,	surely	,	should	say	all	his	say	;
每个	公民	,	一定	,	应该	说	全部	他的	说	;

每个公民当然都应该有机会表达自己的意见；

[aɪ][dɪd][dʒʌst][soʊ] , [wen] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

I	did	just	so	,	when	I'd	nothing	to	do	;
我	做过	只是	所以	,	什么时候	ID	没有什么	到	做	;

我闲着没事的时候就这么做了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [soʊ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] !

And	if	I	felt	like	doing	so	,	why	shouldn't	you	!
和	如果	我	毛毡	喜欢	正在做	所以	,	为什么	不应该	你	!

如果我想这么做，你为什么不能呢！

[its] [rɪ'pʌblɪkən] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [seɪf] , [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ;

It's	republican	,	pleasant	,	and	safe	,	to	find	fault	;
它是	共和党人	,	令人愉快的	,	和	安全的	,	到	寻找	过错	;

挑剔是共和主义的、令人愉悦的、安全的；

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][duː] [ðæt] , [waɪ] ['hiːz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] .

If	a	man	can't	do	that	,	why	he's	not	worth	his	salt	.
如果	一个	男人	不能	做	那	,	为什么	他是	不是	值得	他的	盐	.

如果一个人连这都做不到，那他根本就不配做人。

[ænd; ənd]['nevər] , [sɪns] ['krɪtɪks] ([ænd; ənd] [fliːz]) ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['paʊɝz] ,

And	never	,	since	critics	(	and	fleas	)	learned	their	powers	,
和	绝不	,	自从	评论家	(	和	跳蚤	)	学习	他们的	权力	,

自从批评家（和跳蚤）掌握了他们的力量以来，就再也没有出现过这种情况了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔːr] [blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn][ðæn; ðən]['aʊərz] .

Was	a	country	more	blest	with	such	vermin	than	ours	.
曾是	一个	国家	更多的	祝福	和	这样的	害虫	比	我们的	.

还有哪个国家比我们更"幸运"，拥有这么多害虫？

[juːv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ;

You've	learned	much	about	your	old	friend	,	it	is	said	;
你已经	学习	很多	关于	你的	老的	朋友	,	它	是	说	;

据说，你已经对你的老朋友有了很多了解；

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [aɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['pleɪnər] [aɪm] [riːd] !

The	farther	I'm	from	you	,	the	plainer	I'm	read	!
这	更远	我是	从	你	,	这	更朴素	我是	读	!

离你越远，我的意思就越容易被人看穿！

[wen] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] ,
When " one of the people " comes here to make laws ,
什么时候 " 一 的 这 人们 " 来 这里 到 制作 法律 ,

当"人民中的一员"来到这里制定法律时，

[ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] .
The " people " disown him .
这 " 人们 " 断绝关系 他 .

"人民"与他断绝关系。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ?
Now , what is the cause ?
现在 , 什么 是 这 原因 ?

那么，原因是什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][nɑːt] " ['dɪgnɪfaɪd] .
You say I'm not " dignified .
你 说 我是 不是 " 凝重 .

你说我不"有尊严"。

" [wel] , [frendz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Well , friends — are you ?
" 出色地 , 朋友们 — 是 你 ?

"那么，朋友们——你们是吗？"

[maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [maɪ] ['mænərz] , [ɑːr; ər] [rʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
My language , my manners , are rough , it is true ;
我的 语言 , 我的 礼仪 , 是 粗糙的 , 它 是 真的 ;

我的言辞和举止确实粗鲁;

[maɪ] [toʊnz] , [ænd; ənd][maɪ][dʒoʊks] , ([sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,) [ɑːr; ər] [kɔːrs] ;
My tones , and my jokes , (since you say it ,) are coarse ;
我的 音调 , 和 我的 笑话 , (自从 你 说 它 ,) 是 粗 ;

我的语气和我的笑话（既然你这么说了）都很粗俗;

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [striːmz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [sɔːrs] .
But very few streams rise above their own source .
但 非常 很少 溪流 上升 多于 他们的 自己的 来源 .

但很少有溪流的水位会高于其源头。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] " [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [træʃ]
If we're all " politicians , " and they are such trash
如果 是 全部 " 政治家 , " 和 他们 是 这样的 垃圾

如果我们都是"政客"，而他们又都是些垃圾，那我们该怎么办?

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] , [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ræʃ]
As you have declared them , why were you so rash
作为 你 有 声明 他们 , 为什么 是 你 所以 皮疹

既然你已经宣布了这些，为什么你如此草率呢?

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [voʊts] ?
As to give us your votes ?
作为 到 给 我们 你的 投票 ?

至于是否要投票给我们?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wɪl] ['noʊbɑːdi] " [rʌn]
will nobody " run
将要 无人 " 跑步

没人会跑

" [bʌt; bət][ə; eɪ] " [mɪr] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ?
" But a " mere politician ?
" 但 一个 " 仅仅 政治家 ?

但仅仅是一个"政客"吗?

" [waɪ] , [ðen] [wɪə(r)] [ʌn'dʌn] !
" Why , then we're undone !
" 为什么 , 然后 是 未完成 !

"那我们就完蛋了!"

[kʌm] , [kʌm] — [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] !
Come , come — this is nonsense !
来 , 来 — 这 是 废话 !

来来来——这简直是胡说八道!

[biː; bi] [fer] , [maɪ] [gʊd] ['sɝːrz] !
Be fair , my good sirs !
是 公平的 , 我的 好的 先生们 !

请公平对待各位先生!

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Let us look at this question .
让 我们 看 在 这 问题 .

让我们来看一下这个问题。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz]
Suppose it occurs
认为 它 发生

假设这种情况发生

[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['proʊzi] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ;
That a long , prosy speech is about to be made ;
那 一个 长的 , 散文 演讲 是 关于 到 是 制成 ;

即将发表一篇冗长乏味的演讲;

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , " [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [mʌst; məst] [juː; jʊ] [biː; bi] [əu'beid] ?
If you say , " Stay and hear it , " must you be obeyed ?
如果 你 说 , " 停留 和 听到 它 , " 必须 你 是 服从 ?

如果你说"留下来听",别人就一定要听吗?

[bʌt; bət]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] " ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
But ours is a " serious business .
但 我们的 是 一个 " 严肃的 商业 .

但我们做的是"严肃的生意"。

" [truː] !
" True !
" 真的 !

"真的!

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['sɪriəs] , [tuː] !
And so are some other things serious , too !
和 所以 是 一些 其他 事物 严肃的 , 也 !

其他一些事情也很严重!

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [bluːz] ,
Such as courtships , and dinners , and headaches , and blues ,
这样的 作为 求爱 , 和 晚餐 , 和 头痛 , 和 蓝调 ,

例如求爱、晚餐、头痛和忧郁,

[ænd; ənd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [frendz] , [huːm] - [tɪz] [deθ] [[wʌn]] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !
And sight - seeing friends , whom ' tis death [1] to refuse !
和 视线 - 看到 朋友们 , 谁 - 的 死亡 [1] 到 拒绝 !

还有观光的朋友,拒绝他们简直是自寻死路[1]!

[naʊ] , ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sed] !)

Now	,	many	of	us	(	though	it	should	not	be	said	!	)
现在	,	许多	的	我们	(	尽管	它	应该	不是	是	说	!	)

现在，我们中的许多人（虽然不应该这么说！）

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [hed] .

Are	really	stupid	,	and	haven't	much	head	.
是	真的	愚蠢的	,	和	还没有	很多	头	.

他们真是愚蠢至极，而且脑子也不灵光。

[wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ;

We	don't	take	that	view	of	our	duty	that	you	do	;
我们	不	拿	那	看法	的	我们的	责任	那	你	做	;

我们并不像你们那样看待我们的职责；

[wɪə(r)] ['ɔːf(ə)n][soʊ] ['bɑːðərd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

We're	often	so	bothered	we	don't	know	what	to	do	!
是	经常	所以	烦恼	我们	不	知道	什么	到	做	!

我们常常烦恼不已，不知所措！

['aʊər; ɑːr] [voʊts] [lʊk] [dɪ'saɪdɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd] [noʊ] ;

Our	votes	look	decided	—	as	though	we	did	know	;
我们的	投票	看	决定	—	作为	尽管	我们	做过	知道	;

我们的投票结果看起来已经确定——就好像我们早就知道一样；

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bʌtlər] [ɔːr] ['ʃɛŋk] ['voʊtɪd][soʊ] .

But	that's	because	BUTLER	or	SCHENCK	voted	so	.
但	那就是	因为	管家	或者	申克	投票	所以	.

但那是因为巴特勒或申克投了赞成票。

[sʌtʃ] [pɔɪnts] [meɪ] [kʌm] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Such	points	may	come	up	,	in	the	course	of	the	day	,
这样的	积分	可能	来	向上	,	在	这	课程	的	这	天	,

这些问题可能会在一天中出现。

[æz; əz] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['serəfim] [sʌm; səm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

As	would	puzzle	the	Seraphim	some	,	I	should	say	!
作为	会	谜	这	塞拉芬	一些	,	我	应该	说	!

我想，这恐怕会让一些炽天使感到困惑吧！

[bɪ'saɪdz] , ['dʒent(ə)l] [frendz] !

Besides	,	gentle	friends	!
除了	,	温和的	朋友们	!

此外，还有温柔的朋友们！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [soʊ] ?

did	you	ever	think	so	?
做过	你	曾经	思考	所以	?

你有没有想过这个问题?

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] .

Perhaps	we	are	paying	you	all	that	we	owe	.
也许	我们	是	付费	你	全部	那	我们	欠	.

或许我们正在偿还所有欠你的钱。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['betər] ['sɜːrvɪs] , [waɪ] [send] ['betər] [men] ,

If	you	want	better	service	,	why	send	better	men	,
如果	你	想	更好的	服务	,	为什么	发送	更好的	男人	,

如果想要更好的服务，为什么不派更优秀的人来呢?

[ænd; ənd][biː; bi] ['betər] [jɔːr'selvz] .

And	be	better	yourselves	.
和	是	更好的	你们自己	.

让自己变得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] , [ðen] . [[wʌn]]

It	will	all	be	right	,	then	.	[	1	]
它	将要	全部	是	正确的	,	然后	.	[	1	]

到那时一切都会好起来的。[1]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [deθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Political	death	,	of	course	.
政治的	死亡	,	的	课程	.

当然，是政治上的死亡。

[kʌm] [ɑːn] , ['leɪdiz] !

Come	on	,	Ladies	!
来	在	,	女士们	!

加油，女士们!

[æn; ən]['ænti] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['muːvmənt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

An	Anti	-	mustache	movement	has	begun	in	Boston	.
一个	反对	-	胡子	移动	有	开始	在	波士顿	.

波士顿兴起了一场反胡须运动。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ɪz] ,

PUNCHINELLO	to	explain	that	it	begins	altogether	with	the	ladies	,	and	is	,
潘奇内洛	到	解释	那	它	开始	共	和	这	女士们	,	和	是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

潘奇内洛解释说，这一切都始于女士们，当然，

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Right	Against	the	mustaches	.
正确的	反对	这	胡子	.

正对着胡子。

[fɔːr; fər]['luːnəˌtɪks]['oʊnli] .

For	Lunatics	Only	.
为了	疯子	仅有的	.

仅限疯子。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnəˌtɪks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ə'sailəmz][ɪz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

The	latest	whim	of	the	Lunatics	in	one	of	the	Indiana	Asylums	is	the	notion
这	最新的	一时兴起	的	这	疯子	在	一	的	这	印第安纳州	精神病院	是	这	概念

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [bɪld] ['ɑːprə] - ['haʊzɪz] .

that	they	can	design	and	build	opera	-	houses	.
那	他们	能	设计	和	建造	歌剧	-	房屋	.

印第安纳州一家精神病院里的疯子们最近异想天开地认为他们可以设计和建造歌剧院。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['kreɪzi] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Well	,	we	have	lots	of	crazy	architecture	,
出色地	,	我们	有	很多	的	疯狂的	建筑学	,

我们这里有很多奇特的建筑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] [ɪn'seɪn] [fɔːr; fər]

and	more	than	one	gentleman	has	acknowledged	himself	insane	for
和	更多的	比	一	绅士	有	已确认	他自己	疯狂的	为了

[investiŋ] [ɪn] ['ɑːprə] - ['haʊzɪz] .

investing	in	opera	-	houses	.
投资	在	歌剧	-	房屋	.

不止一位绅士承认自己投资歌剧院是疯了。

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['betər]

But	PUNCHINELLO	thinks	that	the	tastes	of	the	insane	would	be	better
但	潘奇内洛	思考	那	这	口味	的	这	疯狂的	会	是	更好的

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ɪf] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

encouraged	if	directed	to	the	building	of	Courts	of	Justice	.
鼓励	如果	指导	到	这	建筑	的	法院	的	正义	.

但潘奇内洛认为，如果将疯子的爱好引导到法院建设上，那将会更受鼓励。

['evri] [kɔ:rt] - [haʊs] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv]

Every	Court	-	house	thus	constructed	,	would	be	a	monument	to	the	Plea	of
每一个	法庭	-	房子	因此	建造	,	会	是	一个	纪念碑	到	这	恳求	的

[ɪn'sænəti] .

Insanity	.
疯狂	.

这样建造的每一座法院，都将成为精神错乱辩护的纪念碑。

[glimpsiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

GLIMPSES	OF	FORTUNE	.
惊鸿一瞥	的	财富	.

一闪而过的好运。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

You	may	not	think	so	,	my	dear	PUNCHINELLO	,	but	it	is	true	.
你	可能	不是	思考	所以	,	我的	亲爱的	潘奇内洛	,	但	它	是	真的	.

亲爱的潘奇内洛，你或许不这么认为，但这是事实。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

I	have	had	them	.
我	有	有	他们	.

我吃过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bloʊtɪd] [ə'rɪstəkræt] — [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] —

I	am	not	one	of	your	bloated	aristocrats	—	just	at	the	present	moment	—
我	是	不是	一	的	你的	腹胀	贵族	—	只是	在	这	展示	片刻	—

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʌt] ['hwitiə] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] " [ˌaɪ 'ti:]

but	I	know	as	well	as	any	one	what	WHITTIER	meant	when	he	said	"	it
但	我	知道	作为	出色地	作为	任何	一	什么	惠蒂尔	意思是	什么时候	他	说	"	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

我不是你们这些自命不凡的贵族——至少目前还不是——但我比任何人都清楚惠蒂尔说"这可能是"是什么意思。

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	As	an	instance	of	this	,
"	作为	一个	实例	的	这	,

例如，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ,

I	will	just	state	that	it	has	not	been	a	very	long	time	since	,
我	将要	只是	状态	那	它	有	不是	到过	一个	非常	长的	时间	自从	,

我只想说，这件事发生至今时间并不长。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] ['deɪliz] ,

in	looking	over	the	columns	of	one	of	our	principal	dailies	,
在	寻找	超过	这	列	的	一	的	我们的	主要的	每日新闻	,

在浏览我们一家主要日报的专栏文章时，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəːrsənəlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] , [ə; eɪ]

I	saw	something	among	the	personals	which	seemed	to	touch	my	interests	in	,	a
我	锯	某物	之中	这	个人信息	哪个	似乎	到	触碰	我的	兴趣	在	,	一个

['veri] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] .

very	decided	way	.
非常	决定	方式	.

我在交友信息中看到了一些非常符合我兴趣的内容。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] " ['pəːrsənəlz] ,

I	often	look	over	the	"	Personals	,
我	经常	看	超过	这	"	个人信息	,

我经常浏览“交友”栏目，

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

"	for	I	know	well	the	connection	between	fortune	and	the	Press	.
"	为了	我	知道	出色地	这	联系	之间	财富	和	这	按	.

因为我深知命运与媒体之间的联系。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

I	have	not	forgotten	the	success	of	A	.	T	.	STEWART	and	many	other
我	有	不是	被遗忘的	这	成功	的	一个	.	T	.	斯图尔特	和	许多	其他

[ˌmiljə'nɛəz] ,

millionaires	,
百万富翁	,

我没有忘记A.T. Stewart和其他许多百万富翁的成功，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [bʌt; bət]['nevər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][aɪ]

and	their	dependence	on	the	newspapers	—	but	never	until	that	day	had	I
和	他们的	依赖性	在	这	报纸	—	但	绝不	直到	那	天	有	我

[siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [ə'plai]

seen	any	thing	in	that	mystic	column	which	could	possibly	be	construed	to	apply
已见	任何	事物	在	那	神秘	柱子	哪个	可以	可能	是	解释	到	申请

[tuː; tə][ɪŋk] .

to	inc	.
到	公司	.

以及他们对报纸的依赖——但直到那天，我才在那神秘的专栏中看到任何可能被解释为适用于公司的内容。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

As	for	the	rest	of	the	paper	,	I	knew	that	there	was	nothing	to
作为	为了	这	休息	的	这	纸	,	我	知道	那	那里	曾是	没有什么	到

['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

interest	me	there	.
兴趣	我	那里	.

至于论文的其他部分，我知道没有什么能引起我的兴趣。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['fɔːrtʃən] .

You	see	I	was	after	Fortune	.
你	看	我	曾是	后	财富	.

你看，我当时追求的是财富。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr] [roʊd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	advertisement	to	which	I	refer	road	as	follows	:
这	广告	到	哪个	我	参考	路	作为	跟随	:

我所指的广告如下：

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hæt][ænd; ənd] [greɪ] [ˌpæntə'luːnz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]

"	If	the	gentleman	in	a	dark	hat	and	gray	pantaloons	,	who	,	in	a	Broadway
"	如果	这	绅士	在	一个	黑暗的	帽子	和	灰色的	灯笼裤	,	WHO	,	在	一个	百老汇

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

“如果那位戴着深色帽子、穿着灰色灯笼裤的绅士，在百老汇的舞台上，

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] , [pæst] [ʌp][ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ] -
one **day** **last** **week** **,** **passed** **up** **the** **fare** **for** **a** **lady** **with** **blue** **eyes** **and** **high** **-**
一 天 最后的 星期 , 通过了 向上 这 票价 为了 一个 女士 和 蓝色的 眼睛 和 高的 -
[hiːld] [buːts] ,
heeled **boots** **,**
高跟鞋 靴子 ,

上周有一天，我把车费让给了一位蓝眼睛、穿着高跟靴的女士。

[wɪl] [kɔːl][æt; ət] - [dæʃ] [striːt] , ['sekənd] [flɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
will **call** **at** **831** **Dash** **street** **,** **second** **floor** **,** **he** **will** **hear** **of** **something** **to** **his**
将要 称呼 在 - 短跑 街道 , 第二 地面 , 他 将要 听到 的 某物 到 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

他会打电话到达什街 831 号二楼，他会听到一些对他有利的消息。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] .
A **.** **R** **.** **R** **.**
一个 . 拉 . 拉 .

年度收支率

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ,
" **Now** **,** **it** **so** **happened** **,**
" 现在 , 它 所以 发生 ,

"事情就是这样发生的，"

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd]
that **during** **the** **whole** **of** **the** **preceding** **week** **I** **had** **worn** **a** **black** **hat** **and**
那 期间 这 所有的 的 这 前 星期 我 有 磨损 一个 黑色的 帽子 和
[greɪ] [ˌpæntə'luːnz] ;
gray **pantaloons** **;**
灰色的 灯笼裤 ;

在前一周，我一直戴着黑色帽子，穿着灰色裤子；

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn] [jet] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]
indeed **,** **I** **had** **them** **on** **yet** **,** **and** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **I** **had** **no**
的确 , 我 有 他们 在 然而 , 和 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 不
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

的确，我当时还戴着它们，而且说实话，我也没有别的了。

['ðerfɔːr] , [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
Therefore **,** **this** **part** **of** **the** **case** **was** **all** **clear** **enough** **.**
所以 , 这 部分 的 这 案件 曾是 全部 清除 足够的 .

因此，案件的这一部分已经很清楚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][in'kwaiəd][fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌem 'iː] .
There **was** **no** **reason** **why** **the** **gentleman** **inquired** **for** **should** **not** **be** **me** **.**
那里 曾是 不 原因 为什么 这 绅士 询问 为了 应该 不是 是 我 .

没有理由认为那位询问的先生不能是我。

[aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] ,
I **had** **certainly** **ridden** **in** **a** **stage** **in** **the** **last** **week** **,**
我 有 当然 骑 在 一个 阶段 在 这 最后的 星期 ,

上周我确实参加了一个赛段的骑行活动。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [fer] [fɔːr; fər]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] .
and **I** **remember** **very** **well** **that** **I** **passed** **up** **the** **fare** **for** **lady** **with** **blue** **eyes** **.**
和 我 记住 非常 出色地 那 我 通过了 向上 这 票价 为了 女士 和 蓝色的 眼睛 .

我清楚地记得，我把车费让给了那位蓝眼睛的女士。

[aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['leɪdiz] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **performed** **a** **similar** **service** **for** **several** **ladies** **;** **but** **one** **of** **them** **,** **I** **am**
我 执行 一个 相似的 服务 为了 一些 女士们 ; 但 一 的 他们 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

我曾为几位女士提供过类似的服务；但我确信其中一位女士……

[hæd; həd] [blu:] [aɪz] .
had **blue** **eyes** **.**
有 蓝色的 眼睛 .

有着蓝色的眼睛。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]
As **to** **the** **high** **-** **heeled** **boots** **I** **suppose** **she** **wore** **them** **,** **but** **how** **was** **I**
作为 到 这 高的 - 高跟鞋 靴子 我 认为 她 穿着 他们 , 但 如何 曾是 我
[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ?
to **know** **that** **?**
到 知道 那 ?

至于那双高跟靴，我猜她穿了，但我怎么会知道呢?

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ]
At **all** **events** **it** **would** **be** **a** **piece** **of** **the** **most** **culpable** **indifference** **to** **my**
在 全部 活动 它 会 是 一个 片 的 这 最多 有罪的 漠不关心 到 我的
['welfer] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðɪs] [tʃæns] .
welfare **to** **neglect** **this** **chance** **.**
福利 到 忽视 这 机会 .

无论如何，忽视这个机会是对自身福祉最严重的漠视。

['fɔ:rtʃən] !
Fortune **!**
财富 !

财富!

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['leɪdi] , [tu:] !
and **through** **a** **lady** **,** **too** **!**
和 通过 一个 女士 , 也 !

而且还是经由一位女士之手!

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
To **think** **of** **it** **!**
到 思考 的 它 !

想想看!

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:]
The **promised** **advantage** **might** **be** **great** **or** **small** **,** **but** **whatever** **it** **was** **,** **it**
这 承诺 优势 可能 是 伟大的 或者 小的 , 但 任何 它 曾是 , 它
[wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['welkəm] .
would **be** **most** **welcome** **.**
会 是 最多 欢迎 .

所承诺的优势或许很大，或许很小，但无论是什么，都将非常受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [tu:] !
And **the** **honor** **,** **too** **!**
和 这 荣誉 , 也 !

还有这份荣誉!

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mænli] ['gæləntri] !
A **piece** **of** **positive** **advantage** **for** **an** **act** **of** **manly** **gallantry** **!**
一个 片 的 积极的 优势 为了 一个 行为 的 男子气概 英勇 !

英勇行为带来的正面奖励!

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [greɪ] ['traʊzərz]

I	immediately	put	on	that	black	hat	,	and	with	those	identical	gray	trowsers
我	立即地	放	在	那	黑色的	帽子	,	和	和	那些	完全相同的	灰色的	裤子

[ə'pɑːn] [maɪ] [legz] ,

upon	my	legs	,
之上	我的	腿	,

我立刻戴上那顶黑帽子，腿上穿上那条一模一样的灰色裤子。

[aɪ] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə] - [dæʃ] [striːt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

I	strode	down	to	321	Dash	street	,	and	mounted	instantly	to	the	second	floor	.
我	大步走	向下	到	-	短跑	街道	,	和	安装	即刻	到	这	第二	地面	.

我大步走到达什街321号，立刻上了二楼。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['entrəns] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ster] - [weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,

As	there	was	but	one	entrance	door	from	the	stair	-	way	on	this	floor	,
作为	那里	曾是	但	一	入口	门	从	这	楼梯	-	方式	在	这	地面	,

由于这一层楼梯间只有一个入口，

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

I	felt	certain	that	I	had	found	the	right	place	.
我	毛毡	肯定	那	我	有	成立	这	正确的	地方	.

我确信我找到了正确的地方。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [wʌn] ,

The	business	of	Mr	.	A	.	R	.	R	.	was	evidently	a	very	profitable	one	,
这	商业	的	先生	.	一个	.	拉	.	拉	.	曾是	显然	一个	非常	有利可图	一	,

ARR先生的生意显然非常赚钱。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

for	his	room	was	quite	full	of	people	.
为了	他的	房间	曾是	相当	满的	的	人们	.

因为他的房间里挤满了人。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

I	inquired	of	a	boy	for	the	author	of	the	notice	I	held	in	my	hand	,
我	询问	的	一个	男生	为了	这	作者	的	这	注意	我	握住	在	我的	手	,

我向一个男孩询问我手中那张告示的作者是谁。

([aɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

(	I	had	carefully	cut	it	from	the	paper	,
(	我	有	小心	切	它	从	这	纸	,

（我小心翼翼地把它从纸上剪了下来，）

) [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

)	and	was	informed	that	this	was	the	right	place	,
)	和	曾是	知情的	那	这	曾是	这	正确的	地方	,

）并被告知这里就是正确的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	that	the	gentleman	would	see	me	in	a	few	moments	.
和	那	这	绅士	会	看	我	在	一个	很少	时刻	.

那位先生一会儿就会见到我。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

I	took	a	seat	and	regarded	the	persons	who	were	standing	and	sitting
我	采取	一个	座位	和	认为	这	人	WHO	是	常设	和	坐着

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

我坐了下来，环顾四周，看着房间里站着和坐着的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

They	were	all	men	,	and	in	a	few	minutes	I	discovered	,	to	my	great	surprise
他们	是	全部	男人	,	和	在	一个	很少	分钟	我	发现	,	到	我的	伟大的	惊喜

,

,

,

他们全是男人，几分钟后，令我大吃一惊的是，我发现：

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [blæk] [hæts][ænd; ənd] [greɪ] [ˌpæntə'luːnz] !

that	they	all	wore	black	hats	and	gray	pantaloons	!
那	他们	全部	穿着	黑色的	帽子	和	灰色的	灯笼裤	!

他们都戴着黑色帽子，穿着灰色灯笼裤！

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ðæt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]

I	must	admit	,	that	when	I	made	this	discovery	,	I	experienced	a	very	peculiar
我	必须	承认	,	那	什么时候	我	制成	这	发现	,	我	经验丰富的	一个	非常	奇特

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

我必须承认，当我发现这一点时，我感到了一种非常奇特的感受。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪs] - ['wɔːtər] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

as	if	some	one	had	suddenly	dropped	a	little	ice	-	water	down	my	back	.
作为	如果	一些	一	有	突然	掉落	一个	小的	冰	-	水	向下	我的	后退	.

就好像有人突然往我背上泼了一盆冰水。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] [hɪr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

Was	it	possible	that	all	these	men	were	here	in	answer	to	that	advertisement	,
曾是	它	可能的	那	全部	这些	男人	是	这里	在	回答	到	那	广告	,

这些人会不会都是看到那则广告才来的?

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] ?

which	I	considered	addressed	to	me	alone	?
哪个	我	经过考虑的	已解决	到	我	独自的	?

我认为这是专门写给我的?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['hedz] ['greɪɚ] [ðæn; ðən]

There	were	all	sorts	of	them	;	old	gentlemen	with	heads	grayer	than
那里	是	全部	排序	的	他们	;	老的	先生们	和	头部	灰白	比

[ðer; ðər][pænts] ;

their	pants	;
他们的	裤子	;

形形色色的人都有；有头发比裤子还灰白的老绅士；

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [lʊkt] [laɪk] [klɑːks] ; [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] , [huː] [siːmd] [laɪk] ['veri]

young	fellows	who	looked	like	clerks	;	and	middle	-	aged	men	,	who	seemed	like	very
年轻的	伙伴们	WHO	看起来	喜欢	职员	;	和	中间	-	老年人	男人	,	WHO	似乎	喜欢	非常

[rɪ'spektəbl] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

respectable	heads	of	families	.
可敬	头部	的	家庭	.

一些看起来像职员的年轻人；以及一些看起来像是非常体面的一家之主的中年男子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] ,

Was	it	possible	that	each	one	of	those	individuals	had	,	in	the	last	week	,
曾是	它	可能的	那	每个	一	的	那些	个人	有	,	在	这	最后的	星期	,

过去一周，这些人中是否有可能出现以下情况?

[pæst] [ʌp][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ?

passed	up	the	fare	of	a	blue	-	eyed	lady	with	high	-	heeled	boots	?
通过了	向上	这	票价	的	一个	蓝色的	-	眼睛	女士	和	高的	-	高跟鞋	靴子	?

错过了和一位穿着高跟靴、蓝眼睛的女士搭讪的机会?

[ænd; ənd][dɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

And	**did**	**each**	**one**	**of**	**them**	**expect**	**to**	**enjoy**	**that**	**advantage**	**for**	**which**	**I**
和	做过	每个	一	的	他们	预计	到	享受	那	优势	为了	哪个	我

[keɪm] [hɪr] ?

came	**here**	**?**
来了	这里	?

他们每个人都期望能享受到我来此的目的所带来的优势吗?

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

One	**thing**	**was**	**certain**	**;**	**they**	**did**	**not**	**announce**	**to**	**each**	**other**	**their**	**business**	**,**
一	事物	曾是	肯定	;	他们	做过	不是	宣布	到	每个	其他	他们的	商业	,

有一点可以肯定：他们没有互相透露自己的行踪。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [ðer; ðər] [buːts] ,

but	**looked**	**at**	**their**	**watches**	**and**	**tapped**	**their**	**boots**	**,**
但	看起来	在	他们的	手表	和	轻敲	他们的	靴子	,

但他们看了看手表，又敲了敲靴子。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ðer; ðər] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['veri]

and	**knitted**	**their**	**brows**	**as**	**if**	**each**	**one**	**of**	**them**	**had**	**come**	**on**	**very**
和	针织	他们的	眉毛	作为	如果	每个	一	的	他们	有	来	在	非常

[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,

particular	**business**	**,**
特别的	商业	,

他们眉头紧锁，仿佛每个人都肩负着非常重要的使命。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraʊd] .

which	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**general**	**crowd**	**.**
哪个	有	没有什么	到	做	和	这	事务	的	这	一般的	人群	.

这与普通民众的事务毫无关系。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [greɪ] ['traʊzərz] !

But	**all**	**those**	**gray**	**trowsers**	**!**
但	全部	那些	灰色的	裤子	!

但是那些灰色的裤子!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**no**	**concealing**	**them**	**.**
那里	曾是	不	隐藏	他们	.

他们根本无法隐瞒。

[ə; eɪ] [dɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [naʊ] ['oʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

A	**door**	**,**	**leading**	**into**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**	**now**	**opened**	**quickly**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
一个	门	,	领导	进入	一个	相邻的	房间	,	现在	打开	迅速地	,	和	先生	.

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

A	**.**	**R**	**.**	**R**	**.**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
一个	.	拉	.	拉	.	制成	他的	外貌	.

通往隔壁房间的门突然打开，ARR 先生出现了。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] ,

No	**one**	**doubted**	**that**	**he**	**was**	**the**	**man**	**,**	**for**	**he**	**bowed**	**politely**	**,**
不	一	怀疑	那	他	曾是	这	男人	,	为了	他	鞠躬	礼貌地	,

没有人怀疑他就是那个人，因为他礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	**seemed**	**to**	**expect**	**the**	**company**	**.**
和	似乎	到	预计	这	公司	.

似乎在期待公司的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] , [ænd; ənd][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	thin	,	and	well	-	dressed	man	,	and	held	in	his	hand	a
他	曾是	一个	高的	,	薄的	,	和	出色地	-	穿着	男人	,	和	握住	在	他的	手	一个

[smɔːl] ['pækɪdʒ] .

small	package	.
小的	包裹	.

他身材高瘦，衣着考究，手里拿着一个小包裹。

['ɪnstəntli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

Instantly	upon	his	appearance	every	man	in	the	room	stuck	his	thumb	and
即刻	之上	他的	外貌	每一个	男人	在	这	房间	卡住	他的	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] ,

forefinger	into	his	vest	pocket	,
食指	进入	他的	背心	口袋	,

他一出现，房间里的每个男人都立刻把拇指和食指插进了背心口袋里。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər] , [sed] , " [sɜːr] , [aɪ] [kɔːld] — " [ə; eɪ] .

and	pulling	out	a	little	piece	of	printed	paper	,	said	,	"	Sir	,	I	called	—	"	A	.
和	拉	出去	一个	小的	片	的	打印	纸	,	说	,	"	先生	,	我	称为	—	"	一个	.

[ɑːr] . [ɑːr] . [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

R	.	R	.	waved	his	hand	.
拉	.	拉	.	挥手	他的	手	.

他掏出一张打印的小纸条，说道："先生，我打电话——" ARR 挥了挥手。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	I	know	why	you	called	,	and	you	will	allow	me
"	先生们	,	"	说	他	,	"	我	知道	为什么	你	称为	,	和	你	将要	允许	我

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] — "

to	remark	—	"
到	评论	—	"

"先生们，"他说，"我知道你们来此的目的，请允许我插一句——"

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [krə'væt] .

"	But	look	here	,	"	said	a	tall	man	with	a	blue	cravat	.
"	但	看	这里	,	"	说	一个	高的	男人	和	一个	蓝色的	领结	.

"但是你看这里，"一个系着蓝色领巾的高个子男人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,

"	I	think	that	I	am	the	person	you	want	to	see	,
"	我	思考	那	我	是	这	人	你	想	到	看	,

"我想我就是你想见到的那个人。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	as	I	am	in	a	hurry	,
和	作为	我	是	在	一个	匆忙	,

因为我赶时间，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn]['praɪvət] .

I	would	like	to	see	you	for	a	few	minutes	in	private	.
我	会	喜欢	到	看	你	为了	一个	很少	分钟	在	私人的	.

我想单独和你谈几分钟。

" ['dʌzənz] [ʌv; əv]['æŋgri] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	Dozens	of	angry	eyes	were	now	directed	upon	this	presumptuous	individual	,
"	几十个	的	生气的	眼睛	是	现在	指导	之上	这	放肆	个人	,

"数十双愤怒的眼睛齐刷刷地盯着这个狂妄自大的人。"

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪ'naɪn] [ə; eɪ] .

and	dozens	of	angry	voices	were	about	to	break	forth	when	the	benign	A	.
和	几十个	的	生气的	声音	是	关于	到	休息	前进	什么时候	这	良性	一个	.

[ɑːr] . [ɑːr] . [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

R	.	R	.	again	waved	his	hand	.
拉	.	拉	.	再次	挥手	他的	手	.

正当数十声愤怒的呐喊即将爆发时，和蔼的 ARR 再次挥了挥手。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	Gentlemen	,	"	said	he	,	"	I	wish	to	see	you	all	.
"	先生们	,	"	说	他	,	"	我	希望	到	看	你	全部	.

"先生们，"他说，"我想见见你们所有人。"

[noʊ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

No	one	more	than	another	.
不	一	更多的	比	其他	.

人与人之间没有高下之分。

[aɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðæt]

I	have	reason	to	believe	that	every	one	of	you	is	the	person	to	whom	that
我	有	原因	到	相信	那	每一个	一	的	你	是	这	人	到	谁	那

[ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'fɜːrd] .

advertisement	referred	.
广告	指	.

我有理由相信，你们每个人都是那则广告所指的对象。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	see	you	are	all	gentlemen	,
我	看	你	是	全部	先生们	,

看来你们都是绅士。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [hɪr] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɑːt] [fʊl'fɪld]

and	you	would	not	have	made	your	appearance	here	had	you	not	fulfilled
和	你	会	不是	有	制成	你的	外貌	这里	有	你	不是	已完成

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] .

the	conditions	mentioned	in	the	paper	.
这	状况	提及	在	这	纸	.

如果你没有满足文件中提到的条件，你就不会出现在这里。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [hʌm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtbreɪk] ,

"	Here	was	a	smothered	hum	,	which	seemed	to	precede	a	general	outbreak	,
"	这里	曾是	一个	窒息	哼	,	哪个	似乎	到	先于	一个	一般的	暴发	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . , ['blændli] ['smaɪlɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] :

but	A	.	R	.	R	.	,	blandly	smiling	,	continued	:
但	一个	.	拉	.	拉	.	,	平淡地	微笑	,	持续	:

"一阵压抑的嗡嗡声响起，似乎预示着一场全面爆发，但 ARR 面无表情地笑着继续说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [duː] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Gentlemen	,	do	not	become	impatient	.
"	先生们	,	做	不是	变得	不耐烦	.

先生们，请不要不耐烦。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

What	I	have	to	say	is	to	the	advantage	of	every	one	of	you	.
什么	我	有	到	说	是	到	这	优势	的	每一个	一	的	你	.

我接下来要说的话对你们每个人都有好处。

[juː; jʊ][ɔːl] [muːv] [ɪn] [gʊd] [səˈsaɪəti] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [ɑːr; ər] [wel]

You	all	move	in	good	society	—	I	can	see	that	—	and	you	therefore	are	well
你	全部	移动	在	好的	社会	—	我	能	看	那	—	和	你	所以	是	出色地

[əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

aware	of	some	of	the	penalties	of	social	pleasures	and	high	living	.
意识到的	的	一些	的	这	处罚	的	社会的	快乐	和	高的	活的	.

你们都出身于上流社会——我看得出来——因此你们也十分清楚社交享乐和奢靡生活的一些弊端。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈveri] [fæst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

Consequently	,	gentlemen	,	"	and	now	he	spoke	very	fast	,	as	if	fearful	of
最后	,	先生们	,	"	和	现在	他	辐	非常	快速地	,	作为	如果	可怕	的

[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

因此，先生们，"他语速飞快地说，仿佛害怕被人打断似的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪkˈspɪriənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

"	you	must	have	,	all	of	you	,	experienced	some	of	the	evils	of
"	你	必须	有	,	全部	的	你	,	经验丰富的	一些	的	这	罪恶	的

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

"你们肯定都经历过消化不良的痛苦吧。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [maɪ][bɪˈnɑːkjələr]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri]

and	it	is	to	relieve	these	that	I	have	prepared	my	Binocular	Barberry
和	它	是	到	缓解	这些	那	我	有	准备	我的	双筒望远镜	小檗碱

['bɪtərz] —

Bitters	—
苦味酒	—

我调制双筒小檗苦酒正是为了缓解这些症状——

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] [hɪr] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	A	roar	of	rage	here	broke	forth	from	every	man	of	us	,
"	一个	吼	的	愤怒	这里	打破	前进	从	每一个	男人	的	我们	,

"我们每个人都爆发出愤怒的咆哮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][ɪmˈpɑːstər] ,

and	a	rush	was	made	towards	the	smiling	impostor	,
和	一个	匆忙	曾是	制成	向	这	微笑	骗子	,

于是，众人蜂拥而至，冲向那个面带微笑的冒名顶替者。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	he	quickly	slipped	through	the	door	behind	him	,	and	locked	it	in
但	他	迅速地	滑倒了	通过	这	门	在后面	他	,	和	已锁定	它	在

['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

our	faces	.
我们的	面孔	.

但他迅速溜出了身后的门，并在我们面前把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

And	then	,	before	we	could	rush	from	the	room	where	we	had	been
和	然后	,	前	我们	可以	匆忙	从	这	房间	在哪里	我们	有	到过

[soʊ] ['ʃeɪmfəli] [duːpt] ,

so	shamefully	duped	,
所以	可耻地	受骗	,

然后，在我们还没来得及冲出那间让我们蒙羞受骗的房间之前，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [wɔːl] ,

the	head	of	A	.	R	.	R	.	appeared	at	a	little	window	in	the	partition	-	wall	,
这	头	的	一个	.	拉	.	拉	.	出现	在	一个	小的	窗户	在	这	分割	-	墙	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

and	he	called	out	:
和	他	称为	出去	:

ARR的负责人出现在隔墙的一个小窗口，他喊道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['mɪkstʃər][ɪz] , [æz; əz][maɪ][iˈniʃəls] [dɪ'kler] , [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'liːf] ,

"	Gentlemen	,	this	mixture	is	,	as	my	initials	declare	,	a	Radical	Relief	,
"	先生们	,	这	混合物	是	,	作为	我的	首字母	宣布	,	一个	激进的	宽慰	,

"先生们，正如我的名字缩写所表明的那样，这种混合物是一种彻底的缓解剂，

[ænd; ənd]['riːˌteɪlz][æt; ət][wʌn]['dɑːlər][pər]['bɑːt(ə)l] ,

and	retails	at	one	dollar	per	bottle	,
和	零售业	在	一	美元	每	瓶子	,

每瓶零售价为一美元。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['səːkjələːs][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	hope	you	will	take	some	of	my	circulars	home	with	you	,
我	希望	你	将要	拿	一些	的	我的	通告	家	和	你	,

希望您能带一些我的宣传单回家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['səːkjələːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	he	threw	among	the	crowd	the	package	of	circulars	which	he	had
"	和	他	扔	之中	这	人群	这	包裹	的	通告	哪个	他	有

[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

held	in	his	hand	.
握住	在	他的	手	.

"然后他把手中拿着的一包传单扔进了人群中。"

[ðɪs] , [oʊ] [frend] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

This	,	O	friend	PUNCHINELLO	,	was	only	one	of	my	Glimpses	of	Fortune	.
这	,	哦	朋友	潘奇内洛	,	曾是	仅有的	一	的	我的	惊鸿一瞥	的	财富	.

哦，我的朋友潘奇内罗，这只是我幸运的一瞥。

[aɪ] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði][dʒeɪd] [mɔːr] ['nɪrli] .

I	may	yet	see	the	jade	more	nearly	.
我	可能	然而	看	这	玉	更多的	几乎	.

我或许还有机会更近距离地看到那块玉。

- .

IMPECUNE	.

- .

不合格。

" [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] .

"	COMPARISONS	ARE	ODIOUS	.
"	比较	是	令人厌恶的	.

比较是令人厌恶的。

" [fɑːnd] ['mʌðər] .

"	Fond	Mother	.
"	喜爱	母亲	.

"慈母。"

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dəunt] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] .

"	YES	,	HE'S	A	PRETTY	GOOD	BOY	,	BUT	HE	DON'T	TAKE	TO	HIS	LETTERS	.
"	是的	,	他是	一个	漂亮的	好的	男生	,	但	他	不	拿	到	他的	信件	.

"是的，他是个很不错的孩子，但他不喜欢写信。"

" ['skwaɪər] .
" **Squire** .
" 乡绅 .

“乡绅。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [slɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs]
" **WELL** , **HE** **OUGHTER** , **FOR** **HIS** **MOUTH** **IS** **LIKE** **THE** **SLIT** **OF** **A** **POST** - **OFFICE**
" 出色地 , 他 应该 , 为了 他的 嘴 是 喜欢 这 缝隙 的 一个 邮政 - 办公室
[bɑːks] .
BOX .
盒子 .

“好吧，他应该会这么说，因为他的嘴就像邮筒的缝隙一样。”

" [ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **A** **TABLEAU** **OF** **THE** **DAY** .
" 一个 画面 的 这 天 .

“今日景象。”

['dʒen(ə)rəl]['deɪnə] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] " [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
GENERAL **DANA** , **WHO** **HAS** **BROUGHT** **THE** **FIRE** **OF** **THE** " **SUN** " **TO** **BEAR** **UPON**
一般的 达娜 , WHO 有 带来 这 火 的 这 " 太阳 " 到 熊 之上
['evri] ['bɑːdi] ,
EVERY **BODY** ,
每一个 身体 ,

达纳将军，他将“太阳”之火带给了所有人，

[naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] — " [foʊks] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]
NOW **BEGINS** **TO** **REALIZE** **THE** **FORCE** **OF** **THE** **PROVERB** **—** **"** **FOLKS** **WHO** **LIVE** **IN**
现在 开始 到 意识到 这 力量 的 这 谚语 — " 各位 WHO 居住 在
[glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] .
GLASS **HOUSES** **SHOULD** **NOT** **THROW** **STONES** .
玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 .

现在他开始意识到这句谚语的力量——“住在玻璃房子里的人不应该扔石头”。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .
" **THE** **INDIAN** **QUESTION** .
" 这 印度 问题 .

“印度问题。”

[[æz; əz] [vjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .]
[**AS** **VIEWED** **IN** **THE** **WEST** . **]**
[作为 已查看 在 这 西方 .]

【西方视角】

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ˌʌndər'stænd] !
This **is** **our** **business** , **understand** **!**
这 是 我们的 商业 , 理解 !

这是我们的业务，明白吗!

[juː; jʊ] ['iːstərn] [foʊks] , [wɪð; wɪθ] ['tempərz] [blænd]
You **Eastern** **folks** , **with** **tempers** **bland**
你 东 各位 , 和 脾气 平淡

你们东方人，性情温和

[ɔːl] [get] [jʊr; jər] [vjuːz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] .
All **get** **your** **views** **at** **second** - **hand** .
全部 得到 你的 浏览 在 第二 - 手 .

你的观点都是二手信息。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt]
We **are** **the** **ones** **that** **take** **the** **brunt**
我们 是 这 一个 那 拿 这 冲击

我们才是首当其冲的人。

[ʌv; əv] ['evri] ['laɪvli] ['ɪndiən] - [hʌnt] ,
Of every lively Indian - hunt ,
的 每一个 热闹 印度 - 打猎 ,

在每一次热闹的印第安狩猎中，

[soʊ][dəunt][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [wɪə(r)] [blʌnt] .
So don't be angry if we're blunt .
所以 不 是 生气的 如果 是 钝 .

所以如果我们说话直率，请不要生气。

[ɪf] ['eni]['bɑːdiːz] [skælp] [its] [ˌjuː 'es] !
If any body's scalped it's us !
如果 任何 身体的 被剥头皮 它是 我们 !

如果说谁被剥了头皮，那肯定是我们!

[soʊ] [wiːv] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [raɪt] [tuː; tə] [kʌs] ,
So we've a well - earned right to cuss ,
所以 我们已经 一个 出色地 - 获得 正确的 到 坏话 ,

所以，我们有充分的权利说脏话。

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
And you've no right to make a fuss .
和 你已经 不 正确的 到 制作 一个 大惊小怪 .

你没有权利大吵大闹。

[tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt][ðer; ðər] " [raɪts] ;
Talk as you please about their " rights ;
讲话 作为 你 请 关于 他们的 " 权利 ;

请随意谈论他们的"权利";

" [ðæt] [dəunt] [ɪn'kluːd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [naɪts] ,
" That don't include their coming nights ,
" 那 不 包括 他们的 未来 夜晚 ,

"这还不包括他们接下来的几个夜晚，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ænd; ənd] [laɪts] .
And cutting out our lungs and lights .
和 切割 出去 我们的 肺 和 灯 .

并切除我们的肺和光。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃɑːt] !
You get your wife and children shot !
你 得到 你的 妻子 和 孩子们 射击 !

你害得你的妻子和孩子被枪杀了!

([hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , [laɪk][ˌjuː 'es][nɑːt] ,)
(Here it might happen , like us not ,)
(这里 它 可能 发生 , 喜欢 我们 不是 ,)

（这里可能会发生这种情况，但我们不会，）

[juːl] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
You'll make your mind up on the spot .
你会 制作 你的 头脑 向上 在 这 点 .

你会当场做出决定。

" [hjuː'mænəti] " - [es] [pleɪd] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Humanity " ' s played out for you !
" 人类 " - s 玩 出去 为了 你 !

"人性"对你们来说已经走到尽头了!

[juːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['æktɪv] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ;
You've got some active work to do ;
你已经 得到 一些 积极的 工作 到 做 ;

你还有一些实际工作要做;

[noʊ] [daʊt] [juːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [pʊt] [θruː] .
No doubt you'll see it well put through .
不 怀疑 你会 看 它 出色地 放 通过 .

毫无疑问，你会看到它被很好地呈现出来。

[ʌnˈtɪl] [juːv] [ˈsetld] [ðæt] [smɔːl] [bɪl] ,
Until you've settled that small bill ,
直到 你已经 定居 那 小的 账单 ,

在你付清那笔小额账单之前，

([æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l] ['detəz] [wɪl] ,)
(As honorable debtors will ,)
(作为 光荣的 债务人 将要 ,)

（正如守法的债务人会做的那样，）

[wiː; wi]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
We fancy you will not keep still .
我们 想要 你 将要 不是 保持 仍然 .

我们觉得你肯定不会安分守己。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði]['tendər] [pliː]
You will admit the tender plea
你 将要 承认 这 投标 恳求

你会承认这份恳求

[ʌv; əv] " ['broʊkən] [feɪθ] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː]
Of " broken faith ; " but when you see
的 " 破碎的 信仰 ; " 但 什么时候 你 看

关于"破碎的信仰"；但当你看到

[jʊr; jər] [red] [skɪn] , [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] !
Your Red Skin , you won't let him be !
你的 红色的 皮肤 , 你 惯于 让 他 是 !

你那红润的皮肤，你不会放过他的!

[dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Just so with us .
只是 所以 和 我们 .

我们也是如此。

[wiː; wi][dəunt][goʊ] [bæk]
We don't go back
我们 不 去 后退

我们不再回头

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈfer] !
Of our affair !
的 我们的 事务 !

我们的婚外情!

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [slæk]
We were not slack
我们 是 不是 松弛

我们并没有懈怠。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['dɛvəlz] [pæk] !
In justice to this Devil's pack !
在 正义 到 这 魔鬼的 盒 !

为了维护这群恶魔的尊严!

[ðeɪ] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [kən'sɜːrn] ;
They settle with the wrong concern ;
他们 定居 和 这 错误的 忧虑 ;

他们找错了对象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] , - [lɜːrn] ,
And as they never , never'll learn ,
和 作为 他们 绝不 , - 学习 ,

而他们永远、永远也不会明白，

[wiː; wi] [ʃuːt] - [ɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dəːn] !
We shoot ' em , and don't care a dern !
我们 射击 - 呃 , 和 不 关心 一个 德恩 !

我们把他们都杀了，一点也不在乎！

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] [ɪn] [nuː] - [jɔːk] .
EDITORIAL WASHING - DAY IN NEW - YORK .
社论 洗涤 - 天 在 新的 - 约克 .

社论：纽约的洗衣日。

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .
EDITORIAL WASHING - DAY .
社论 洗涤 - 天 .

社论：洗涤日。

[əb'zɜːrv] - [kɑːr'tuːn] ,
Observe PUNCHINELLO'S Cartoon ,
观察 - 卡通片 ,

观察潘奇内洛的漫画，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['lɔːndris, 'lɑːn-][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
in which you shall behold the editorial laundresses of New - York city having a
在 哪个 你 将 看哪 这 社论 洗衣妇 的 新的 - 约克 城市 拥有 一个
['wɔʃi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] .
washy time of it all around .
洗衣机 时间 的 它 全部 大约 .

你将看到纽约市的编辑洗衣女工们在各处尽情享受洗衣的乐趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] , [ʃriːk] [ʌv; əv][ˌəbdʒəː'geiʃən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
There is a , shriek of objurgation in the air ,
那里 是 一个 , 尖叫 的 谴责 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一声凄厉的谴责声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .
and a flutter of soiled linen on the breeze .
和 一个 扑 的 脏的 亚麻布 在 这 微风 .

微风中飘动着脏兮兮的床单。

['græni] ['mɑːrb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [klentʃiz] [hɜːr; hər][fɪsts]['oʊvər]
Granny MARBLE , to the extreme left of the picture , clenches her fists over
奶奶 大理石 , 到 这 极端 左边 的 这 图片 , 紧握 她 拳头 超过
[ðə; ði]['pʌndʒənt][sʌdz] ,
the pungent suds ,
这 泼辣 泡沫 ,

照片最左边的玛布尔奶奶紧紧攥着拳头，捂着刺鼻的泡沫。

[ænd; ənd] [lʊks] [faɪt] [æt; ət] ['græni] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and looks fight at Granny JONES , of the Times .
和 看起来 斗争 在 奶奶 琼斯 , 的 这 《时代周刊》 .

并向《泰晤士报》的琼斯奶奶发起挑战。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [fiz] [ʌv; əv] ['græni] ['griːli] [luːmz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn]
The beaming phiz of Granny GREELEY looms up between the two , like the sun in
这 光芒四射 脸 的 奶奶 格里利 织布机 向上 之间 这 二 , 喜欢 这 太阳 在
[ə; eɪ] [fɑːg] .
a fog .
一个 多雾路段 .

格里利奶奶灿烂的笑容像雾中的太阳一样，在两人之间若隐若现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

But	the	real	Sun	in	a	fog	is	to	be	seen	to	the	extreme	right	.
但	这	真实的	太阳	在	一个	多雾路段	是	到	是	已见	到	这	极端	正确的	.

但雾中真正的太阳应该在最右边才能看到。

[ðer; ðər][juː; jʊ][bɪ'hoʊld] ['græni] ['deɪnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] " ['brɔːni] [bʌntʃ] [ʌv; əv][faɪvz] " [ɪn][ðə; ði]

There	you	behold	Granny	DANA	,	shaking	her	"	brawny	bunch	of	fives	"	in	the
那里	你	看哪	奶奶	达娜	,	摇晃	她	"	强壮的	束	的	五	"	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['græni] [jʌŋ] ,

face	of	Granny	YOUNG	,
脸	的	奶奶	年轻的	,

你看，奶奶达娜正对着奶奶杨挥舞着她那"强壮的五指拳"，

[huːz] ['mænər] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['lɪnɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

whose	manner	of	wringing	out	the	linen	,	you	will	observe	,
谁	方式	的	拧干	出去	这	亚麻布	,	你	将要	观察	,

你会注意到他拧干亚麻布的方式，

[ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

is	up	to	the	highest	Standard	of	that	branch	of	art	.
是	向上	到	这	最高	标准	的	那	分支	的	艺术	.

达到了该艺术分支的最高水准。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ['græni] ['tɪltən] ['flʌtəz] [hɜːr; hər]['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ]['spaɪtf(ə)l] ['flɜːrɪʃ] , ['nɛtəld] [baɪ]

Further	away	,	Granny	TILTON	flutters	her	linen	with	spiteful	flourish	,	nettled	by
更远	离开	,	奶奶	蒂尔顿	颤动	她	亚麻布	和	恶毒的	繁荣	,	荨麻	经过

[ðə; ði] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['græni] ['heɪstɪŋz] ,

the	vituperation	of	Granny	HASTINGS	,
这	谩骂	的	奶奶	黑斯廷斯	,

远处，蒂尔顿奶奶被黑斯廷斯奶奶的谩骂激怒了，她恶狠狠地挥舞着亚麻布。

[huː] [hæŋz] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

who	hangs	up	her	Commercial	clothes	on	the	line	.
WHO	悬挂	向上	她	商业的	衣服	在	这	线	.

谁把她的职业装晾在晾衣绳上。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] ;

The	tableau	is	an	instructive	one	;
这	画面	是	一个	有指导意义的	一	;

这幅画面很有启发意义;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][juː] - [laɪ] [soʊps] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	it	is	to	be	hoped	that	all	the	U	-	Lye	soaps	used	by	the
和	它	是	到	是	希望	那	全部	这	U	-	碱液	肥皂	用过的	经过	这

['wɔʃəˌwumən, 'wɔːʃə-][ɪz] [juːst] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

washerwomen	is	used	up	by	this	time	,
洗衣妇	是	用过的	向上	经过	这	时间	,

希望洗衣妇们用的所有U型碱肥皂到这个时候都已经用完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swiːtər] [pər'fjuːm] .

and	that	they	will	replace	it	with	some	having	a	sweeter	perfume	.
和	那	他们	将要	代替	它	和	一些	拥有	一个	更甜	香水	.

他们会用香味更甜美的香水来替换它。

[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .

BOOK	NOTICES	.
书	通知	.

图书公告。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

-	['dʒɜ:rn(ə)l]	.
JERNINGHAM'S	**JOURNAL**	**.**
-	杂志	.

杰宁汉姆的日记。

[nu:]	-	[jɔ:k]	:	[tʃɑ:rlz]	['skrɪbnɝ]	&	['kʌmpəni]	.
New	**-**	**York**	**:**	**Charles**	**Scribner**	**&**	**Company**	**.**
新的	-	约克	:	查尔斯	斯克里布纳	&	公司	.

纽约：查尔斯·斯克里布纳公司。

[ə; eɪ]	['veri]	['klevərli]	-	['rɪt(ə)n]	['nærətɪv]	,	[ɪn]	[smu:ð]	[vɜ:rs]	,
A	**very**	**cleverly**	**-**	**written**	**narrative**	**,**	**in**	**smooth**	**verse**	**,**
一个	非常	巧妙地	-	书面	叙述	,	在	光滑的	诗	,

一篇构思巧妙、文笔流畅的叙事文章。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd]	[hu:]	[tʊk]	[tu:; tə]	[flə:tɪŋ]	['ɜ:rli]	[ɪn][hɜ:r; hər]
detailing	**the**	**experience**	**of**	**a**	**bride**	**who**	**took**	**to**	**flirting**	**early**	**in**	**her**
详细说明	这	经验	的	一个	新娘	WHO	采取	到	调情	早期的	在	她

[ˌmætrɪ'moʊniəl]	[kə'rɪr]	,
matrimonial	**career**	**,**
婚姻	职业	,

详细描述了一位新娘在婚后早期就开始与人调情的经历。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]	[seɪvd]	[frʌm; frəm]	['kʌmɪŋ]	[tu:; tə]	[gri:f]	[baɪ][ðə; ði]	[dɪ'saɪsɪv]	['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜ:rn]
but	**was**	**saved**	**from**	**coming**	**to**	**grief**	**by**	**the**	**decisive**	**action**	**of**	**a**	**stern**
但	曾是	已保存	从	未来	到	悲伤	经过	这	决定性	行动	的	一个	船尾

['hʌzbənd]	.
husband	**.**
丈夫	.

但由于严厉的丈夫采取了果断行动，她才免于遭受不幸。

[ðə; ði]	[bʊk]	[kən'teɪnz]	[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['les(ə)n]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]	['pɪriəd]	,
The	**book**	**contains**	**a**	**capital**	**lesson**	**for**	**the**	**Girl**	**of**	**the**	**Period**	**,**
这	书	包含	一个	首都	课	为了	这	女孩	的	这	时期	,

这本书包含了给经期女孩的重要一课。

[hu:z]	['fɑ:liz]	[ɑ:r; ər]['sætəˌraɪzd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɑ:rp]	[pen]	.
whose	**follies**	**are**	**satirized**	**in**	**it**	**with**	**a**	**sharp**	**pen**	**.**
谁	愚行	是	讽刺	在	它	和	一个	锋利的	笔	.

书中用尖锐的笔触讽刺了这些人的愚蠢行为。

['noʊtɪs]	.
NOTICE	**.**
注意	.

注意。

[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɪz]	[ri'kwestid]	[tu:; tə]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[noʊ]	.	-	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[bi:; bi]
The	**attention**	**of**	**the**	**Public**	**is**	**requested**	**to**	**PUNCHINELLO**	**No**	**.**	**10**	**,**	**which**	**will**	**be**
这	注意力	的	这	民众	是	请求	到	潘奇内洛	不	.	-	,	哪个	将要	是

['ɪʃu:d]	[ə'pɑ:n]	['θɜ:rzdeɪ]	,
issued	**upon**	**Thursday**	**,**
发布	之上	周四	,

请公众注意将于周四发布的第10期《潘奇内洛报》。

[meɪ]	26th	.
May	**26th**	**.**
可能	26th	.

5月26日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['nʌmbər] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [flaits] [ʌv; əv] ['fænsi] [baɪ] [ten]

It	will	be	a	very	brilliant	number	,	illustrated	with	flights	of	fancy	by	ten
它	将要	是	一个	非常	杰出的	数字	,	插图	和	航班	的	想要	经过	十

['kɑːmɪk] ['ɑːrtɪsts] .

comic	artists	.
漫画	艺术家	.

这将是一部非常精彩的作品，由十位漫画家以天马行空的想象力进行插图。

[ɪn] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [noʊ] . - [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːr'lesk] ['sɪriəl] , " [ðə; ði] ['mɪstəri]

In	PUNCHINELLO	No	.	11	will	be	commenced	a	new	burlesque	serial	,	"	The	Mystery
在	潘奇内洛	不	.	-	将要	是	开始	一个	新的	滑稽剧	序列号	,	"	这	神秘

[ʌv; əv] ['mɪstər] [iː] . [druːd] ,

of	Mister	E	.	Drood	,
的	先生	E	.	德鲁德	,

在《PUNCHINELLO》第11期中，将开始连载一部新的滑稽剧《E·德鲁德先生之谜》。

" ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hjuːmərɪst] , ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [siː] . [kɜːr] .

"	written	expressly	for	this	paper	by	the	celebrated	humorist	,	ORPHEUS	C	.	KERR	.
"	书面	明确地	为了	这	纸	经过	这	著名	幽默家	,	俄耳甫斯	C	.	克尔	.

"由著名幽默作家奥菲斯·C·克尔专门为本报撰写。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

MAKING	A	HASH	OF	IT	.
制作	一个	哈希	的	它	.

把事情搞砸了。

['kʌstəmər] .

Customer	.
顾客	.

顾客。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [æʃ] ; [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

"	I	THOUGHT	YOU	HAD	A	GOOD	PLACE	WITH	MR	.	ASHE	;	WHY	ARE	YOU
"	我	想法	你	有	一个	好的	地方	和	先生	.	灰烬	;	为什么	是	你

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ?

GOING	TO	LEAVE	?
去	到	离开	?

"我以为你和阿什先生相处得很好；你为什么要离开呢？"

" ['kɑːkni] ['weɪtər] .

"	Cockney	Waiter	.
"	伦敦东区口音	服务员	.

"伦敦东区服务员。"

" [fækt] [ɪz] , [sɜːr] , [hæʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] - ['æbɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] - ['læŋgwɪdʒ]

"	FACT	IS	,	SIR	,	HASHE	IS	IN	THE	'	ABIT	OF	MAKING	USE	OF	HODIOUS	LANGUAGE
"	事实	是	,	先生	,	哈希	是	在	这	-	有点	的	制作	使用	的	-	语言

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['weɪtəz] ,

TO	HIS	WAITERS	,
到	他的	服务员	,

"事实是，先生，哈希正在用粗俗的语言辱骂他的服务员。"

[sɜːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .

SIR	,	AND	NO	MAN	OF	HEDUCATION	COULD	STAND	THAT	,	SIR	,	YOU	KNOW	,	SIR	.
先生	,	和	不	男人	的	-	可以	站立	那	,	先生	,	你	知道	,	先生	.

先生，任何受过教育的人都无法忍受这种事，先生，您知道的，先生。

" ['dʒʌmbəlz] .

"	JUMBLES	.
"	乱序	.

"混乱。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][pər'fekʃ(ə)n][ɪt'self] ?

MR	.	PUNCHINELLO	,	do	you	know	when	a	woman	is	perfection	itself	?
先生	.	潘奇内洛	,	做	你	知道	什么时候	一个	女士	是	完美	本身	?

潘奇内洛先生，您知道什么时候女人才能称得上完美吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] .

It	is	when	she	is	from	sixteen	to	nineteen	.
它	是	什么时候	她	是	从	十六	到	十九	.

那是她十六岁到十九岁的时期。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

Of	course	you	take	her	judgment	.
的	课程	你	拿	她	判断	.

当然，你会采纳她的判断。

[æt; ət][ˌsɪks'tiːn][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['flaʊər] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] — [ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ʌv; əv] ['sʌmər]

At	sixteen	she	is	the	coming	flower	that	has	come	—	the	first	Rose	of	Summer
在	十六	她	是	这	未来	花	那	有	来	—	这	第一的	玫瑰	的	夏天

,

,

,

十六岁的她，如同盛开的花朵——夏日的第一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][best] [ðæt] [meɪ][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

and	about	the	best	that	may	be	looked	for	.
和	关于	这	最好的	那	可能	是	看起来	为了	.

以及人们所能找到的最好的。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spænsɪv] .

Her	ideas	may	not	be	solid	,	but	they	are	expansive	.
她	想法	可能	不是	是	坚硬的	,	但	他们	是	广阔的	.

她的想法或许不够成熟，但却很有远见。

[hɜːr; hər][maɪnd] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃoʊ] ,

Her	mind	may	not	make	a	very	great	show	,
她	头脑	可能	不是	制作	一个	非常	伟大的	展示	,

她的才智或许并不出众，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] (['riːəl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]) [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] .

but	her	hair	(	real	and	otherwise	)	is	sure	to	.
但	她	头发	(	真实的	和	否则	)	是	当然	到	.

但她的头发（无论是真发还是假发）肯定会.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [diːp] [ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

She	is	very	deep	in	love	—	with	herself	.
她	是	非常	深的	在	爱	—	和	她自己	.

她深深地爱着自己。

[ðə; ði][sju'priːm; sə-][dɪ'vɪnəti][ɪz] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

The	supremest	divinity	is	seen	when	she	looks	in	the	mirror	.
这	至高无上的	神	是	已见	什么时候	她	看起来	在	这	镜子	.

当她照镜子时，便能看到至高无上的神性。

[kɔːl] [hɜːr; hər] [ˌærə'belə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Call	her	ARABELLA	if	you	like	.
称呼	她	阿拉贝拉	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，就叫她阿拉贝拉吧。

[ˌærə'belə] [ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] -

ARABELLA	is	mistress	of	that	portion	of	the	dictionary	which	includes	the	common	-
阿拉贝拉	是	情妇	的	那	部分	的	这	字典	哪个	包括	这	常见的	-

[pleɪs] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

place	compliments	of	society	.
地方	赞美	的	社会	.

ARABELLA 是词典中收录社会上常用恭维语部分的权威。

[ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪs] , [ɪn'diːd] .

In	her	mouth	they	have	a	common	place	,	indeed	.
在	她	嘴	他们	有	一个	常见的	地方	,	的确	.

在她嘴里，它们的确占据着共同的位置。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [sʌtʃ] ['ʌtərənsɪz] " [stʌf] , "

Some	people	call	such	utterances	"	stuff	,	"
一些	人们	称呼	这样的	话语	"	东西	,	"

有些人称这种言论为“废话”。

" ['nɑːnsens] , "

"	nonsense	,	"
"	废话	,	"

“胡说八道，”

" [ˌpjuə'rɪlətɪ] ,

"	puerilities	,
"	幼稚	,

“童稚行为，

" [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [soʊ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [sʌm; səm]

"	but	nobody	is	so	prejudiced	and	unreliable	as	the	above	-	named	some
"	但	无人	是	所以	有偏见的	和	不可靠的	作为	这	多于	-	命名	一些

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但是，没有人比上面提到的某些人更偏执、更不可靠。

[ðeɪ] [kəm'pleɪsntli] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts]

They	complacently	think	they	know	a	thing	or	two	,	but	that	is	all	it	amounts
他们	自满地	思考	他们	知道	一个	事物	或者	二	,	但	那	是	全部	它	金额

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们自以为是地认为自己懂得一两件事，但仅此而已。

[ˌærə'belə] ['hæznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .

ARABELLA	hasn't	any	doubt	about	her	being	perfection	.
阿拉贝拉	还没有	任何	怀疑	关于	她	存在	完美	.

阿拉贝拉对自己完美无瑕这一点毫不怀疑。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mætərz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,

Unfortunately	there	is	a	question	about	some	matters	in	this	world	in	politics	,
很遗憾	那里	是	一个	问题	关于	一些	事情	在	这	世界	在	政治	,

不幸的是，在当今世界的政治领域，有些事情存在疑问。

[rɪ'lɪdʒən] , [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

religion	,	morality	and	other	kindred	things	,	but	on	the	doctrine	of	perfection	,
宗教	,	道德	和	其他	亲属	事物	,	但	在	这	教义	的	完美	,

宗教、道德及其他相关事物，但关于完美论，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] , [ˌærə'belə] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['setld] .

as	applied	to	her	individual	self	,	ARABELLA	is	clear	and	settled	.
作为	应用	到	她	个人	自己	,	阿拉贝拉	是	清除	和	定居	.

就她个人而言，阿拉贝拉清晰而沉稳。

[dɪd] ['eni] ['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] , [tuː; tə][hɜːr'self] , ['evər] [pʊt] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn] [sʌʧ] [æn; ən]

Did	any	body	,	she	says	sotto	voce	,	to	herself	,	ever	put	vision	on	such	an
做过	任何	身体	,	她	说道	sotto	voce	,	到	她自己	,	曾经	放	想象	在	这样的	一个

[ɑːn'sɑːmb(ə)l] ['kaʊntənəns] ?

ensemble	countenance	?
合奏	面容	?

她低声自语道，有谁曾为这样一张五官精致的脸庞赋予过远见卓识呢?

[wɜːr; wər] [aɪz] ['evər] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] ?

Were	eyes	ever	more	sparkling	?
是	眼睛	曾经	更多的	闪闪发光	?

眼睛从未如此闪亮过吗?

[wɜːr; wər]['evər] ['dɪmplz] [dɪmplɚ] ?

Were	ever	dimples	dimpler	?
是	曾经	酒窝	压板	?

还有比这更迷人的酒窝吗?

[hæd; həd]['evər] [piːtʃ] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk][hjuː] , [ænd; ənd] [tiːθ] [sʌtʃ] ['pɜːrli] ['pɜːrlɪnɪs] , [ænd; ənd][lɪps]

Had	ever	peach	such	artistic	hue	,	and	teeth	such	pearly	pearliness	,	and	lips
有	曾经	桃	这样的	艺术	色调	,	和	牙齿	这样的	珍珠般的	珍珠光泽	,	和	嘴唇

[sʌtʃ] ['pɑːzətɪv] ['swiːtnəs] ,

such	positive	sweetness	,
这样的	积极的	甜味	,

曾见过如此美丽的桃子，如此晶莹剔透的牙齿，如此甜美的嘴唇吗?

[ænd; ənd] [braʊ] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] ?

and	brow	such	loveliness	?
和	眉头	这样的	可爱	?

如此美丽的眉毛?

[wiː; wi] [sə'poʊz] [nɑːt] .

We	suppose	not	.
我们	认为	不是	.

我们认为并非如此。

[ˌærə'belə] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪz][ʌv; əv][ɪ'læstɪk] ['nəʊʃnz] , [siːz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

ARABELLA	is	eighteen	,	is	of	elastic	notions	,	sees	life	as	a	romance	,
阿拉贝拉	是	十八	,	是	的	松紧带	概念	,	看到	生活	作为	一个	浪漫	,

阿拉贝拉十八岁，思想开放，把生活看作一场浪漫的爱情故事。

[bɪ'liːvz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] ,

believes	the	ground	on	which	she	walks	ought	to	be	grateful	for	the	honor	,
相信	这	地面	在	哪个	她	散步	应该	到	是	感激的	为了	这	荣誉	,

她认为她脚下的土地应该感谢这份荣誉。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [goʊz] [aʊt][dəunt][goʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]

and	wonders	if	every	body	who	goes	out	don't	go	straightway	to	talking
和	奇迹	如果	每一个	身体	WHO	去	出去	不	去	立刻	到	说

['ræptʃərəsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

rapturously	about	her	.
欣喜若狂	关于	她	.

她想知道，是不是每个出去的人都会立刻热情洋溢地谈论她。

[ˌærə'belə] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] — [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [pə'fekʃənɪsts] .

ARABELLA	is	a	type	—	the	type	of	a	class	of	perfectionists	.
阿拉贝拉	是	一个	类型	—	这	类型	的	一个	班级	的	完美主义者	.

ARABELLA 是一种类型——完美主义者的类型。

[ˌærə'belə] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][wɜːrm][nɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] .

ARABELLA	is	neither	a	worm	nor	a	butterfly	,	but	the	bridge	between	.
阿拉贝拉	是	两者都不	一个	蠕虫	也不	一个	蝴蝶	,	但	这	桥	之间	.

ARABELLA 既不是虫子也不是蝴蝶，而是两者之间的桥梁。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˌærə'belə] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ,

For	all	this	ARABELLA	believes	herself	to	be	the	best	of	butterflies	,
为了	全部	这	阿拉贝拉	相信	她自己	到	是	这	最好的	的	蝴蝶	,

尽管如此，阿拉贝拉仍然认为自己是最优秀的蝴蝶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['mænər] .

with	the	capacity	to	fly	in	the	highest	manner	.
和	这	容量	到	飞	在	这	最高	方式	.

具备以最高标准飞行的能力。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [klɪpt] , [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ] , [hɜːr; hər]

At	twenty	-	five	her	wings	will	be	clipped	,	her	colors	will	modify	,	her
在	二十	-	五	她	翅膀	将要	是	剪辑	,	她	颜色	将要	调整	,	她

['nəʊʃnz] ['renəveɪt] ,

notions	renovate	,
概念	翻新	,

二十五岁时，她的翅膀将被剪去，她的色彩将会发生改变，她的观念也将焕然一新。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

and	her	eyes	open	.
和	她	眼睛	打开	.

她睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪθɪkl] ,

She	will	perceive	that	the	doctrine	of	perfection	is	mythical	,
她	将要	感知	那	这	教义	的	完美	是	神话	,

她会意识到完美主义的说法是神话。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['oʊnli][soʊ][ɪn] [neɪm] .

and	angels	upon	earth	only	so	in	name	.
和	天使	之上	地球	仅有的	所以	在	姓名	.

而人间天使，不过徒有其名。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Going	to	church	is	a	good	thing	.
去	到	教会	是	一个	好的	事物	.

去教堂是件好事。

[ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l][goʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [gʊd] ['məutivz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	good	people	go	,	and	from	good	motives	,	of	course	.
全部	好的	人们	去	,	和	从	好的	动机	,	的	课程	.

好人都会离去，当然，他们的离去都是出于好意。

['mɪsɪz] . [braʊn] , [sez] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['gɑːsɪp] , [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ; ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz]

Mrs	.	BROWN	,	says	a	wicked	gossip	,	goes	to	show	a	bonnet	;	Mrs	.	JONES
太太	.	棕色的	,	说道	一个	邪恶	闲话	,	去	到	展示	一个	引擎盖	;	太太	.	琼斯

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] ;

her	shawl	;
她	披肩	;

一个爱嚼舌根的人说，布朗太太去展示她的帽子；琼斯太太去展示她的披肩；

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hɜːr; hər][sɪlk] ; ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][fæn] .

Mrs	.	SMITH	her	silk	;	Mrs	.	JENKINS	her	gloves	and	fan	.
太太	.	史密斯	她	丝绸	;	太太	.	詹金斯	她	手套	和	扇子	.

史密斯太太的丝绸；詹金斯太太的手套和扇子。

[noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] ['leɪdiz] [goʊ][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] .

No	sane	person	believes	that	these	ladies	go	for	any	such	purpose	.
不	理智	人	相信	那	这些	女士们	去	为了	任何	这样的	目的	.

任何一个神智正常的人都不会相信这些女士会出于这种目的而去。

[ðə; ði] [keɪs] ['iznt] [pri'zjʊməbl] .

The	case	isn't	presumable	.
这	案件	不是	推测	.

这种情况并非可以推定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] , [haɪ] - [toʊnd] ['piːp(ə)l] , [sɪt][ɪn] $800 [pjuː] , [ə'dɔːr] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

They	are	nice	,	high	-	toned	people	,	sit	in	$800	pews	,	adore	Rev	.	Dr	.
他们	是	好的	,	高的	-	色调	人们	,	坐	在	$800	教堂长椅	,	崇拜	牧师	.	博士	.

['kæn,twɛl] ,

CANTWELL	,
坎特韦尔	,

他们都是些和善、有品位的人，坐在价值 800 美元的长椅上，崇拜坎特韦尔牧师博士。

[ænd; ənd] [gɪv] ['veri] ['friːli] ([ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['mʌni]) [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn][ðə; ði]

and	give	very	freely	(	of	their	husband's	money	)	to	the	heathen	in	the
和	给	非常	自由	(	的	他们的	丈夫的	钱	)	到	这	异教徒	在	这

['ʌtərmoʊst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

uttermost	corners	of	the	earth	.
极致	角落	的	这	地球	.

并将丈夫的钱财慷慨地施舍给天涯海角的异教徒。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] , [gʊd] [soʊlz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['ʌndər][ðə; ði][ɪ'kweɪtər][tuː; tə] [ðoʊz]

They	prefer	,	good	souls	,	to	give	to	the	heathen	under	the	equator	to	those
他们	更喜欢	,	好的	灵魂	,	到	给	到	这	异教徒	在下面	这	赤道	到	那些

['ʌndər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

under	their	noses	.
在下面	他们的	鼻子	.

善良的人们，他们宁愿把粮食给赤道以南的异教徒，也不愿给眼皮底下的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['leɪdiz] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [dres] .

It	is	not	true	that	ladies	go	to	church	for	the	display	of	dress	.
它	是	不是	真的	那	女士们	去	到	教会	为了	这	展示	的	裙子	.

女士们去教堂并不是为了炫耀穿着打扮，这种说法并不正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

It	is	true	Mrs	.	JONES	does	not	wish	to	be	outdone	by	Mrs	.	JENKINS	,
它	是	真的	太太	.	琼斯	做	不是	希望	到	是	胜过	经过	太太	.	詹金斯	,

琼斯太太确实不想被詹金斯太太比下去。

[ænd; ənd] ['iznt] [ɪf] ['stjuːət; 'stjuː][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪəs] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	isn't	if	STEWART	can	help	it	,	but	she	is	a	good	pious	woman	of
和	不是	如果	斯图尔特	能	帮助	它	,	但	她	是	一个	好的	虔诚的	女士	的

['sɪmp(ə)l] [teɪsts] ,

simple	tastes	,
简单的	口味	,

如果斯图尔特能阻止的话，她就不会那样做，但她是一位善良虔诚、生活简朴的女性。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [teɪsts] ['rɑðər] ['ɔːf(ə)n] .

though	Mr	.	J	.	thinks	she	tastes	rather	often	.
尽管	先生	.	J	.	思考	她	口味	相当	经常	.

虽然 J 先生认为她经常尝鲜。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] [seɪk] .

Going	to	church	is	a	good	thing	for	example's	sake	.
去	到	教会	是	一个	好的	事物	为了	例子	清酒	.

举例来说，去教堂是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [priːtʃiz]

It	is	so	nice	and	strengthening	to	reflect	that	,	as	the	minister	preaches
它	是	所以	好的	和	强化	到	反映	那	,	作为	这	部长	布道

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

当牧师宣扬虔诚时，反思这一点真是令人感到美好和振奋。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['præktɪs] ['poʊətri] , ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

and	you	practice	poetry	,	(	with	a	pencil	in	the	prayer	-	book	,
和	你	实践	诗	,	(	和	一个	铅笔	在	这	祷告	-	书	,

你用铅笔在祈祷书上练习写诗，

) [juː; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

)	you	set	an	example	to	the	rising	generation	.
)	你	放	一个	例子	到	这	上升	一代	.

你为年轻一代树立了榜样。

[wʌn][kæn; kən]['nevər][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

One	can	never	do	too	much	for	the	rising	generation	,
一	能	绝不	做	也	很多	为了	这	上升	一代	,

对于年轻一代，我们永远都不嫌做得太多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['raɪzɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] .

though	it	often	rises	too	frequently	and	too	high	.
尽管	它	经常	上升	也	频繁地	和	也	高的	.

虽然它经常上涨过频繁、涨幅过大。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði]['mɪnɪstər] .

Besides	,	it	encourages	the	minister	.
除了	,	它	鼓励	这	部长	.

此外，这也鼓励了部长。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['emptinəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] — [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Only	think	of	talking	to	emptiness	instead	of	fulness	—	to	people	instead	of
仅有的	思考	的	说	到	空虚	反而	的	充满	—	到	人们	反而	的

[plʌʃ] .

plush	.
豪华的	.

想象一下，你和空无对话，而不是和丰盈对话；你和人对话，而不是和柔软的物品对话。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [dɪr] [rev] . [splɜːrdʒ] ['splʌtər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [tʌŋ] [tuː; tə][drɑːp]

How	can	the	dear	Rev	.	SPLURGE	SPLUTTER	have	the	heart	or	tongue	to	drop
如何	能	这	亲爱的	牧师	.	挥霍	溅射	有	这	心	或者	舌头	到	降低

[hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] [ʌv; əv] ['empti] [pjuː] ?

his	pearls	of	eloquence	to	the	swine	of	empty	pews	?
他的	珍珠	的	口才	到	这	猪	的	空的	教堂长椅	?

尊敬的牧师斯普鲁奇·斯普拉特怎能忍心或有口舌向空荡荡的教堂长椅上的猪猡们发表他那雄辩的箴言呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪftɪd] [sə'prænoʊ] , [mɪs] [skriːtʃ] , [tuː; tə] [tuːn] [hɜːr; hər]

And	how	dreadful	for	the	gifted	soprano	,	Miss	SCREECH	,	to	tune	her
和	如何	可怕	为了	这	天才	女高音	,	错过	尖叫	,	到	调	她

[mə'loʊdiəs] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɪrlɪs] [aɪlz] !

melodious	voice	to	earless	aisles	!
悦耳动听	嗓音	到	无耳	过道	!

对于才华横溢的女高音歌唱家斯克里奇小姐来说，要对着没有耳朵的过道演唱，是多么可怕的事情啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] " [set] " [ɪg'zæmpəlz][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][sɔːft] [pjuː] ,

And	then	it	is	so	easy	to	"	set	"	examples	by	sitting	in	soft	pews	,
和	然后	它	是	所以	简单的	到	"	放	"	示例	经过	坐着	在	柔软的	教堂长椅	,

而且，坐在柔软的教堂长椅上很容易就能"树立"榜样。

['duːɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

doing	to	church	should	be	a	matter	of	conscience	.
正在做	到	教会	应该	是	一个	事情	的	良心	.

去教堂与否应该是一个良心问题。

['evri] ['bɑːdi] [nɑːt] [ə; eɪ] [doʊlt] [əd'mits] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Every	body	not	a	dolt	admits	conscience	to	be	a	good	thing	,
每一个	身体	不是	一个	笨蛋	承认	良心	到	是	一个	好的	事物	,

凡是不傻瓜的人都承认良心是件好事。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evri] ['bɑːdi] ['kænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .

though	a	thing	every	body	cannot	boast	of	possessing	.
尽管	一个	事物	每一个	身体	不能	夸	的	拥有	.

虽然并非人人都能拥有。

[aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] .

I	like	people	of	conscience	—	that	is	,	I	should	like	them	if	I	knew	any	.
我	喜欢	人们	的	良心	—	那	是	,	我	应该	喜欢	他们	如果	我	知道	任何	.

我喜欢有良知的人——也就是说，如果我认识这样的人，我应该会喜欢他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː; tə] [hæv; həv] .

It	is	such	a	nice	thing	to	talk	about	—	and	how	much	nicer	to	have	.
它	是	这样的	一个	好的	事物	到	讲话	关于	—	和	如何	很多	更漂亮	到	有	.

谈论这件事真是一件美好的事——拥有它又是多么美好啊。

['mɪsɪz] . ['tɑːd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃɪz] " [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] " [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [maɪn] .

Mrs	.	TODD	often	wishes	"	to	conscience	"	she	could	reach	mine	.
太太	.	托德	经常	愿望	"	到	良心	"	她	可以	抵达	矿	.

托德夫人常常希望"凭良心"她能与我的良心相通。

[aɪ] [ˌaɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ['mɪsɪz] . [tiː] . [ɪz] [æn; ən] [ɪ'revərənt] ['wʊmən] .

I	am	sorry	to	say	that	at	times	Mrs	.	T	.	is	an	irreverent	woman	.
我	是	对不起	到	说	那	在	时代	太太	.	T	.	是	一个	不敬的	女士	.

很遗憾，T 女士有时是个不敬的人。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [pər'siːv] [ðæt] [sʌm; səm] [wer] ['ʌndər] [ðæt] ['herləs] ,

She	doesn't	perceive	that	some	where	under	that	hairless	,
她	不	感知	那	一些	在哪里	在下面	那	无毛	,

她没有意识到，在那片光秃秃的皮肤下，

[praʊd] [doʊm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] — [aɪ] [meɪ] ['praʊdli] [seɪ] , [æn; ən]

proud	dome	of	mine	there	must	be	a	conscience	—	I	may	proudly	say	,	an
自豪的	穹顶	的	矿	那里	必须	是	一个	良心	—	我	可能	自豪地	说	,	一个

[ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːnʃəns] .

imposing	conscience	.
气势磅礴	良心	.

我骄傲的头脑中一定有良知——我可以自豪地说，是有良知的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tiː] . [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,

I	said	to	Mrs	.	T	.	one	day	,	"	I	have	an	imposing	conscience	,
我	说	到	太太	.	T	.	一	天	,	"	我	有	一个	气势磅礴	良心	,

有一天，我对T太太说："我有一颗强大的良心，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [soʊ] — ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ]

"	and	she	really	thought	so	—	adding	the	cruel	expression	that	she	didn't	know
"	和	她	真的	想法	所以	—	添加	这	残忍的	表达	那	她	没有	知道

[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

of	any	thing	about	me	but	was	imposing	,
的	任何	事物	关于	我	但	曾是	气势磅礴	,

"而且她真的这么想——脸上还带着那种对我一无所知却咄咄逼人的残酷表情。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ˌem 'i:] .

and	that	she	first	became	aware	of	the	sad	fact	when	she	married	me	.
和	那	她	第一的	成为	意识到的	的	这	伤心	事实	什么时候	她	已婚	我	.

她嫁给我之后，才第一次意识到这个令人悲伤的事实。

['tɪməθi] ['tɑ:d] .

TIMOTHY	TODD	.
蒂莫西	托德	.

蒂莫西·托德。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ku:] .

THE	REIGN	OF	COUPS	.
这	在位	的	政变	.

政变统治时期。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['straɪkɪŋ] .

The	situation	of	France	is	always	striking	.
这	情况	的	法国	是	总是	引人注目	.

法国的局势总是引人注目。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	is	because	its	people	are	always	being	struck	with	a	succession	of
这	是	因为	它是	人们	是	总是	存在	击	和	一个	演替	的

[nəˌpoʊli'ɑ:nɪk][aɪ'di:əz] .

Napoleonic	ideas	.
拿破仑时代	想法	.

这是因为那里的人们总是受到一系列拿破仑思想的影响。

[ðeɪ] ['leɪbər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌndər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ku:] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] .

They	labor	,	for	example	,	under	a	constant	coup	d'etat	.
他们	劳动	,	为了	例子	,	在下面	一个	持续的	政变	d'etat	.

例如，他们生活在不断发生政变的环境中。

[ðer; ðər] [pres] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [ku:] [di:][meɪn] ;

Their	Press	is	the	victim	of	a	regular	coup	de	main	;
他们的	按	是	这	受害者	的	一个	常规的	政变	德	主要的	;

他们的媒体经常遭到政变；

[ðer; ðər] [straɪks] [ɑ:r; ər] ['deɪli] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ku:] [di:][meɪnz] ; [ðer; ðər] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['sʌfəz]

their	Strikes	are	daily	evidences	of	coups	de	mains	;	their	Legislature	suffers
他们的	罢工	是	日常的	证据	的	政变	德	电源	;	他们的	立法机关	遭受

[kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [ku:] [di:][teɪ'ɑ:trə] ;

continually	from	coup	de	théâtre	;
持续	从	政变	德	剧院	;

他们的罢工是每日发生的政变；他们的立法机构不断遭受政变；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['empərər] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:] [di:] [greɪs] .

and	their	Emperor	is	perpetually	threatened	with	a	coup	de	grace	.
和	他们的	皇帝	是	永恒地	威胁	和	一个	政变	德	优雅	.

他们的皇帝时刻面临着被致命一击的威胁。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'prɪznd] ; [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ku:] .

The	energies	of	Frenchmen	are	not	imprisoned	;	no	,	they	are	only	couped	.
这	能量	的	法国人	是	不是	被监禁	;	不	,	他们	是	仅有的	轿跑车	.

法国人的精力并没有被禁锢；不，他们只是被镇压了。

['elɪveɪtɪd] ['steɪtsmənʃɪp] — [ˌɪnsə'braɪəti] [ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] .

ELEVATED	STATESMANSHIP	—	INSOBRIETY	THE	BEST	POLICY	.
升高	政治家风范	—	清醒	这	最好的	政策	.

崇高的政治家风范——放荡不羁才是上策。

[sɜːr][dʒɑːn] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv][ˈkænədə] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈliːdər] ,

Sir	JOHN	MACDONALD	,	the	Premier	of	Canada	,	though	an	eccentric	leader	,
先生	约翰	麦克唐纳	,	这	总理	的	加拿大	,	尽管	一个	偏心	领导者	,

加拿大总理约翰·麦克唐纳爵士虽然是一位性格古怪的领导人，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsteɪtkræft] .

is	a	happy	illustration	of	the	most	elevated	statecraft	.
是	一个	快乐的	插图	的	这	最多	升高	治国之道	.

这是最高尚治国之道的完美体现。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [drʌŋk] , " [sez] [ðə; ði][təˈrɑːntoʊ][gloʊb] , " [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd]

"	He	has	been	drunk	,	"	says	the	Toronto	Globe	,	"	for	several	days	,	and
"	他	有	到过	醉	,	"	说道	这	多伦多	地球	,	"	为了	一些	天	,	和

[ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [əˈferz] .

incapacitated	for	public	affairs	.
丧失能力	为了	民众	事务	.

《多伦多环球报》称："他已经醉酒好几天了，无法处理公共事务。"

" [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [kəˈneɪdiən] [əˈferz] [ɑːr; ər] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] ,) [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ˈfɑːloʊ] .

"	Considering	what	Canadian	affairs	are	(	including	Sir	JOHN	,	)	this	does	not	follow	.
"	考虑	什么	加拿大	事务	是	(	包括	先生	约翰	,	)	这	做	不是	跟随	.

"考虑到加拿大事务的现状（包括约翰爵士），这并不成立。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ˈsoʊbər] .

Evidently	it	is	not	his	policy	to	keep	sober	.
显然	它	是	不是	他的	政策	到	保持	清醒	.

显然，保持清醒并非他的原则。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [drʌŋk] , [sez] [ðə; ði] [gloʊb] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [taɪt] [bɪˈfɔːr] [prɪns]

But	Sir	JOHN	is	often	drunk	,	says	the	Globe	;	he	was	tight	before	Prince
但	先生	约翰	是	经常	醉	,	说道	这	地球	;	他	曾是	紧的	前	王子

['ɑːrθər] ,

ARTHUR	,
亚瑟	,

但《环球报》说，约翰爵士经常喝醉；在亚瑟王子之前，他酗酒成性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈfiːniən] [gɪv] [əˈlɑːrm] .

and	he	rushes	to	the	bottle	whenever	the	Fenians	give	alarm	.
和	他	冲刺	到	这	瓶子	每当	这	芬尼亚人	给	警报	.

每当芬尼亚人发出警报，他就会立刻去喝酒。

[naʊ] [ðɪs] [straɪks] [juː ˈes][æz; əz] [ˈveri] [gʊd] [ˈpɑːləsi] .

Now	this	strikes	us	as	very	good	policy	.
现在	这	罢工	我们	作为	非常	好的	政策	.

我们认为这是一项非常好的政策。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɛlps][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kənˈviːniənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][ˈmægnɪfaɪ]

It	helps	us	to	see	how	convenient	it	was	for	Sir	JOHN	to	magnify
它	帮助	我们	到	看	如何	方便的	它	曾是	为了	先生	约翰	到	放大

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊˈbraɪənz][ænd; ənd] - ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [griːn] [ˈbænərz] ,

a	few	O'BRIENS	and	O'SHAUGHNESSYS	into	an	army	with	green	banners	,
一个	很少	奥布莱恩斯	和	-	进入	一个	军队	和	绿色的	横幅	,

这有助于我们理解约翰爵士如何轻松地将几个奥布莱恩和奥肖内西家族的人扩充成一支挥舞着绿旗的军队。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrz] .

and	how	opportunely	the	Dominion	became	intoxicated	with	its	fears	.
和	如何	巧	这	自治领	成为	酣	和	它是	恐惧	.

而自治领又是如何抓住时机，沉溺于恐惧之中的呢？

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈtektər] .

A	POWERFUL	PROTECTOR	.
一个	强大的	保护者	.

强大的守护者。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [waɪ] , ['rəuziː] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !
" WHY , ROSIE , HOW LATE YOU ARE TO - DAY !
" 为什么 , 罗西 , 如何 晚的 你 是 到 - 天 !

“哎呀，罗茜，你今天怎么这么晚才到！”

" ['rəuziː] .
" Rosie .
" 罗西 .

罗西。

" [jes] , [mɑː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" YES , MA , BUT I COULDN'T HELP IT .
" 是的 , 马萨诸塞州 , 但 我 不能 帮助 它 .

“是的，妈，但我没办法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [skuːl] [huː] [hæd; həd][noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk]
THERE WAS A POOR LITTLE GIRL AT SCHOOL WHO HAD NO ONE TO TAKE
那里 曾是 一个 贫穷的 小的 女孩 在 学校 WHO 有 不 一 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
CARE OF HER ,
关心 的 她 ,

学校里有个可怜的小女孩，没有人照顾她。

[ænd; ənd]
AND
和

和

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
SO I HAD TO SEE HER HOME .
所以 我 有 到 看 她 家 .

所以我必须送她回家。

" ['kɑːmɪk] [zu'ɑːlədʒi] .
" COMIC ZOOLOGY .
" 漫画 动物学 .

“漫画动物学。”

['ɔːrdər] - [rep'tiliə] .
Order - Reptilia .
命令 - 爬行动物 .

爬行纲。

[ðə; ði]['vaɪpər] .
THE VIPER .
这 毒蛇 .

毒蛇。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [sneɪk] [pri'fəːz] [ə; eɪ][faɪl][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt]
The supposition that this snake prefers a file to any other species of nourishment
这 假设 那 这 蛇 偏好 一个 文件 到 任何 其他 物种 的 营养
[ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] ,
is a vulgar error ,
是 一个 庸俗 错误 ,

认为这种蛇更喜欢锉刀而不是其他任何食物的假设是一个低级错误。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [men'deɪʃəs] ['kætəgɔ:ri][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] ['ɔstrɪtʃiz]

and	belongs	to	the	same	mendacious	category	as	the	stories	that	ostriches
和	属于	到	这	相同的	虚伪的	类别	作为	这	故事	那	鸵鸟

[ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ten] - ['peni] [neɪlz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][hɑ:rd] [tæk] .

are	fond	of	ten	-	penny	nails	and	soldiers	of	hard	tack	.
是	喜爱	的	十	-	一分钱	指甲	和	士兵	的	难的	钉	.

这和鸵鸟喜欢吃十便士钉子和硬饼干士兵的故事一样，都属于谎言的范畴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [oʊld][faɪlz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['bɪtn] [baɪ]['vaɪpərz][ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [ði:z]

It	is	true	that	old	files	are	sometimes	bitten	by	vipers	in	localities	where	these
它	是	真的	那	老的	文件	是	有时	被咬	经过	蝰蛇	在	地方	在哪里	这些

['sɜ:pənts] [ə'baʊnd] ,

serpents	abound	,
蛇	盛产	,

确实，在毒蛇出没的地区，旧文件有时会被毒蛇咬伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪzərd][ænd; ənd][hɑ:p] - [toʊd] [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faɪnd]['met(ə)l] [mɔ:r] [ə'træktɪv] .

but	in	the	lizard	and	hop	-	toad	they	usually	find	metal	more	attractive	.
但	在	这	蜥蜴	和	跳	-	蟾蜍	他们	通常	寻找	金属	更多的	吸引人的	.

但蜥蜴和跳蟾蜍通常更喜欢金属。

[ðə; ði]['vaɪpər] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [braʊn] ['kʌlər] ;

The	viper	,	when	in	a	state	of	repose	,	is	of	an	olive	-	brown	color	;
这	毒蛇	,	什么时候	在	一个	状态	的	休息	,	是	的	一个	橄榄	-	棕色的	颜色	;

蝰蛇静止时呈橄榄棕色；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n] , [tɜ:rnz] ['rʌsti] .

but	,	if	trodden	upon	,	turns	rusty	.
但	,	如果	践踏	之上	,	转弯	生锈的	.

但是，如果被踩踏，就会生锈。

[hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

He	is	about	twenty	-	four	inches	in	length	,
他	是	关于	二十	-	四	英寸	在	长度	,

他身长约24英寸，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [ru:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

as	you	may	see	by	applying	a	two	-	foot	rule	to	him	,
作为	你	可能	看	经过	申请	一个	二	-	脚	规则	到	他	,

正如你用两英尺规则来衡量他时所看到的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə] [ki:p] [tu:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	it	is	a	good	rule	to	keep	two	feet	away	from	him	.
但	它	是	一个	好的	规则	到	保持	二	脚	离开	从	他	.

但最好还是和他保持两英尺的距离。

[æz; əz][ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] — [ə; eɪ][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

As	a	bosom	friend	he	is	not	to	be	trusted	—	a	fact	in	natural	history
作为	一个	怀	朋友	他	是	不是	到	是	可信	—	一个	事实	在	自然的	历史

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [gri:n] ['kʌntrimən] ,

that	was	discovered	many	years	ago	by	a	green	countryman	,
那	曾是	发现	许多	年	前	经过	一个	绿色的	同胞	,

作为知己，他不可信赖——这是自然史上的一个事实，多年前一位见多识广的乡下人就发现了这一点。

[hu:] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][bæd][bɑ:ks][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

who	got	into	a	bad	box	by	placing	a	viper	on	his	chest	.
WHO	得到	进入	一个	坏的	盒子	经过	放置	一个	毒蛇	在	他的	胸部	.

他因为把一条毒蛇放在胸口而陷入了困境。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rpənt] ,

It	is	a	peculiarity	of	this	serpent	,
它	是	一个	特点	的	这	蛇	,

这是这条蛇的一个奇特之处。

[ðæt] [wen] [held] [sə'spendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɑ:'stɪrɪər] [ɪk'streməti] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed]

that	when	held	suspended	by	his	posterior	extremity	he	can	not	raise	his	head
那	什么时候	握住	暂停	经过	他的	后部	末端	他	能	不是	增加	他的	头

[tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

to	a	level	with	his	tail	.
到	一个	等级	和	他的	尾巴	.

当它的后肢被吊起来时，它无法将头抬到与尾巴齐平的高度。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

In	consequence	of	this	provision	in	the	economy	of	nature	,
在	结果	的	这	条款	在	这	经济	的	自然	,

由于自然经济中的这一规定，

[hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [mi:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

he	finds	it	as	impossible	to	make	both	ends	meet	as	if	he	were	a
他	发现	它	作为	不可能的	到	制作	两个都	结束	见面	作为	如果	他	是	一个

['hju:mən]['prɑ:dɪg(ə)l] .

human	prodigal	.
人类	浪子	.

他发现自己维持生计就像一个挥霍无度的浪子一样困难。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hi:; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [hu:p] - [sneɪk] ,

In	this	respect	he	presents	a	marked	contrast	to	the	hoop	-	snake	,
在	这	尊重	他	礼物	一个	标记	对比	到	这	箍	-	蛇	,

在这方面，他与环蛇形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [bæk] - [boʊn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɪmɪd][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][ɪts]

which	has	no	more	back	-	bone	than	a	timid	politician	,	and	can	put	its
哪个	有	不	更多的	后退	-	骨	比	一个	胆小	政治家	,	和	能	放	它是

[teɪl][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

tail	in	its	mouth	,
尾巴	在	它是	嘴	,

它毫无骨气，就像一个胆小的政客，而且还会自讨苦吃。

[ænd; ənd][roʊl][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fə'sɪlәti] .

and	roll	in	any	direction	with	the	utmost	facility	.
和	卷	在	任何	方向	和	这	极致	设施	.

并且能够极其轻松地向任何方向滚动。

[ðə; ði]['vaɪpər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [in'venəmd] [tʌŋ]

The	viper	was	at	one	time	supposed	to	have	an	envenomed	tongue
这	毒蛇	曾是	在	一	时间	据称	到	有	一个	有毒液	舌头

,

,

,

人们一度认为蝰蛇的舌头有毒液。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz]

and	although	this	error	has	been	exploded	,	it	is	as	well	to	avoid	his
和	虽然	这	错误	有	到过	爆炸了	,	它	是	作为	出色地	到	避免	他的

[dʒɔ:] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

jaw	if	possible	,
颚	如果	可能的	,

虽然这个错误已经被放大，但如果可能的话，最好还是避开他的下巴。

[æz; əz] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['snæpɪʃ] .

as	,	when	irritated	,	he	is	very	snappish	.
作为	,	什么时候	受刺激	,	他	是	非常	暴躁	.

他生气的时候会变得非常暴躁。

[ðɪs] [sneɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['nætʃərələsts] , [ɪz] [oʊ'vɪpərəs] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

This	snake	,	according	to	some	naturalists	,	is	oviparous	,	and	according	to
这	蛇	,	根据	到	一些	自然学家	,	是	卵生	,	和	根据	到

['ʌðər] [vɪ'vɪpərəs] ;

others	viviparous	;
其他的	胎生	;

一些博物学家认为这种蛇是卵生的，而另一些博物学家则认为它是胎生的；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪpərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

but	all	authorities	agree	that	it	is	viperous	in	the	extreme	.
但	全部	当局	同意	那	它	是	毒蛇	在	这	极端	.

但所有权威人士都一致认为，它极其凶残。

['sɜːpənts] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ; [ðə; ði] [hɔːrs] - ['rʌnər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Serpents	are	generated	in	various	ways	;	the	horse	-	runner	,	for	instance	,
蛇	是	生成的	在	各种各样的	方式	;	这	马	-	跑步者	,	为了	实例	,

蛇的生成方式多种多样；例如，奔马者。

['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [meɪniːz][ænd; ənd][teɪlz] ,

being	derived	from	the	fibres	of	horses	'	manes	and	tails	,
存在	衍生的	从	这	纤维	的	马匹	-	鬃毛	和	尾巴	,

源自马鬃和马尾的纤维，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] .

which	probably	receive	the	breath	of	life	in	a	mare's	nest	.
哪个	大概	收到	这	气息	的	生活	在	一个	母马的	巢	.

它们很可能是在母马的巢穴中获得生命的气息。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - ['rʌnər] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən]['verɪfaɪ][fɔːr; fər]

That	such	is	the	origin	of	the	horse	-	runner	the	reader	can	verify	for
那	这样的	是	这	起源	的	这	马	-	跑步者	这	读者	能	核实	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这就是赛马者的起源，读者可以自行验证。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɔːrs] [her] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl]

by	putting	a	few	horse	hairs	in	a	basin	of	water	and	watching	them	till
经过	推杆	一个	很少	马	头发	在	一个	盆地	的	水	和	观看	他们	直到

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skwɜːrm] .

they	begin	to	squirm	.
他们	开始	到	蠕动	.

将几根马毛放入一盆水中，观察它们是否开始蠕动。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['faɪbəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪpət][ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [maɪt] [ɪn][laɪk] ['mænər]

Possibly	the	shorter	fibres	from	the	caput	of	an	African	might	in	like	manner
可能	这	较短	纤维	从	这	头	的	一个	非洲	可能	在	喜欢	方式

[prə'duːs] ['vaɪpərz] .

produce	vipers	.
生产	蝰蛇	.

非洲蝰蛇头部的较短纤维也可能以类似的方式产生蝰蛇。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

The	experiment	is	worth	trying	.
这	实验	是	值得	尝试	.

这个实验值得一试。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

There	are	several	varieties	of	the	species	in	this	country	;
那里	是	一些	品种	的	这	物种	在	这	国家	;

这个国家有好几种该物种的变种；

[ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['vaɪpərz] — [sneɪks] [ɪn][ðə; ði]

the	most	malignant	and	treacherous	being	the	Political	Vipers	—	snakes	in	the
这	最多	恶性	和	奸诈	存在	这	政治的	蝰蛇	—	蛇	在	这

[græs] — [bred][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːkətrɪs] ,

grass	—	bred	from	the	spawn	of	the	Original	Cockatrices	,
草	—	繁殖	从	这	生成	的	这	原来的	鸡蛇	,

其中最恶毒、最阴险的当属政治毒蛇——潜伏在草丛中的毒蛇——它们是由最初的鸡蛇的后代繁衍而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	a	curse	to	the	land	we	live	in	.
和	一个	诅咒	到	这	土地	我们	居住	在	.

也是我们所居住的这片土地的诅咒。

['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sensəs] .

WOMAN	IN	THE	CENSUS	.
女士	在	这	人口普查	.

人口普查中的妇女。

[ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [æt; ət] ['wʊmənz] [raɪts] !

A	fresh	blow	has	been	struck	at	Woman's	Rights	!
一个	新鲜的	吹	有	到过	击	在	女性的	权利	!

女性权利遭受了新的打击!

['gælənt] ['leɪdiz] , ['iːgər] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

Gallant	ladies	,	eager	to	cope	with	figures	,	have	been	compelled	to	yield	to
英勇	女士们	,	渴望的	到	应付	和	数据	,	有	到过	被迫	到	屈服	到

['nʌmbərz] — [ɪn'fɪriər] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ðæt] !

numbers	—	inferior	numbers	at	that	!
数字	—	下	数字	在	那	!

勇敢的女士们渴望应对数字，却被迫向数字屈服——而且还是低劣的数字!

[mæn] , [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['taɪrənt][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Man	,	the	minority	,	remains	the	popular	tyrant	of	population	.
男人	,	这	少数民族	,	遗迹	这	受欢迎的	暴君	的	人口	.

男性，作为少数群体，仍然是人口的统治者。

['wɪmɪn] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , [dəunt] [kaʊnt] ,

Women	,	the	majority	,	don't	count	,
女性	,	这	多数	,	不	数数	,

女性，作为多数群体，却被忽略了。

[kɑːnt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

can't	count	for	any	thing	—	even	for	women	—	at	least	in	the	sense	of	being
不能	数数	为了	任何	事物	—	甚至	为了	女性	—	在	至少	在	这	感觉	的	存在

['sensəs] - ['teɪkərz] ;

Census	-	takers	;
人口普查	-	接受者	;

她们在任何方面都算不上数——即使是对女性来说也是如此——至少在人口普查员这个意义上是这样;

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːkər] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'sɪstənt] ['mɑːʃəlz] [lə'viniə] ['pɜːrˌlɪər] [ænd; ənd]

for	General	WALKER	has	decided	that	Assistant	Marshals	LAVINIA	PURLEAR	and
为了	一般的	沃克	有	决定	那	助手	元帅	拉维尼亚	普利尔	和

['serə] [bəː'gɔin] ([hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

SARAH	BURGOYNE	(	hear	it	,
莎拉	伯戈因	(	听到	它	,

沃克将军已决定任命助理元帅拉维尼亚·珀利尔和莎拉·伯戈因（听好了，

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][nei][ænd; ənd] ['blʊtʃər] !) [ɑːr; ər][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['taɪt(ə)l] .

shades	of	NEY	and	BLUCHER	!	)	are	ineligible	to	such	a	warlike	title	.
色调	的	尼	和	布吕歇尔	!	)	是	不符合资格	到	这样的	一个	好战	标题	.

像 NEY 和 BLUCHER 那样的人，都不符合这种好战的称号。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:kər] [ɪz][nɑ:t][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['mɑ:ʃəlz] ['pɜ:r,lɪər] [ænd; ənd] [bə:'gɔin] [

General	WALKER	is	not	firm	in	his	mind	that	Marshals	PURLEAR	and	BURGOYNE	[
一般的	沃克	是	不是	公司	在	他的	头脑	那	元帅	普利尔	和	伯戈因	[

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['pɜ:r,lɪər] [ænd; ənd]

would	it	be	as	well	to	say	Marshal	WALKER	and	Generals	PURLEAR	and
会	它	是	作为	出色地	到	说	元帅	沃克	和	将军们	普利尔	和

[bə:'gɔin] ?

BURGOYNE	?
伯戈因	?

沃克将军并不确信珀利尔元帅和伯戈因元帅[或者说沃克元帅和珀利尔将军、伯戈因将军是否也一样?

] [ɑ:r; ər] ['femənɪn] .

]	are	feminine	.
]	是	女性	.

是阴性的。

" [ðiːz] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sez] .

"	These	appear	to	be	the	names	of	women	,	"	he	says	.
"	这些	出现	到	是	这	姓名	的	女性	,	"	他	说道	.

"这些似乎是女性的名字,"他说。

[waɪ] [maɪt] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men] ?

Why	might	they	not	be	the	names	of	men	?
为什么	可能	他们	不是	是	这	姓名	的	男人	?

为什么它们可能不是男性的名字?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [raɪt] [ɔ:r]['ri:z(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][men][tu:; tə]

Is	there	no	right	or	reason	in	these	days	of	domestic	revolution	for	men	to
是	那里	不	正确的	或者	原因	在	这些	天	的	国内的	革命	为了	男人	到

[neɪm] [ðəm'selvz] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['serə] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

name	themselves	LAVINIA	and	SARAH	if	they	like	it	,
姓名	他们自己	拉维尼亚	和	莎拉	如果	他们	喜欢	它	,

在如今国内革命风起云涌的时代，男人如果喜欢，难道就没有权利或理由给自己取名为拉维尼亚或莎拉吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ?

and	their	wives	like	it	?
和	他们的	妻子们	喜欢	它	?

他们的妻子喜欢这样吗?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [lə'viniə] [ænd; ənd] ['serə] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	suppose	LAVINIA	and	SARAH	that	ought	to	be	,	or	might	have	been	,
和	认为	拉维尼亚	和	莎拉	那	应该	到	是	,	或者	可能	有	到过	,

假设拉维尼亚和莎拉应该是，或者曾经可能是，

[tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] [mæhələli:l] [ænd; ənd] [məθu:zələm] — [hu:z] [tu:; tə] [prɪ'vent] ?

choose	to	call	themselves	MAHALALEEL	and	METHUSALEM	—	who's	to	prevent	?
选择	到	称呼	他们自己	马哈拉利尔	和	玛土撒拉	—	谁是	到	防止	?

他们选择自称为玛哈拉利尔和玛土撒勒——谁又能阻止呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - - - - [staɪl] [hɪm'self] [mɪs] ['nænsi] [ɪf] [hi:; hi] [pli:ziz] ?

Why	should	not	the	Rev	.	Mr	.	-	-	-	-	style	himself	Miss	NANCY	if	he	pleases	?
为什么	应该	不是	这	牧师	.	先生	.	-	-	-	-	风格	他自己	错过	南希	如果	他	请	?

为什么牧师先生不能自称南希小姐呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði] [ɑ:n] .

Why	should	not	the	Hon	.
为什么	应该	不是	这	尊敬的	.

为什么尊敬的.....不应该?

['mɪstər] . - - - - [ri:'krisn] [hɪm'self] ['beti] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] ?

Mr	.	-	-	-	-	rechristen	himself	BETTY	if	he	has	a	mind	to	?
先生	.	-	-	-	-	重新命名	他自己	贝蒂	如果	他	有	一个	头脑	到	?

如果他愿意的话，这位先生可以把自己改名为贝蒂?

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

[ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [foʊks] [huː] [æsk] [menz] [raɪts]
A **pretty** **pass** **we** **are** **coming** **to** **if** **these** **women** **folks** **who** **ask** **men's** **rights**
一个 漂亮的 经过 我们 是 未来 到 如果 这些 女性 各位 WHO 问 男士 权利
[ænd; ənd] [teɪk] [menz] [neɪmz] [wəʊnt] [lend] [juː 'es] [ðerz] !
and **take** **men's** **names** **won't** **lend** **us** **theirs** **!**
和 拿 男士 姓名 惯于 借 我们 他们的 !

如果这些要求男性权利、使用男性名字的女性不愿把她们的名字借给我们，那我们离成功就太近了!

[ænd; ənd] [ə'læs] , [ə'læs] , [jiː; ji] [læsiz] !
And **alas** **,** **alas** **,** **ye** **lasses** **!**
和 唉 , 唉 , 是的 姑娘们 !

唉，唉，姑娘们!

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] - [deɪ] [jiː; ji] [duː] [ɪn'diːd] ['æbstrækt] ['aʊər; ɑːr] ['sensəs] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌjuː 'es]
What **if** **some** **-** **day** **ye** **do** **indeed** **abstract** **our** **census** **,** **and** **marshal** **us**
什么 如果 一些 - 天 是的 做 的确 抽象的 我们的 人口普查 , 和 元帅 我们
['ɪntuː] ['helpləs] [maɪ'nɔːrəti] .
into **helpless** **minority** **.**
进入 无助 少数民族 .

如果有一天你们真的将我们的人口普查数据排除在外，并将我们变成无助的少数群体，那该怎么办?

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] ['aʊər; ɑːr] [biədz] ,
What **if** **we** **have** **to** **disguise** **ourselves** **,** **and** **shave** **our** **beards** **,**
什么 如果 我们 有 到 伪装 我们自己 , 和 刮胡子 我们的 胡须 ,

如果我们必须伪装自己，还要剃掉胡子呢?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] !
and **change** **our** **names** **even** **to** **get** **on** **the** **police** **!**
和 改变 我们的 姓名 甚至 到 得到 在 这 警察 !

我们甚至会改名来当警察!

[ɔːr] [wɪl] [jiː; ji] — [jiː; ji] ['bʊlɪɪŋ] ['saɪərɪn] ! — [groʊ] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [wer] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd]
Or **will** **ye** **—** **ye** **bullying** **Syrens** **!** **—** **grow** **whiskers** **and** **wear** **pantaloons** **,** **and**
或者 将要 是的 — 是的 欺凌 塞壬 ! — 生长 胡须 和 穿 灯笼裤 , 和
[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz] ,
put **us** **in** **station** **-** **houses** **,**
放 我们 在 车站 - 房屋 ,

还是你们——你们这些欺凌弱小的塞壬! ——要长出胡子，穿上灯笼裤，把我们关进警察局?

[ænd; ənd] [klɪr] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sensəs] [ˌɔːltə'geðər] ?
and **clear** **us** **out** **of** **the** **Census** **altogether** **?**
和 清除 我们 出去 的 这 人口普查 共 ?

把我们彻底从人口普查中剔除出去?

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
A **LETTER** **FROM** **A** **FRIEND** **.**
一个 信 从 一个 朋友 .

朋友的来信。

[frend] [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
Friend **PUNCHINELLO** **:**
朋友 潘奇内洛 :

朋友 PUNCHINELLO:

[ðiː] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['sɔːroʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɑːtli] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪ'reft] [æt; ət]
Thee has doubtless sorrowed , in spite of thy motley , with those bereft at
汝 有 毫无疑问 悲伤的 , 在 尽管如此 的 你的 杂乱无章 , 和 那些 失去 在
['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

尽管你衣着杂乱，但毫无疑问，你与里士满的丧亲者们一同悲伤。

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðæt] [dɪ'zæstər] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [felt] [ɪn] ['kɑːmən] .
Circumstances made that disaster a calamity which we have all felt in common .
情况 制成 那 灾难 一个 灾害 哪个 我们 有 全部 毛毡 在 常见的 .

种种境遇使得那场灾难变成了一场我们所有人都感同身受的灾难。

[bʌt; bət] [ðiː] [noʊz] [ðæt] " ['blesɪŋz] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
But thee knows that " Blessings come often in disguise .
但 你 知道 那 " 祝福 来 经常 在 伪装 .

但你知道，“祝福往往伪装而来”。

" [let] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [wʌt] [smɔːl] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] .
" Let us find what small comfort we can in this thought .
" 让 我们 寻找 什么 小的 舒适 我们 能 在 这 想法 .

让我们从这种想法中找到一丝慰藉吧。

['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , ['ɔːltər]['keɪsɪz] .
Circumstances , however , alter cases .
情况 , 然而 , 改变 案例 .

然而，情况会改变案件。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [haʊ] [θɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [hæd; həd]
How different the feeling — how thin the disguise would have been — had
如何 不同的 这 感觉 — 如何 薄的 这 伪装 会 有 到过 — 有
['aʊər; ɑːr] ['kæpɪtl] ['fɔːlən] , [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] !
our Capitol fallen , at Harrisburg !
我们的 国会大厦 倒下 , 在 哈里斯堡 !

如果我们的国会大厦在哈里斯堡陷落，那感觉该是多么不同啊——伪装该是多么苍白无力啊！

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['spɪrɪt] [wɪl] [muːv] [sʌm; səm] [ˌʌndər'pɪnɪŋ]
Before another Session we trust the proper spirit will move some underpinning
前 其他 会议 我们 相信 这 恰当的 精神 将要 移动 一些 基础
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们相信，在下次会议召开之前，正确的精神会推动一些问题的解决。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
for the greater good of the Commonwealth .
为了 这 更大的 好的 的 这 联邦 .

为了联邦的更大利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [sed] [ðæt] " [lɔː] [ɪz] [lɔː] ;
It was formerly said that " Law is law ;
它 曾是 以前 说 那 " 法律 是 法律 ;

以前有人说过：“法律就是法律；

" [bʌt; bət] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] [naʊ] [noʊz] [wʌt] [lɔː] [ɪz] [ɔːr] [wʌt] [lɔː] [ɪz] [nɑːt] —
" but not even a Philadelphia lawyer now knows what law is or what law is not —
" 但 不是 甚至 一个 费城 律师 现在 知道 什么 法律 是 或者 什么 法律 是 不是 —
[fɔːr; fər] " ['eni] [θɪŋ] " [ɪz] [lɔː] [hɪr] [ə'baʊt] .
for " any thing " is law here abouts .
为了 " 任何 事物 " 是 法律 这里 关于 .

“但即便费城的律师现在也不知道什么是法律，什么不是法律——因为在这里，‘任何事’都是法律。”

[ʌv; əv][wʌn] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi] [meɪ] [boʊst] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] ['sɪnfl] ,

Of	**one**	**result**	**we**	**may**	**boast**	**,**	**if**	**that**	**be**	**not**	**sinful**	**,**
的	一	结果	我们	可能	夸	,	如果	那	是	不是	罪恶的	,

我们可以夸耀一项成果，如果这不算罪恶的话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðaɪ] ['wɪkɪd] ['sɪti] . .

we	**are**	**ahead**	**of**	**thy**	**wicked**	**city**	**.**	**.**
我们	是	前方	的	你的	邪恶	城市	.	.

我们领先于你那邪恶的城市。

[ðiː] [hæd; həd][ðaɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [tæks] [kəˈlektər] , [bʌt; bət] [ðiː] [hæz; həz][hɪm; ɪm][nɑːt] .

Thee	**had**	**thy**	**delinquent**	**Tax**	**Collector**	**,**	**but**	**thee**	**has**	**him**	**not**	**.**
汝	有	你的	不良少年	税	集电极	,	但	你	有	他	不是	.

你曾经拥有一个贪污腐败的税吏，但现在你没有他了。

[wiː; wi] ['sɔːroʊd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][nɑːt] ,

We	**sorrowed**	**,**	**for**	**we**	**had**	**him**	**not**	**,**
我们	悲伤的	,	为了	我们	有	他	不是	,

我们悲伤，因为我们失去了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz] — [nɑːt] ['beɪli] — [bʌt; bət] [hɪl] .

but	**now**	**we**	**rejoice**	**in**	**one**	**whose**	**name**	**is**	**—**	**not**	**BAILEY**	**—**	**but**	**HILL**	**.**
但	现在	我们	麾	在	一	谁	姓名	是	—	不是	贝利	—	但	爬坡道	.

但现在我们欢欣鼓舞的是，他的名字不是贝利，而是希尔。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [æz; əz] [ðiː] [maɪt] [get][ðə; ði]

We	**did**	**not**	**want**	**him**	**,**	**but**	**got**	**him**	**involuntarily**	**,**	**as**	**thee**	**might**	**get**	**the**
我们	做过	不是	想	他	,	但	得到	他	不由自主	,	作为	你	可能	得到	这

[smɔːl] - [pɑːks] .

small	**-**	**pox**	**.**
小的	-	天花	.

我们并不想要他，但却被迫把他带了过来，就像你可能会得天花一样。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['tæksɪz] ,

Doubtless	**he**	**will**	**make**	**it**	**more**	**up**	**-**	**Hill**	**work**	**than**	**ever**	**with**	**our**	**taxes**	**,**
毫无疑问	他	将要	制作	它	更多的	向上	-	爬坡道	工作	比	曾经	和	我们的	税收	,

毫无疑问，他会让我们的税收问题比以往任何时候都更加棘手。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['ʃoʊldər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ?

but	**,**	**if**	**he**	**would**	**only**	**shoulder**	**them**	**and**	**be**	**off**	**,**	**what**	**a**	**blessing**	**?**
但	,	如果	他	会	仅有的	肩膀	他们	和	是	离开	,	什么	一个	祝福	?

但是，如果他能扛起重担离开，那该是多么大的福气啊！

[fɔːr; fər] , ['verɪli] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] " [hiːpɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] ,

For	**,**	**verily**	**,**	**it**	**cannot**	**be**	**said**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**	**that**	**a**	**man**	**"**	**heapeth**	**up**	**riches**	**,**
为了	,	确实	,	它	不能	是	说	,	作为	的	老的	,	那	一个	男人	"	希普斯	向上	财富	,

因为，的确，不能像古时那样说，一个人"积攒财富，

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɑːt] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

and	**knoweth**	**not**	**who**	**shall**	**gather**	**them**	**.**
和	知道	不是	WHO	将	收集	他们	.

并且不知道谁会来收集它们。

" [bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ðiː] [peɪz] ['tæksɪz]['ɔːlsoʊ] ?

"	**But**	**,**	**perhaps**	**,**	**thee**	**pays**	**taxes**	**also**	**?**
"	但	,	也许	,	你	支付	税收	还	?

但是，或许你也缴税？

[ɪf] [soʊ] , [ðiː] [kæn; kən][əˈfɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæðərər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðaɪ] [frend] ,

If	so	,	thee	can	affirm	to	the	gatherer	,	as	well	as	thy	friend	,
如果	所以	,	你	能	确认	到	这	收集者	,	作为	出色地	作为	你的	朋友	,

如果真是这样，你可以向聚集者以及你的朋友确认：

['finiəs] - .

PHINEAS	BRODBRIMME	.
菲尼亚斯	-	.

菲尼亚斯·布罗德布里姆。

[ˌfɪləˈdelfɪr] , 5th [mʌnθ] , 9th [deɪ] , - .

Philadelphia	,	5th	month	,	9th	day	,	1870	.
费城	,	5th	月	,	9th	天	,	-	.

费城，1870年5月9日。

[oʊld] ['aɪərn] .

OLD	IRON	.
老的	铁	.

旧铁。

['sʌmbɑːdi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][men][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

Somebody	talks	of	the	Iron	Men	of	Congress	.
某人	会谈	的	这	铁	男人	的	国会	.

有人在谈论国会的铁腕人物。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] ['membər] [ɔːr][ðə; ði][pɪg] - ['aɪərn] ['membər] ?

Does	he	mean	the	Cast	-	iron	members	or	the	Pig	-	iron	members	?
做	他	意思是	这	投掷	-	铁	成员	或者	这	猪	-	铁	成员	?

他指的是铸铁构件还是生铁构件?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌsti] ['hevi] - [weɪts] ,

For	instance	there	are	the	rusty	Heavy	-	weights	,
为了	实例	那里	是	这	生锈的	重的	-	重量	,

例如，有生锈的重型设备，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['griːdi] [ə'baʊt] ['tærɪf] .

and	then	there	are	the	fellows	who	are	greedy	about	Tariff	.
和	然后	那里	是	这	伙伴们	WHO	是	贪婪的	关于	关税	.

还有一些人贪婪地攫取关税。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][skræp] - ['aɪərn][ænd; ənd][ten] - ['peni] [neɪl]['ɔːrdər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

Members	of	the	scrap	-	iron	and	ten	-	penny	nail	order	are	,	of	course	,	not	alluded	to	.
成员	的	这	废料	-	铁	和	十	-	一分钱	指甲	命令	是	,	的	课程	,	不是	暗示	到	.

当然，这里并没有提到废铁和十便士钉子工会的成员。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aɪərn][men] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [ɑːr; ər][nɑːt][men][ʌv; əv]['aɪərn] .

All	these	are	iron	men	,	but	,	as	every	body	knows	,	are	not	men	of	Iron	.
全部	这些	是	铁	男人	,	但	,	作为	每一个	身体	知道	,	是	不是	男人	的	铁	.

这些人都是铁人，但众所周知，他们并非真正的钢铁之躯。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌsti] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] ,

In	view	of	its	rusty	legislation	and	legislators	,
在	看法	的	它是	生锈的	立法	和	立法者	,

鉴于其陈旧的立法和立法者，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] — " [haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz] [peɪd] [hɪr]

we	recommend	Congress	to	hang	out	a	sign	—	"	Highest	prices	paid	here
我们	推荐	国会	到	悬挂	出去	一个	符号	—	"	最高	价格	有薪酬的	这里

[fɔːr; fər][oʊld]['aɪərn] .

for	old	iron	.
为了	老的	铁	.

我们建议国会挂个牌子——"旧铁最高价收购。

" [bɑːr] [ðæt] !

"	Bar	That	!
"	酒吧	那	!

"禁止！"

[ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] [gloʊb] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Toronto	Globe	is	at	present	treating	the	Premier	of	the	Dominion	to	a
这	多伦多	地球	是	在	展示	治疗	这	总理	的	这	自治领	到	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

course	of	lectures	,
课程	的	讲座	,

《多伦多环球报》目前正在为加拿大总理举办一系列讲座。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][get] [drʌŋk] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

advising	him	not	to	get	drunk	so	often	as	he	does	.
建议	他	不是	到	得到	醉	所以	经常	作为	他	做	.

劝他不要像现在这样经常喝醉。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] ,

Now	this	is	too	much	to	expect	,	since	the	gentleman	referred	to	has	,
现在	这	是	也	很多	到	预计	,	自从	这	绅士	指	到	有	,

这要求太高了，因为这位先生已经.....

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

by	virtue	of	his	official	position	,	the	run	of	the	Bar	.
经过	美德	的	他的	官方的	位置	,	这	跑步	的	这	酒吧	.

凭借其官方身份，他掌控着律师界。

[kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .

CONDENSED	CONGRESS	.
浓缩版	国会	.

简明国会。

['senət] .

SENATE	.
参议院	.

参议院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['mɪstər] . [mɔ'ri:l] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] ,

MR	.	MORRILL	expressed	his	views	upon	what	he	is	pleased	,
先生	.	莫里尔	表达	他的	浏览	之上	什么	他	是	高兴	,

莫里尔先生表达了他对他所高兴之事的看法，

[fɔ:r; fər] [mɔ'ri:l] [ɪz]['mə:θful][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [wei] , [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tæksɪz]

for	MORRILL	is	mirthful	in	his	heavy	way	,	to	designate	the	reduction	of	taxes
为了	莫里尔	是	欢乐的	在	他的	重的	方式	,	到	指定	这	减少	的	税收

. : .

莫里尔用他那沉重的方式表达了喜悦，那就是减税。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:s] ,

He	said	that	we	had	been	for	some	time	in	a	state	of	peace	,
他	说	那	我们	有	到过	为了	一些	时间	在	一个	状态	的	和平	,

他说我们已经和平相处了一段时间。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	our	expenses	were	not	so	large	as	they	had	been	.
和	我们的	开支	是	不是	所以	大的	作为	他们	有	到过	.

我们的开支也没有以前那么大了。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [li:v] [də'rekt] [tæk'seɪʃn] [ə'loʊn] .

Therefore	he	thought	we	might	leave	direct	taxation	alone	.
所以	他	想法	我们	可能	离开	直接的	税收	独自的	.

因此他认为我们可以维持直接税不变。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ri'dʌkʃənz] [ɪn][də'rekt] [tæk'seɪʃn] .

To	be	sure	he	was	not	prepared	to	suggest	any	specific	reductions	in	direct	taxation	.
到	是	当然	他	曾是	不是	准备	到	建议	任何	具体的	减少	在	直接的	税收	.

当然，他并不打算提出任何具体的降低直接税的建议。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

But	,	doubtless	,	they	would	be	made	some	day	or	other	.
但	,	毫无疑问	,	他们	会	是	制成	一些	天	或者	其他	.

但毫无疑问，它们迟早会被制造出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [let][ˌju: 'es][paɪl][ɑ:n][ðə; ði]['tærɪf] .

In	the	meantime	let	us	pile	on	the	tariff	.
在	这	与此同时	让	我们	桩	在	这	关税	.

与此同时，让我们提高关税吧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ri'dju:siŋ] [tæk'seɪʃn] .

This	was	his	notion	of	reducing	taxation	.
这	曾是	他的	概念	的	减少	税收	.

这就是他提出的减税方案。

[let] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:təz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'su:mərz] [hu:] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] —

Let	the	importers	and	the	consumers	who	don't	like	it	—
让	这	进口商	和	这	消费者	WHO	不	喜欢	它	—

让那些不喜欢它的进口商和消费者——

[lɜːrn] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Learn how sublime a thing it is
学习 如何 升华 一个 事物 它 是

了解它有多么崇高

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɔːŋ] .
To suffer and be strong .
到 遭受 和 是 强的 .

经历苦难，变得坚强。

[ðen] [ðə; ði] ['senət] [bɪ'tʊk] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]
Then the Senate betook itself to considering an appropriation for educating the
然后 这 参议院 贝托克 本身 到 考虑 一个 拨款 为了 教育 这
['kʌlərd] ['ɪnfənt] .
colored infant .
有色 婴儿 .

然后参议院开始考虑拨款用于教育有色婴儿。

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['strɔːŋli] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɪnfənt] ,
Mr . WILSON strongly approved it , not only on account of the colored infant ,
先生 . 威尔逊 强烈 得到正式认可的 它 , 不是 仅有的 在 帐户 的 这 有色 婴儿 ,

威尔逊先生对此表示强烈赞同，不仅仅是因为这个有色人种婴儿，

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sə'lɪsɪtuːd] ,
for whose education he did not in a general way feel any particular solicitude ,
为了 谁 教育 他 做过 不是 在 一个 一般的 方式 感觉 任何 特别的 关怀 ,

他通常并不特别关心这些人的教育。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [les] ['edʒukeɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
inasmuch as the less educated he was ,
因此 作为 这 较少的 受过教育 他 曾是 ,

因为他受教育程度越低，

[ðə; ði] ['laikliə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [voʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
the likelier he would be to give his voice and vote to him ,
这 更有可能 他 会 是 到 给 他的 嗓音 和 投票 到 他 ,

他越有可能将自己的声音和选票投给他，

(['mɪstər] . ['wɪlsn] ,) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪk] ;
(Mr . WILSON ,) and his like ;
(先生 . 威尔逊 ,) 和 他的 喜欢 ;

（威尔逊先生）及其同类；

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ə,proʊpri'eɪʃn] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but also because the appropriation would provide for a number of the
但 还 因为 这 拨款 会 提供 为了 一个 数字 的 这
[ˌsuːpər'nuːmərəri] ['fiːmeɪl] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
supernumerary female school - teachers of Massachusetts ,
额外 女性 学校 - 教师 的 马萨诸塞州 ,

但更重要的是，这笔拨款将用于聘用马萨诸塞州的一些多余的女教师。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
who had become a great trial to him , and particularly to his
WHO 有 变得 一个 伟大的 审判 到 他 , 和 特别 到 他的
['kɑːliːg] , ['mɪstər] . ['sʌmnə] .
colleague , Mr . SUMNER .
同事 , 先生 . 萨姆纳 .

这给他，尤其是他的同事萨姆纳先生，带来了巨大的考验。

['mɪstər] . ['sʌmnə] [sed] " [ðæts] [skuːl] ,
Mr . SUMNER said " that's school ,
先生 . 萨姆纳 说 " 那就是 学校 ,

萨姆纳先生说："那就是学校，

" [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

"	and	explained	that	he	believed	he	was	venerated	by	the	women	of
"	和	解释	那	他	相信	他	曾是	受人尊敬	经过	这	女性	的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

并解释说，他相信自己受到马萨诸塞州妇女的尊敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

but	that	their	reverence	for	him	was	too	great	to	allow	them	to
但	那	他们的	尊敬	为了	他	曾是	也	伟大的	到	允许	他们	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] .

approach	him	with	importunities	.
方法	他	和	纠缠	.

但他们对他的敬畏之情太深，以至于不允许他们以恳求的方式接近他。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,

Nevertheless	,	he	was	in	favor	of	the	bill	,
尽管如此	,	他	曾是	在	偏爱	的	这	账单	,

然而，他赞成这项法案。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kæst] ,

as	tending	to	break	down	the	accursed	spirit	of	caste	,
作为	倾向于	到	休息	向下	这	被诅咒的	精神	的	种姓	,

因为它有打破种姓制度这种可恶精神的倾向，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	to	disseminate	throughout	the	South	the	three	or	more	R's	which	he
和	到	传播	自始至终	这	南	这	三	或者	更多的	的	哪个	他

[hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ri'və:bəreitiŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['senət] .

had	so	often	had	the	honor	of	reverberating	throughout	the	Senate	.
有	所以	经常	有	这	荣誉	的	回响	自始至终	这	参议院	.

并将他曾多次荣幸地在参议院中传播的三个或更多 R 原则传播到整个南方。

['mɪstər] . ['jeɪts] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

Mr	.	YATES	approved	of	the	bill	.
先生	.	耶茨	得到正式认可的	的	这	账单	.

耶茨先生赞成这项法案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði]

It	was	his	general	principle	to	vote	for	any	thing	that	looked	to	the
它	曾是	他的	一般的	原则	到	投票	为了	任何	事物	那	看起来	到	这

[dɪs'bɜ:rsmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

disbursement	of	money	.
支出	的	钱	.

他的一贯原则是，凡是与资金支出有关的事项，他都会投赞成票。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][æn; ən]

He	was	particularly	in	favor	of	this	measure	,	because	he	wanted	an
他	曾是	特别	在	偏爱	的	这	措施	,	因为	他	通缉	一个

['ju:nɪfɔ:rm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:di] .

uniform	education	for	every	body	.
制服	教育	为了	每一个	身体	.

他尤其赞成这项措施，因为他希望人人都能接受统一的教育。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['bɑ:di] [els] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

He	didn't	want	any	body	else	to	know	more	than	himself	,
他	没有	想	任何	身体	别的	到	知道	更多的	比	他自己	,

他不想让任何人比他自己知道得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑːdi] [els] .

and	he	didn't	want	to	know	more	than	any	body	else	.
和	他	没有	想	到	知道	更多的	比	任何	身体	别的	.

他并不想知道比其他人更多的事情。

(['vɔɪsɪz] — [juː; jʊ][dəunt] .)

(	Voices	—	You	don't	.	)
(	声音	—	你	不	.	)

（旁白——你没有。）

[teɪk] ['spelɪŋ] .

Take	spelling	.
拿	拼写	.

学习拼写。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kə'rekt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [pər'suːd] .

There	was	only	one	correct	method	of	spelling	—	the	one	that	he	pursued	.
那里	曾是	仅有的	一	正确的	方法	的	拼写	—	这	一	那	他	追击	.

只有一种正确的拼写方法——那就是他所坚持的那种。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

And	yet	he	had	never	found	any	other	person	who	agreed	with	him	in
和	然而	他	有	绝不	成立	任何	其他	人	WHO	同意	和	他	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，他始终没能找到任何其他在这个问题上与他意见一致的人。

['evɪdəntli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] .

Evidently	,	this	was	not	right	.
显然	,	这	曾是	不是	正确的	.

显然，这样做是不对的。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spel] [ɑːn]

He	demanded	that	the	children	of	the	country	should	be	taught	to	spell	on
他	要求	那	这	孩子们	的	这	国家	应该	是	教授	到	拼写	在

['prɑːpər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

proper	principles	,
恰当的	原则	,

他要求教全国儿童按照正确的原则拼写单词。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [maɪt] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][pɑː'sterəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

so	that	his	works	might	be	intelligible	to	posterity	,	as	they	were	not	to
所以	那	他的	作品	可能	是	可理解的	到	后人	,	作为	他们	是	不是	到

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] .

his	contemporaries	.
他的	同时代人	.

这样，他的作品才能被后世理解，而他的同时代人却无法理解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['sʌmnə] [siːzd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kwoʊt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]

Of	course	Mr	.	SUMNER	seized	the	occasion	to	quote	crowds	of	authorities	on
的	课程	先生	.	萨姆纳	查获	这	场合	到	引用	人群	的	当局	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

当然，萨姆纳先生也借此机会引用了许多教育权威人士的观点。

[wɪtʃ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .

which	debilitated	the	Senate	to	a	dissolution	.
哪个	虚弱的	这	参议院	到	一个	溶解	.

这导致参议院瘫痪，最终解散。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstər] . [lɪntʃ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rɪ'vaɪv] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz]
Mr . **LYNCH** **wanted** **to** **revive** **American** **commerce** **in** **behalf** **of** **the** **ship** - **builders**
先生 . 私刑 通缉 到 复活 美国人 商业 在 代表 的 这 船 - 建筑商
[ʌv; əv] [meɪn] .
of **Maine** .
的 缅因州 .

林奇先生希望为缅因州的造船工人重振美国商业。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns][wʌz; wəz] ,
If **he** **were** **a** **judge** , **as** **a** **celebrated** **namesake** **of** **his** **once** **was** ,
如果 他 是 一个 法官 , 作为 一个 著名 同名者 的 他的 一次 曾是 ,

如果他像他一位著名的同名先辈那样，是一名法官的话，

[hi:; hi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi]
he **would** **do** **it** **by** **hanging** **a** **majority** **of** **members** **of** **the** **House** **he**
他 会 做 它 经过 绞刑 一个 多数 的 成员 的 这 房子 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] .
had **the** **honor** **of** **addressing** .
有 这 荣誉 的 解决 .

他会通过绞死他有幸演讲的众议院的大多数议员来实现这一目标。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['ledʒɪsleɪt] ['sensəbli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
In **default** **of** **that** **he** **wanted** **them** **to** **legislate** **sensibly** **upon** **it** .
在 默认 的 那 他 通缉 他们 到 立法 明智地 之上 它 .

如果做不到这一点，他希望他们就此制定合理的法律。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbɑ:di] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Of **course** **nobody** **paid** **any** **attention** **to** **the** **suggestion** .
的 课程 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 这 建议 .

当然，没有人理会这个建议。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd][ɪt'self]['kredɪt][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [wʌn][lænd] - [græb] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ɔ:r][soʊ]
The **House** **did** **itself** **credit** **by** **refusing** **one** **land** - **grab** , **out** **of** **a** **thousand** **or** **so**
这 房子 做过 本身 信用 经过 拒绝 一 土地 - 抓住 , 出去 的 一个 千 或者 所以
[səb'mɪtɪd] .
submitted .
提交 .

在提交的一千多份土地掠夺申请中，众议院拒绝了一份，这值得称赞。

['mɪstər] . ['bʌtlər] ['æktʃuəli] [prə'du:st] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə]['æneks][sæn][dəu'mi:ŋgəu] , [ænd; ənd]
Mr . **BUTLER** **actually** **produced** **again** **his** **bill** **to** **annex** **San** **Domingo** , **and**
先生 . 管家 实际上 生产 再次 他的 账单 到 附件 圣 多明戈 , 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] ,
refused **to** **be** **comforted** ,
拒绝 到 是 安慰 ,

巴特勒先生再次拿出他吞并圣多明各的法案，并且拒绝接受任何安慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['bɑ:di] [læft] .
because **every** **body** **laughed** .
因为 每一个 身体 笑了 .

因为大家都笑了。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['tærɪf] .
Then **came** **up** **the** **Tariff** .
然后 来了 向上 这 关税 .

然后就出现了关税问题。

- [sed] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]

COVODE	said	he	supposed	it	would	be	admitted	that	he	had	as
-	说	他	据称	它	会	是	承认	那	他	有	作为

['lɪt(ə)l][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] .

little	regard	for	the	right	and	wrong	of	the	thing	as	any	body	.
小的	看待	为了	这	正确的	和	错误的	的	这	事物	作为	任何	身体	.

科沃德说，他觉得人们会承认，他对这件事的对错漠不关心，就像其他人一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	this	thing	had	really	gone	so	far	that	any	man	with	any	regard	for	his
但	这	事物	有	真的	已消失	所以	远的	那	任何	男人	和	任何	看待	为了	他的

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [mʌst; məst]['proʊtest] .

re	-	election	must	protest	.
关于	-	选举	必须	反对	.

但事情已经发展到如此地步，任何关心自己能否连任的人都必须提出抗议。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['ʃɛŋk] [ænd; ənd] ['keli] [kɛəd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['tærɪf] .

Nobody	but	SCHENCK	and	KELLEY	cared	about	the	tariff	.
无人	但	申克	和	凯利	关心	关于	这	关税	.

除了申克和凯利之外，没有人关心关税。

['evri] ['bɑːdi] [kɛəd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['tæksɪz] .

Every	body	cared	about	the	taxes	.
每一个	身体	关心	关于	这	税收	.

每个人都关心税收问题。

['ʃɛŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈgɑːrd] - [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [dɪsˈgʌst] .

SCHENCK	could	not	regard	COVODE	with	any	other	sentiment	than	disgust	.
申克	可以	不是	看待	-	和	任何	其他	情绪	比	厌恶	.

申克对科沃德除了厌恶之外，没有任何其他感觉。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['duːti][əˈpɑːn] ['fɔːrən] ['ɔɪstər] .

He	wanted	a	duty	upon	foreign	oysters	.
他	通缉	一个	责任	之上	外国的	牡蛎	.

他想对外国牡蛎征税。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] [nuː] - ['dʒɜːrzi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	oyster	of	Long	Island	and	the	oyster	of	New	-	Jersey	ought	not	to	be
这	牡蛎	的	长的	岛	和	这	牡蛎	的	新的	-	球衣	应该	不是	到	是

['trɑːdn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːpər] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

trodden	down	by	the	pauper	oysters	of	Europe	.
践踏	向下	经过	这	穷光蛋	牡蛎	的	欧洲	.

长岛的牡蛎和新泽西的牡蛎不应该被欧洲的贫瘠牡蛎所践踏。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .

OUR	PORTFOLIO	.
我们的	文件夹	.

我们的作品集。

['pɜːrsən(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv]['daɪvərz]

Personal	advertisements	having	reference	to	the	matrimonial	exigencies	of	divers
个人的	广告	拥有	参考	到	这	婚姻	紧急情况	的	潜水员

['widəuz] , [oʊld] [meɪdz] ,

widows	,	old	maids	,
寡妇	,	老的	女佣	,

针对各类寡妇、老处女的婚姻需求而刊登的个人广告

[ænd; ənd] ['bætʃələz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **bachelors** **,** **are** **not** **without** **their** **influence** **upon** **the** **sympathies** **of** **the**
和 单身汉 , 是 不是 没有 他们的 影响 之上 这 同情 的 这
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

单身汉们也对时代的情感产生了一定的影响。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli][də'rektɪd] [tɔ:rd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɪn]
Particular **attention** **has** **been** **recently** **directed** **toward** **an** **announcement** **made** **in**
特别的 注意力 有 到过 最近 指导 朝向 一个 公告 制成 在
[ə; eɪ] ['kli:vlənd] ['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [tu:] ['wɪdoʊ] ['leɪdiz] ,
a **Cleveland** **paper** **to** **the** **effect** **that** **"** **Two** **widow** **ladies** **,**
一个 克利夫兰 纸 到 这 影响 那 " 二 寡妇 女士们 ,

最近，克利夫兰一家报纸刊登的一则公告引起了人们的特别关注，该公告称"两名寡妇，

[st'reɪndʒəz][ɪn] ['kli:vlənd] ,
strangers **in** **Cleveland** **,**
陌生人 在 克利夫兰 ,

克利夫兰的陌生人

[wɪʃ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
wish **to** **form** **the** **acquaintance** **of** **a** **limited** **number** **of** **gentlemen** **with** **a**
希望 到 形式 这 熟人 的 一个 有限的 数字 的 先生们 和 一个
[vju:] [tu:; tə] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .
view **to** **happy** **results** **.**
看法 到 快乐的 结果 .

希望结识少数几位绅士，以期取得令人满意的结果。

[pli:z] [ə'dres] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , — .
Please **address** **in** **confidence** **,** **—** **.**
请 地址 在 信心 , — .

请以保密方式处理此事，——。

" [wʌn] [ɪn¸vɑ:lən'terəli] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑ:spekt] [ðʌs] [baʊndɪd] [baɪ][æn; ən][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] "
" **One** **involuntarily** **regrets** **that** **a** **prospect** **thus** **bounded** **by** **an** **horizon** **of** **"**
" 一 不由自主 遗憾 那 一个 前景 因此 有界 经过 一个 地平线 的 "
['hæpi] [rɪ'zʌlts] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]
happy **results** **"** **should** **have** **been** **confined** **to** **a** **"** **limited** **number** **of** **gentlemen**
快乐的 结果 " 应该 有 到过 受限 到 一个 " 有限的 数字 的 先生们
" .
" **.**
" .

"人们不禁感到遗憾，如此以'美好结果'为界限的前景，竟然只局限于'少数绅士'。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'per] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə]
There **is** **nothing** **so** **calculated** **to** **impair** **the** **usefulness** **of** **what** **purports** **to**
那里 是 没有什么 所以 计算 到 妨害 这 用处 的 什么 声称 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['pjʊrli] [bə'nevələnt] ['entərpraɪz] ,
be **a** **purely** **benevolent** **enterprise** **,**
是 一个 纯粹 仁慈 企业 ,

没有任何因素会损害这项号称纯粹出于慈善目的的事业的效用。

[æz; əz][ɪts] ['selfɪʃnəs] .
as **its** **selfishness** **.**
作为 它是 自私 .

因为它的自私。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔ:r] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['widəuz] ,
If **a** **widow** **,** **or** **any** **number** **of** **widows** **,**
如果 一个 寡妇 , 或者 任何 数字 的 寡妇 ,

如果是一位寡妇，或者多位寡妇，

['riːəli] [pə'zes] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] " ['hæpi] [rɪ'zʌlts] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər]
really **possess** **the** **means** **of** **realizing** **"** **happy** **results** **"** **with** **a** **"** **limited** **number**
真的 具有 这 方法 的 意识到 " 快乐的 结果 " 和 一个 " 有限的 数字
[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
of **gentlemen** **,**
的 先生们 ,

真正拥有与"有限数量的绅士"实现"令人满意的结果"的手段，

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [rɪ'muːv] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,
" **they** **should** **either** **remove** **the** **limitation** **themselves** **,**
" 他们 应该 任何一个 消除 这 局限性 他们自己 ,

他们要么应该自己取消这一限制，要么应该继续这样做。

[ɔːr] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz]
or **make** **known** **the** **secret** **to** **those** **who** **would** **be** **less** **sparing** **of** **the** **joys**
或者 制作 已知 这 秘密 到 那些 WHO 会 是 较少的 节省 的 这 喜悦
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] .
which **it** **is** **capable** **of** **communicating** **.**
哪个 它 是 有能力的 的 沟通 .

或者将这个秘密告诉那些不愿吝惜它所能带来的快乐的人。

[ə; eɪ] [kwæk] [huː] ['pedlz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] ,
A **quack** **who** **peddles** **a** **valuable** **remedy** **upon** **which** **he** **may** **have** **stumbled** **,**
一个 嘎嘎 WHO 踏板 一个 有价值的 补救 之上 哪个 他 可能 有 踉跄 ,

一个江湖骗子兜售一种他可能偶然发现的、有价值的疗法。

[ænd; ənd] [jet] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪts] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and **yet** **refuses** **to** **disclose** **its** **ingredients** **for** **the** **benefit** **of** **the** **whole**
和 然而 拒绝 到 透露 它是 原料 为了 这 益处 的 这 所有的
['medɪk(ə)l][frə'tɜːrnəti] ,
medical **fraternity** **,**
医疗的 兄弟会 ,

然而，它却拒绝向整个医学界公开其成分。

['vaiəleits][ðə; ði][e'spriː][diː'ju] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
violates **the** **esprit** **du** **corps** **of** **the** **profession** **,**
违反 这 精神 杜 兵团 的 这 职业 ,

违反了职业精神，

[ænd; ənd][ɪz][baɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sent] [diːmd] [ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **is** **by** **general** **consent** **deemed** **a** **fit** **person** **to** **be** **kicked** **out** **of** **it** **.**
和 是 经过 一般的 同意 被认为 一个 合身 人 到 是 踢 出去 的 它 .

并且普遍认为他是一个应该被踢出队伍的人。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ɪf] ['eni] ['widəuz] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn] ['kliːvlənd] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] " ['hæpi] [rɪ'zʌlts] "
if **any** **widows** **or** **single** **ladies** **in** **Cleveland** **have** **knowledge** **of** **any** **"** **happy** **results** **"**
如果 任何 寡妇 或者 单身的 女士们 在 克利夫兰 有 知识 的 任何 " 快乐的 结果 "
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
which **they** **advertise** **to** **share** **with** **a** **limited** **number** **of** **gentlemen** **,**
哪个 他们 广告 到 分享 和 一个 有限的 数字 的 先生们 ,

如果克利夫兰的任何寡妇或单身女士知道任何"令人高兴的结果"，并愿意与少数男士分享，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks] ,
we **shall** **deem** **them** **unworthy** **of** **their** **sex** **,**
我们 将 认为 他们 不配 的 他们的 性别 ,

我们将认为他们不配做自己的性别。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [ə'teɪnd] ,

unless	they	explain	the	process	by	which	these	results	are	attained	,
除非	他们	解释	这	过程	经过	哪个	这些	结果	是	已达到	,

除非他们解释这些结果是如何获得的，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][fæst] ['vɜ˞:dʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] [steɪdʒ][ʌv; əv]

for	the	benefit	of	those	who	are	fast	verging	toward	the	autumnal	stage	of
为了	这	益处	的	那些	WHO	是	快速地	接近	朝向	这	秋季	阶段	的

['meɪdn,hʊd] .

maidenhood	.
少女时代	.

为了那些即将步入少女时代秋季阶段的人们的利益。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [θɔ:t] ['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ædəm] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

It	may	well	be	doubted	whether	the	thought	ever	occurred	to	ADAM	that	one	day
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	想法	曾经	发生	到	亚当	那	一	天

[ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ][hen] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:d]

or	other	a	hen	would	be	charged	with	the	care	and	custody	of	a	brood
或者	其他	一个	母鸡	会	是	带电	和	这	关心	和	保管	的	一个	幼虫

[ʌv; əv] ['gɒzlɪŋz] .

of	goslings	.
的	小鹅	.

亚当是否曾想过，有一天一只母鸡会肩负起照顾和照料一群小鹅的重任，这一点或许值得怀疑。

[ðə; ði]['pɑ:staɪmz][ʌv; əv] ['i:dn] [wɜ:r; wər][pər'hæps][nɑ:t] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ˌvætisi'neiʃən] [ɪn][ðə; ði][laɪn]

The	pastimes	of	Eden	were	perhaps	not	favorable	to	vaticinations	in	the	line
这	消遣	的	伊甸园	是	也许	不是	有利	到	预言	在	这	线

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Natural	History	,
的	自然的	历史	,

伊甸园里的消遣活动或许并不利于自然史领域的预言。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sɪns] [ðoʊz] [moʊst] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,

but	in	the	progress	of	the	world	since	those	most	primitive	times	,
但	在	这	进步	的	这	世界	自从	那些	最多	原始	时代	,

但自远古时代以来，世界已经发生了翻天覆地的变化。

[men][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [faʊl]

men	have	come	to	contemplate	the	spectacle	of	that	familiar	barn	-	yard	fowl
男人	有	来	到	沉思	这	奇观	的	那	熟悉的	谷仓	-	院子	鸡

[meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

made	wretched	by	the	aquatic	propensities	of	her	supposed	offspring	,
制成	可怜	经过	这	水	倾向	的	她	据称	后代	,

人们开始思考这样一种景象：那只熟悉的家禽，因其所谓的后代具有水生习性而变得如此凄惨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

without	a	particle	of	astonishment	.
没有	一个	粒子	的	惊讶	.

丝毫没有惊讶之情。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] ['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [si:k] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]

The	wicked	and	unfeeling	even	go	so	far	as	to	seek	amusement	in	her
这	邪恶	和	冷漠无情	甚至	去	所以	远的	作为	到	寻找	娱乐	在	她

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

那些邪恶无情的人甚至以她的痛苦为乐。

[hɜːr; hər] " ['dʌklɪŋ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]['ægəni][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

Her	"	ducklings	"	and	other	symptoms	of	maternal	agony	at	beholding	the
她	"	小鸭	"	和	其他	症状	的	母体	痛苦	在	凝视	这

['feðərd] ['dɑːliŋz] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dʌk] - [pɑːnd] ,

feathered	darlings	tempting	the	dangers	of	a	neighboring	duck	-	pond	,
羽毛	亲爱的们	诱人的	这	危险	的	一个	邻接	鸭子	-	池塘	,

她眼睁睁地看着这些毛茸茸的小宝贝们在邻近的鸭塘里冒险，她眼中的"小鸭子"以及其他种种母性痛苦的症状，

[duː][nɑːt] [muːv] [ðer; ðər]['stoʊni] [brests] .

do	not	move	their	stony	breasts	.
做	不是	移动	他们的	石质的	乳房	.

不要动摇她们坚硬的胸膛。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['relɪʃ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

On	the	contrary	,	they	decidedly	relish	that	sort	of	thing	,
在	这	相反	,	他们	绝对地	尽情享用	那	种类	的	事物	,

相反，他们却非常喜欢这种事情。

[ænd; ənd] [griːt] [wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv][hɪ'lærəti][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['simpəθaizɪŋ] ['ruːstər] [tuː; tə]

and	greet	with	positive	hilarity	the	efforts	of	some	sympathizing	rooster	to
和	迎接	和	积极的	欢闹	这	努力	的	一些	同情的	公鸡	到

[tʃɪr] [hɜːr; hər] .

cheer	her	.
欢呼	她	.

并对一些同情她的公鸡努力为她加油打气表示欣慰和欢笑。

[faɪ] , [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] !

Fie	,	upon	such	natures	!
菲	,	之上	这样的	自然	!

呸，这种人真是可恶！

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɪb(ə)ldri] ,

If	they	must	have	an	outlet	for	their	ribaldry	,
如果	他们	必须	有	一个	出路	为了	他们的	粗俗	,

如果他们非要找个地方发泄他们的粗俗言语，

[let][ðem; ðəm] [teɪk] - [əd'vaɪs][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['instənsiz] [æz; əz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli]

let	them	take	PUNCHINELLO'S	advice	and	select	such	instances	as	that	recently
让	他们	拿	-	建议	和	选择	这样的	实例	作为	那	最近

['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] ,

furnished	in	Sacramento	,
提供	在	萨克拉门托	,

让他们听从潘奇内洛的建议，选择像最近在萨克拉门托提供的例子。

[wer] [ə; eɪ][hen] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['kɪtnz] ,

where	a	hen	took	charge	of	a	nest	of	kittens	,
在哪里	一个	母鸡	采取	收费	的	一个	巢	的	小猫	,

一只母鸡接管了一窝小猫，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['perənt][kæt] .

and	resolutely	maintained	it	against	the	parent	cat	.
和	坚决地	维持	它	反对	这	父母	猫	.

并坚决地与母猫对抗。

[hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Here	the	case	was	different	.
这里	这	案件	曾是	不同的	.

但这里的情况有所不同。

[ðə; ði][hen][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['trespæsər] .

The	hen	had	become	a	trespasser	.
这	母鸡	有	变得	一个	擅闯者	.

这只母鸡成了擅闯者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] .

She	had	no	business	with	kittens	.
她	有	不	商业	和	小猫	.

她和小猫没有任何关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][haɪ'pɑːθəsɪs][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kleɪm][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] .

There	was	no	hypothesis	by	which	she	could	claim	them	as	her	own	.
那里	曾是	不	假设	经过	哪个	她	可以	宣称	他们	作为	她	自己的	.

她没有任何理由可以声称它们是她自己的。

['kɪtnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [faʊlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Kittens	are	not	hereditary	in	the	family	of	fowls	,	and	she	knew	it	.
小猫	是	不是	遗传	在	这	家庭	的	家禽	,	和	她	知道	它	.

她知道，家禽家族中不会遗传小猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtekst][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	an	usurpation	without	any	pretext	of	justification	.
它	曾是	一个	篡位	没有	任何	借口	的	理由	.

这是一场毫无正当理由的篡夺。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	would	become	of	us	if	such	a	precedent	could	be	extended	to	the
什么	会	变得	的	我们	如果	这样的	一个	先例	可以	是	扩展	到	这

['dʒiːnəs] [mæ'mɛliə] ?

genus	Mammalia	?
属	哺乳纲	?

如果这种先例可以推广到哺乳动物属，我们人类将会变成什么样?

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rə'peɪʃəs] [oʊld][meɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['siːzɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz][ʌv; əv]

Hundreds	of	rapacious	old	maids	would	be	seizing	all	sorts	and	all	sizes	of
数百	的	贪婪	老的	女佣	会	是	抓住	全部	排序	和	全部	尺寸	的

['beɪbiːz][frʌm; frəm]['ægənaɪzd] ['mʌðərz] ,

babies	from	agonized	mothers	,
婴儿	从	痛苦的	母亲们	,

数百名贪婪的老处女会从痛苦的母亲手中抢走各种各样、大小不一的婴儿。

[ænd; ənd] [ə'səːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['duːtiz] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

and	asserting	for	themselves	the	hallowed	duties	of	maternity	.
和	断言	为了	他们自己	这	神圣的	职责	的	产科	.

并为自己争取神圣的母职。

['aʊər; ɑːr]['ɪnfənt] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['siːsləs] ['moʊʃ(ə)n] .

Our	infant	days	would	have	been	days	of	ceaseless	motion	.
我们的	婴儿	天	会	有	到过	天	的	不停歇	运动	.

我们婴儿时期的日子一定是不停歇的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʃʌt(ə)l] - [kɑːkt] [frʌm; frəm]['meɪd(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]

We	should	have	been	shuttle	-	cocked	from	maiden	to	mother	and
我们	应该	有	到过	穿梭	-	上膛	从	少女	到	母亲	和

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə]['meɪd(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][waɪz]

from	mother	to	maiden	after	a	fashion	calculated	to	defeat	the	wise
从	母亲	到	少女	后	一个	时尚	计算	到	击败	这	明智的

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv][ɪpɪ'kæk][ænd; ənd][ˌpærə'gɑːrɪk] ,

purposes	of	ipecac	and	paregoric	,
目的	的	吐根	和	止痛药	,

我们本应被像羽毛球一样在少女和母亲之间来回传递，这种方式旨在破坏吐根糖浆和止泻药的明智目的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [kəːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌpɜːrpən,dɪkjə'lerəti] .

and	to	frighten	our	natural	curls	into	a	state	of	painful	perpendicularity	.
和	到	吓唬	我们的	自然的	卷发	进入	一个	状态	的	痛苦	垂直度	.

并让我们的天然卷发变得痛苦地笔直。

[ðə; ði] [mɪr] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['kæriz] [ɪts][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

The	mere	presentment	of	such	a	possibility	,	carries	its	refutation	,
这	仅仅	呈报	的	这样的	一个	可能性	,	携带	它是	反驳	,

仅仅提出这种可能性，就足以否定它。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsækrə'mentoʊ][hen][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv]['autreidʒz]

and	puts	the	aggressions	of	this	Sacramento	hen	in	the	category	of	outrages
和	放置	这	攻击行为	的	这	萨克拉门托	母鸡	在	这	类别	的	暴行

[wɪtʃ] [ɔːl][sə'saɪəti][ɪz]['bændɪd][tuː; tə] [sə'pres] .

which	all	society	is	banded	to	suppress	.
哪个	全部	社会	是	带状	到	压制	.

并将这只来自萨克拉门托的母鸡的攻击行为归类为整个社会都应联合起来予以镇压的暴行。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [læf] , [oʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɔːfərz] ,

If	you	must	laugh	,	O	generation	of	scoffers	,
如果	你	必须	笑	,	哦	一代	的	嘲讽者	,

如果你们非要嘲笑，哦，嘲笑者的世代，

[meɪk] [jʊr; jər][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒaɪbz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ɔːl]

make	your	jokes	and	gibes	the	instrument	of	protecting	the	altars	of	all
制作	你的	笑话	和	嘲讽	这	乐器	的	保护	这	祭坛	的	全部

[sʌtʃ] ['fiːlaɪn] ['haʊshəʊldz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ə'seɪld] .

such	feline	households	as	may	be	thus	assailed	.
这样的	猫科动物	家庭	作为	可能	是	因此	遭受攻击	.

用你的玩笑和嘲讽来保护所有可能遭受此类攻击的猫咪家庭的祭坛。

[flæg][ænd; ənd][ræg] .

Flag	and	Rag	.
旗帜	和	抹布	.

旗帜和抹布。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['reɪlroʊd]['deɪndʒər]['sɪgnəl][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːst] ['pɑːkɪt] -

What	is	the	difference	between	a	railroad	danger	signal	and	a	lost	pocket	-
什么	是	这	不同之处	之间	一个	铁路	危险	信号	和	一个	丢失的	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ?

handkerchief	?
手帕	?

铁路危险信号和丢失的口袋手帕有什么区别?

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [red] [flæg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][fled][ræg] .

The	one	is	a	red	flag	,	the	other	is	a	fled	rag	.
这	一	是	一个	红色的	旗帜	,	这	其他	是	一个	逃亡	抹布	.

一个是危险信号，另一个是破布。

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] .

SOCIAL	SCIENCE	.
社会的	科学	.

社会科学。

['lektʃərər] .

Lecturer	.
讲师	.

讲师。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪvnəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen]

"	THERE	IS	A	CUMULATIVE	APPROXIMATIVENESS	,	SO	TO	SPEAK	,	A	PERIOD	WHEN
"	那里	是	一个	累计	近似性	,	所以	到	说话	,	一个	时期	什么时候

[ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['kɔːpʌslz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] " —

THE	RECALCITRANT	CORPUSCLES	BEGIN	TO	"	—
这	顽固的	血小板	开始	到	"	—

“可以说，存在一种累积近似性，一个顽固的细胞开始变得.....”

[stə'nɑ:grəfər] .
Stenographer **.**
速记员 .

速记员。

" [kɑ:n] - [faʊnd] [ðə; ði] ['feloʊ] !
" CON - FOUND THE FELLOW !
" 康 - 成立 这 同伴 !

“CON-CONDLOW 伙计！”

[aɪ] [nu:] ['hi:d] [breɪk] [maɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:] - ['smæʃər] !
I KNEW HE'D BREAK MY PENCIL WITH HIS INFERNAL JAW - SMASHERS !
我 知道 他会 休息 我的 铅笔 和 他的 地狱 颚 - 粉碎者 !

我知道他会用他那该死的下颚粉碎器把我的铅笔弄断！

" ['fɔ:rən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
" FOREIGN CORRESPONDENCE .
" 外国的 一致 .

“外国信函。

[[baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .]
[BY ATLANTIC CABLE .]
[经过 大西洋 电缆 .]

【大西洋有线电视新闻网报道】

[roʊm] .
ROME .
罗马 .

罗马。

['bi:ɪŋ] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənts] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,
Being uneasy about our agent's course at the Vatican ,
存在 不安 关于 我们的 经纪人 课程 在 这 教廷 ,

对我们特工在梵蒂冈的行径感到不安，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I have come over to Rome to see about it .
我 有 来 超过 到 罗马 到 看 关于 它 .

我特地来罗马了解情况。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [tɑ:m][ɪn][hɪm; ɪm] ,
He is an Irishman , with a little of Father TOM in him ,
他 是 一个 爱尔兰人 , 和 一个 小的 的 父亲 汤姆 在 他 ,

他是个爱尔兰人，身上有点汤姆神父的影子。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] " ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ə'baʊt][ɪnˌfælə'bɪləti] .
and has got into a " controversy " with his Holiness about infallibility .
和 有 得到 进入 一个 " 争议 " 和 他的 圣洁 关于 绝对正确 .

并与教皇就教皇无误论发生了“争论”。

['aʊər; ɑ:r]['æfrɪkən] ['bɪʃəp] (['ʌðərwaɪz] ['fi:lɪm] [bɜ:rk]) [in'sists] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] !
Our African bishop (otherwise PHELIM BURKE) insists that PUNCHINELLO is infallible !
我们的 非洲 主教 (否则 菲利姆 伯克) 坚持 那 潘奇内洛 是 绝对正确 !

我们的非洲主教（又名菲利姆·伯克）坚持认为潘奇内洛是绝对正确的！

[ðə; ði][poʊp] [sez] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] !
The Pope says this is ridiculous !
这 教皇 说道 这 是 荒谬的 !

教皇说这太荒谬了！

['fɑ:ðər] ['fi:lɪm] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ðæt] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [seɪm] [geɪm] .
Father PHELIM replies that " there are two that can play that same game .
父亲 菲利姆 回复 那 " 那里 是 二 那 能 玩 那 相同的 游戏 .

菲利姆神父回答说：“有两个人都能玩这个游戏。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ɑːntoʊˈnɛli] [ˈʌʃəd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

"	I	found	them	in	the	midst	of	this	when	ANTONELLI	ushered	me	into	the
"	我	成立	他们	在	这	中间	的	这	什么时候	安东内利	引导	我	进入	这

[ˈpeɪpl] [ˈprez(ə)ns] .

Papal	presence	.
教皇	在场	.

“我是在这一切之中找到他们的，当时安东内利把我引荐给了教皇。”

[ˈpaɪəs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlætn] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ˈstuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

PIUS	was	up	on	his	feet	,	talking	Latin	like	a	crack	student	of	the
皮乌斯	曾是	向上	在	他的	脚	,	说	拉丁	喜欢	一个	裂缝	学生	的	这

[ˌprɑːpəˈgændə] .

Propaganda	.
宣传	.

庇护十二世站起身来，用拉丁语侃侃而谈，活像一个精通宣传学的天才学生。

[ˈfiːlɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] .

PHELIM	had	his	sleeves	rolled	up	.
菲利姆	有	他的	袖子	滚动	向上	.

菲利姆卷起了袖子。

[ɑːntoʊˈnɛli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [pæks] [voʊˈbɪskəm] " [gɑːt] [ðə; ði] [tuː] [kənˈtendɪŋ] [ˈpaʊɚz] [ˈkwaiətid] [daʊn]

ANTONELLI	,	with	a	"	Pax	vobiscum	"	got	the	two	contending	powers	quieted	down
安东内利	,	和	一个	"	帕克斯	vobiscum	"	得到	这	二	争吵	权力	安静	向下

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

安东内利以一句“愿和平与你们同在”平息了两个敌对势力的冲突；

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [bɪˈgæn] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] .

after	a	proper	salutation	from	me	,	we	began	our	talk	.
后	一个	恰当的	问候	从	我	,	我们	开始	我们的	讲话	.

我向她正式问好后，我们开始了谈话。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] .

His	Holiness	is	not	much	on	English	.
他的	圣洁	是	不是	很多	在	英语	.

尊者不太擅长英语。

[sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [spiːk] [væt] - [aɪ] - [kæn; kən] [ˈɪŋglɪʃ] .

Says	he	,	"	I	speak	vat	-	I	-	can	English	.
说道	他	,	"	我	说话	增值税	-	我	-	能	英语	.

他说：“我会说一口流利的英语。”

" [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [nɑːn] [pɑːsəməs] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] .

"	Had	he	said	non	possumus	to	it	,	it	would	have	been	better	.
"	有	他	说	非	负鼠	到	它	,	它	会	有	到过	更好的	.

“如果他当时对它说的是‘不负鼠’，那就好了。”

[haʊˈevər] , [ˈfiːlɪm] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] .

However	,	PHELIM	translated	him	;	so	we	got	on	.
然而	,	菲利姆	翻译	他	;	所以	我们	得到	在	.

然而，菲林翻译了他的话，所以我们继续上路了。

" [jʊr; jər] [ˈhoʊlinəs] [inˈdʒɔiz] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ? "

"	Your	Holiness	enjoys	,	I	hope	,	a	good	constitution	?	"
"	你的	圣洁	享受	,	我	希望	,	一个	好的	宪法	?	"

“我希望陛下身体健康吧？”

" [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃiˌoʊ] [diː] [ˈfaɪd] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [gʊd] .

"	The	constitutio	de	fide	is	,	indeed	,	very	good	.
"	这	宪法	德	真	是	,	的确	,	非常	好的	.

“信条确实非常好。”

['kæθlɪks] [mʌst; məst] ['evri] [wer] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

Catholics	must	every	where	subscribe	to	it	.	"
天主教徒	必须	每一个	在哪里	订阅	到	它	.	"

世界各地的天主教徒都必须遵守它。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [aɪ] [trʌst] , [dəunt][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ? "

"	Dr	.	DÕLLINGER	,	I	trust	,	don't	disturb	your	appetite	?	"
"	博士	.	-	,	我	相信	,	不	打扰	你的	食欲	?	"

"德林格医生，我相信您不会因此而食欲不振吧？"

" [ə'næθəmə] [ˌmærə'nɑ:θə] ! " [wɪtʃ] [mi:nz] ([sed] ['fi:lɪm] ,) " [oʊ][noʊ] , [aɪ]['nevər]['menʃ(ə)n]

"	Anathema	maranatha	!	"	which	means	(	said	PHELIM	,	)	"	Oh	no	,	I	never	mention
"	诅咒	马拉纳塔	!	"	哪个	方法	(	说	菲利姆	,	)	"	哦	不	,	我	绝不	提到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"Anathema maranatha!" 意思是（PHELIM 说，）"哦不，我从不提他。

" [ˌwerə'pɑ:n] ['fi:lɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑ:n] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

"	Whereupon	PHELIM	,	who	had	breakfasted	on	gin	-	and	-	milk	,	began	to
"	于是	菲利姆	,	WHO	有	早餐	在	杜松子酒	-	和	-	牛奶	,	开始	到

[hʌm] [ðæt] [tu:n] .

hum	that	tune	.
哼	那	调	.

"于是，早餐喝了杜松子酒加牛奶的菲利姆开始哼起了那首曲子。"

[aɪ][æt; ət][wʌns][trɑ:d][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][toʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] .

I	at	once	trod	upon	his	toe	,	and	he	stopped	.
我	在	一次	践踏	之上	他的	脚趾	,	和	他	停止	.

我一脚踩到他的脚趾，他就停了下来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] ? "

"	On	the	whole	,	what	does	your	Holiness	think	of	the	prospect	?	"
"	在	这	所有的	,	什么	做	你的	圣洁	思考	的	这	前景	?	"

"总的来说，圣尊对这一前景有何看法？"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [faɪn] .

"	From	this	window	,	it	is	very	fine	.
"	从	这	窗户	,	它	是	非常	美好的	.

从这个窗户望出去，景色非常优美。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] - ['saɪtɪd] .

But	I'm	getting	a	little	dim	-	sighted	.
但	我是	获得	一个	小的	暗淡	-	目击者	.

但我视力有点下降了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "

"	Don't	you	see	that	crowd	of	people	coming	up	?	"
"	不	你	看	那	人群	的	人们	未来	向上	?	"

"你没看到那群人正朝上来吗？"

" [noʊ][aɪ][dəunt] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kæm'pɑ:njə] . "

"	No	I	don't	—	it's	only	a	herd	of	cattle	from	the	Campagna	.	"
"	不	我	不	—	它是	仅有的	一个	一群	的	牛	从	这	坎帕尼亚	.	"

"不，我没有——那只是一群来自坎帕尼亚的牛。"

" [teɪk] [maɪ] [glæs] .

"	Take	my	glass	.
"	拿	我的	玻璃	.

"拿着我的杯子。"

[ðer; ðər] , [naʊ] ; [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ? "

There	,	now	;	don't	you	see	,	I	am	right	?	"
那里	,	现在	;	不	你	看	,	我	是	正确的	?	"

现在好了，你难道还不明白吗？我说的没错吧？

" [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [krɔ:st] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] . "

"	Yes	,	"	and	the	old	man	crossed	himself	,	"	It	is	so	;	I	was	mistaken	.	"
"	是的	,	"	和	这	老的	男人	交叉	他自己	,	"	它	是	所以	;	我	曾是	错误	.	"

“是的，”老人划了个十字，“的确如此；我弄错了。”

" [θru] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " ['gɔbəld] [aʊt] ['fi:lɪm] ; " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ðæt] !

"	Thrue	for	you	!	"	gobbled	out	PHELIM	;	"	we've	got	to	make	a	note	of	that	!
"	穿过	为了	你	!	"	狼吞虎咽	出去	菲利姆	;	"	我们已经	得到	到	制作	一个	笔记	的	那	!

“为你点赞！”菲利姆咕哝道；“我们得记下来！”

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mis'teik] ! "

PUNCHINELLO	never	made	the	likes	of	a	mistake	!	"
潘奇内洛	绝不	制成	这	点赞	的	一个	错误	!	"

潘奇内洛从不犯错！

" [bʌt; bət] , [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] [glæs] ?

"	But	,	what's	in	your	glass	?
"	但	,	是什么	在	你的	玻璃	?

“但是，你的杯子里装的是什么？”

[aɪ] [si:] [streɪndʒ] [men] [ðer; ðər] .

I	see	strange	men	there	.
我	看	奇怪的	男人	那里	.

我看到那里有陌生男人。

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [ænd; ənd][mæt'tsi:ni:] , [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] , - , - ,

GARIBALDI	,	and	MAZZINI	,	and	HYACINTHE	,	STROSSMEYER	,	DÕLLINGER	,
加里波第	,	和	马志尼	,	和	风信子	,	-	,	-	,

- , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:l] [tə'geðər] !

DUPANLOUP	,	and	CUMMING	,	all	together	!
-	,	和	卡明	,	全部	一起	!

加里波第、马齐尼、雅辛特、斯特罗斯迈耶、多林格、杜潘卢和卡明，齐聚一堂！

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [s'ku:lmɑ:stəz] ; [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] - ['vendər] ; [ænd; ənd]

I	see	a	troop	of	schoolmasters	;	a	larger	one	of	newspaper	-	venders	;	and
我	看	一个	部队	的	教师	;	一个	更大的	一	的	报纸	-	供应商	;	和

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ˌkɑ:lpɔ:r'tɜ:rz] ,

a	whole	army	of	colporteurs	,
一个	所有的	军队	的	搬运工	,

我看到一群教师；一大群报贩；还有一大群报摊贩。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['baɪbəlz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] !

each	with	a	bag	of	Bibles	on	his	back	!
每个	和	一个	包	的	圣经	在	他的	后退	!

他们每个人背上都背着一袋圣经！

[ænd; ənd] , [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?

And	,	what	do	I	see	?
和	,	什么	做	我	看	?

那么，我看到了什么？

[ðeɪ] ['entər][ˌes 'ti:] .

They	enter	ST	.
他们	进入	英石	.

他们进入圣。

['piːtɜ-z] ; [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] .
PETER'S ; they leave the door wide open .
彼得的 ; 他们 离开 这 门 宽的 打开 .

彼得的；他们把门大敞着。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did I hear it ?
做过 我 听到 它 ?

我听到了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['luːθərz] [hɪm] !
They are singing LUTHER'S Hymn !
他们 是 歌唱 路德的 圣歌 !

他们在唱路德赞歌!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [naʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" The old man fell now into his seat , and I took the glass from him .
" 这 老的 男人 跌倒 现在 进入 他的 座位 , 和 我 采取 这 玻璃 从 他 .

“老人瘫坐在椅子上，我从他手中接过杯子。”

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] , " [sed] [ɑːntoʊ'nɛli] .
" Only one of his attacks , " said ANTONELLI .
" 仅有的 一 的 他的 攻击 , " 说 安东内利 .

“这只是他的一次袭击，”安东内利说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
" He is not quite so strong as he was . "
" 他 是 不是 相当 所以 强的 作为 他 曾是 . "

“他不如以前那么强壮了。”

" [θru] [ə'gen] , " [sed] ['fiːlɪm] .
" Thrue again , " said PHELIM .
" 穿过 再次 , " 说 菲利姆 .

“再说一遍，”菲利姆说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæz; həz]['oʊvər] [bɪn]
With that sense of propriety for which your representative has over been
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

秉持着贵代表一贯的得体举止，

[aɪ] [tʊk] ['fiːlɪm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
I took PHELIM by the arm and retired .
我 采取 菲利姆 经过 这 手臂 和 退休 .

我拉着菲利姆的胳膊离开了。

[pʊr] ['paɪəs] !
Poor Pius !
贫穷的 庇护 !

可怜的庇护!

[hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [west] ,
He means well , and if we only had him for a while out West ,
他 方法 出色地 , 和 如果 我们 仅有的 有 他 为了 一个 尽管 出去 西方 ,

他出发点是好的，如果我们能在西部让他待一段时间就好了。

[wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .
where I came from , we might make something sensible out of him yet .
在哪里 我 来了 从 , 我们 可能 制作 某物 明智的 出去 的 他 然而 .

在我所在的地区，我们或许还能把他改造成有用的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [æz; əz]

But	,	when	a	man	will	live	so	far	away	from	the	Rocky	Mountains	as
但	,	什么时候	一个	男人	将要	居住	所以	远的	离开	从	这	洛基	山脉	作为

[ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪr] ,

away	over	here	,
离开	超过	这里	,

但是，当一个人选择居住在离落基山脉如此遥远的地方，比如这里，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ?

what	can	be	expected	?
什么	能	是	预期的	?

可以期待什么?

[wiː; wi][kɑːnt]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æt; ət][wʌns] .

We	can't	civilize	the	whole	world	at	once	.
我们	不能	教化	这	所有的	世界	在	一次	.

我们不可能一下子教化全世界。

['fɑːðər] ['fiːlɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

Father	PHELIM	,	by	the	way	,	is	to	be	proposed	as	the	new	King	of	Spain	.
父亲	菲利姆	,	经过	这	方式	,	是	到	是	建议的	作为	这	新的	国王	的	西班牙	.

顺便提一下，菲利姆神父将被提议为西班牙新国王。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʌŋkəlz] ['sekənd]['kʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

His	father's	uncle's	second	cousin	by	the	mother's	side	partook	of	a	good	deal
他的	父亲的	叔叔的	第二	表哥	经过	这	母亲的	边	参与	的	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['bɜːrbən] .

of	BOURBON	.
的	波旁威士忌	.

他父亲的叔叔的表妹（母系亲属）经常喝波旁威士忌。

[ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [kɪŋ] [lɔːg] .

That's	reason	enough	,	you	know	especially	as	they	only	want	a	King	LOG	.
那就是	原因	足够的	,	你	知道	尤其	作为	他们	仅有的	想	一个	国王	日志	.

这就足够了，尤其他们只想要一个国王原木。

[fræns] .

FRANCE	.
法国	.

法国。

[ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [soʊ] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] [wʌz; wəz]

Those	infernal	machines	,	so	called	,	with	—	which	the	Emperor	was
那些	地狱	机器	,	所以	称为	,	和	—	哪个	这	皇帝	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ,

supposed	to	be	about	to	be	blown	up	,
据称	到	是	关于	到	是	吹	向上	,

那些所谓的邪恶机器——据说皇帝即将被它们炸死——

[tɜːrn][aʊt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pjuːtər] [pleɪts] .

turn	out	to	have	been	pewter	plates	.
转动	出去	到	有	到过	锡	盘子	.

结果发现是锡盘。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

Out	of	one	of	them	the	bottom	had	been	cut	,	and	the	edges
出去	的	一	的	他们	这	底部	有	到过	切	,	和	这	边缘

[roʊld] [ʌp] ;

rolled	up	;
滚动	向上	;

其中一个底部被切掉了，边缘卷了起来;

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and this gave rise to a terrible suspicion .
和 这 给予 上升 到 一个 糟糕的 怀疑 .

这引发了人们可怕的怀疑。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
Two thousand people have been arrested in consequence .
二 千 人们 有 到过 被捕 在 结果 .

因此，已有两千人被捕。

[ðæt] [pres] [æs] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌndərz] [ə'gen] .
That Press Ass has been at his blunders again .
那 按 屁股 有 到过 在 他的 失误 再次 .

那个媒体混蛋又犯错了。

[hi:; hi] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [tu:; tə] [ɪ'nækt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
He telegraphed to me that a conspiracy was afloat to enact a kind of
他 电报 到 我 那 一个 阴谋 曾是 漂浮 到 制定 一个 种类 的
['petɪkoʊt] ['gʌvərnmənt] .
petticoat government .
衬裙 政府 .

他给我发来电报，说有人密谋建立一个裙带政府。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['mædəm] ['pæti] - [koʊ] .
He meant to tell me some gossip about Madame PATTI - CAUX .
他 意思是 到 告诉 我 一些 闲话 关于 夫人 帕蒂 - 考克斯 .

他本想告诉我一些关于帕蒂·考克斯夫人的八卦。

[ðen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] " ['smɔ:lər] ['kætəkɪzəm] " [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æt; ət]
Then he wanted me to believe that the " smaller catechism " talked about at
然后 他 通缉 我 到 相信 那 这 " 较小的 教理问答 " 谈话 关于 在
[roʊm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] [ʌv; əv] ['smɑ:li] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ,
Rome was the catechizing of SMALLEY of the Tribune ,
罗马 曾是 这 教理问答 的 斯莫利 的 这 论坛 ,

然后他想让我相信，罗马所谈论的"小教理问答"就是《论坛报》的斯莫利所作的教理问答。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [gu:'stɑ:vi] ['flʊərənz] .
concerning GUSTAVE FLOURENS .
有关 古斯塔夫 氟 .

关于古斯塔夫·弗洛伦斯。

[ðæt] [mæn] ['nevər] [wɪl] [lɜ:rn] .
That man never will learn .
那 男人 绝不 将要 学习 .

那个人永远也不会吸取教训。

[praɪm] .
PRIME .
主要的 .

主要的。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['ba:ginz] [ɪn]
EXTRAORDINARY BARGAINS IN
非凡的 特价商品 在

超值优惠

['redi] - [meɪd] ['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [sɪlk] , ['pɑ:plɪn] , [bə'reʒ] , ['mʌzlɪn] , [pi:k] , ['lɪnɪn]
READY - MADE PARIS AND DOMESTIC SILK , POPLIN , BAREGE , MUSLIN , PIQUE , LINEN
准备好 - 制成 巴黎 和 国内的 丝绸 , 府绸 , 驳船 , 细棉布 , 激起 , 亚麻布

巴黎及国内现成丝绸、府绸、巴列格纹布、细棉布、珠地布、亚麻布

[ænd; ənd]
AND
和

和

[lɔːn] ['dresɪz] .
LAWN **DRESSES** **.**
草地 连衣裙 .

草坪连衣裙。

['pærɪs] - [meɪd] [sɪlk] [sæks] [ænd; ənd] - .
Paris **-** **Made** **Silk** **Sacks** **and** **Cosacks** **.**
巴黎 - 制成 丝绸 萨克斯 和 - .

巴黎制造的丝绸麻袋和哥萨克服。

['leɪdiz] - [im'brɔidəd] ['brekfəst]
Ladies **'** **Embroidered** **Breakfast**
女士们 - 绣花 早餐

女士刺绣早餐

['dʒækɪts] .
Jackets **.**
夹克 .

夹克。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['ʌndərwer] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **CHOICE** **VARIETY** **OF** **LADIES** **'** **UNDERWEAR** **,** **ETC** **.**
一个 选择 种类 的 女士们 - 内衣 , ETC .

各式各样的女士内衣等。

['pærɪs][ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd] ['leɪdiz] - [hæts] , ['bɔnɪts] , ['fɛðɚz] , ['flaʊərz] , ['trɪmɪŋ]
PARIS **AND** **DOMESTIC** **MADE** **LADIES** **'** **HATS** **,** **BONNETS** **,** **FEATHERS** **,** **FLOWERS** **,** **TRIMMING**
巴黎 和 国内的 制成 女士们 - 帽子 , 引擎盖 , 羽毛 , 花朵 , 修剪
['rɪbənz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sæʃ] ['rɪbənz] ,
RIBBONS **,** **Magnificent** **Sash** **Ribbons** **,**
丝带 , 壮丽 窗扇 丝带 ,

巴黎及国内制造的女士帽子、女帽、羽毛、花朵、装饰丝带、精美腰带丝带

['velvɪt] ['rɪbənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Velvet **Ribbons** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
天鹅绒 丝带 , ETC . , ETC .

天鹅绒丝带等等。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
A **.** **T** **.** **Stewart** **&** **Co** **.** **,**
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 . ,

在 Stewart & Co.

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇,

[fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth **Ave** **.** **,** **Ninth** **and** **Tenth** **Sts** **.**
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['priːmiəmz] .
PREMIUMS .
保费 .

高级功能。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]
By special arrangement with
经过 特别的 安排 和

经特别安排

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
L . PRANG & CO . ,
L . 砰 & 一氧化碳 . ,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi]['ɔːfər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz][fɔːr; fər] [nuː] [səb'skraɪbɚz][tuː; tə]
We offer the following Elegant Premiums for new Subscribers to
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 为了 新的 订阅者 到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

" [ə'weɪkənɪŋ] .
" Awakening .
" 唤醒 .

“唤醒。

" ([ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpiz] .)
" (A Litter of Puppies .)
" (一个 垃圾 的 小狗 .)

（一窝小狗。）

[hæf]['kroʊmoʊ] , [saɪz] , [eɪt] - [θriː] / [eɪt][baɪ] - - [wʌn] / [eɪt] , [praɪs] $2 . - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
Half Chromo , size , 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 , price $2 . 00 , and a copy of
一半 铬 , 尺寸 , 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 , 价格 $2 . - , 和 一个 复制 的
[ˌpʌntʃə'neloʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
PUNCHINELLO for one year ,
潘奇内洛 为了 一 年 ,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔːr; fər] $4 . - .
for $4 . 00 .
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld]['roʊziz] .
" Wild Roses .
" 荒野 玫瑰 .

“野玫瑰。”

" ['kroʊmoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ][naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $3 . - ['kroʊmoʊ] ,
" Chromo , 12 - 1 / 8 by 9 , price $3 . 00 , or any other $3 . 00 Chromo ,
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

“铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $5 . - .
and a copy of the paper for one year for $5 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The Baby in Trouble .
" 这 婴儿 在 麻烦 .

“遇到麻烦的婴儿。”

" ['kroʊmoʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [æt; ət] $6 . - , [ɔːr]['eni] [tuː]
" Chromo , 13 by 16 - 1 / 4 , price $6 . 00 or any other at $6 . 00 , or any two
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二
[k'rəʊməʊz][æt; ət] $3 . - ,
Chromos at $3 . 00 ,
染色体 在 $3 . - ,

“铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər] $6 . - .
and a copy of the paper for one year , for $6 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , - - [ˌkælə'fɔːrniə] ['siːnəri] , " ['æftər][ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ] - , [praɪs] $10 .
" Sunset , - - California Scenery , " after A . Bierstadt , 18 - 1 / 8 by 12 , price $10 .
" 日落 , - - 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 .
- , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $10 . - ['kroʊmoʊ] ,
00 , or any other $10 . 00 Chromo ,
- , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $10 . - .
and a copy of the paper for one year for $10 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [k'rəʊməʊz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][wʌn]['ɔːrdər]
Or the four Chromos , and four copies of the paper for one year in one order
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一 命令
,
,
,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔːr; fər] [klʌbz] [ʌv; əv] [fɔːr] , [fɔːr; fər] $23 . - .
for clubs of FOUR , for $23 . 00 .
为了 俱乐部 的 四 , 为了 $23 . - .

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst][ʌv; əv][el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]
We will send to any one a printed list of L . PRANG & CO . ' S
我们 将要 发送 到 任何 一 一个 打印 列表 的 L . 砰 & 一氧化碳 . - S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

[k'rəʊməʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt]
Chromos , from which a selection can be made , if the above is not
染色体 , 从 哪个 一个 选择 能 是 制成 , 如果 这 多于 是 不是
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l][tɜːrmz][fɔːr; fər][klʌbz][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd]

and	are	prepared	to	make	special	terms	for	clubs	to	any	amount	,	and
和	是	准备	到	制作	特别的	条款	为了	俱乐部	到	任何	数量	,	和

[tuː; tə]['eɪdʒənts] .

to	agents	.
到	代理人	.

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['poʊstɪdʒ][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr][faɪv] [sents] [pər]['kwɔːrtər][ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ði] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr][bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] - [jɔːk]

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	-	York
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	-	约克

, [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

,	or	Registered	letters	.
,	或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Now	is	the	time	to	subscribe	,	as	these	Premiums	will	be	offered	for	a
现在	是	这	时间	到	订阅	,	作为	这些	保费	将要	是	提供	为了	一个

['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['oʊnli] .

limited	time	only	.
有限的	时间	仅有的	.

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][tuː; tə]['eni]

On	receipt	of	a	postage	-	stamp	we	will	send	a	copy	of	No	.	1	to	any
在	收据	的	一个	邮资	-	邮票	我们	将要	发送	一个	复制	的	不	.	1	到	任何

[wʌn][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][klʌb] .

one	desiring	to	get	up	a	club	.
一	渴望	到	得到	向上	一个	俱乐部	.

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,

PUNCHINELLO	PUBLISHING	CO	.	,
潘奇内洛	出版	一氧化碳	.	,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P . **O** . **Box** **2783** .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - [ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
No . **83** **Nassau** **Street** , **New** - **York** .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ˈstjuːət; ˈstju-] & [ˌsiː ˈoʊ] .
A . **T** . **STEWART** **&** **CO** .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] [ˈɔːfərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

- [ˈpiːsɪz] [plæd] [ænd; ənd] [straɪpt] [sprɪŋ]
100 **pieces** **Plaid** **and** **Striped** **Spring**
- 件 格子呢 和 有条纹的 春天

100 件格子条纹春季

[sɪlks] .
SILKS .
帛 .

帛。

- [ˈpiːsɪz] [grɪˈzeɪl] [sɪlks] .
100 **pieces** **Grisaille** **Silks** .
- 件 灰调 帛 .

100 件灰调丝绸画。

[ruːˈbei] [sɪlks] , [haɪ] [ˈlʌstər] , [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmər] [wer] .
ROUBAIX **SILKS** , **HIGH** **LUSTER** , **ESPECIALLY** **ADAPTED** **TO** **SUMMER** **WEAR** .
鲁贝 帛 , 高的 光泽 , 尤其 改编 到 夏天 穿 .

鲁贝丝绸，光泽度高，特别适合夏季穿着。

[freʃ] [gʊdz] , [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] .
FRESH **GOODS** , **JUST** **RECEIVED** .
新鲜的 商品 , 只是 已收到 .

新鲜货，刚刚到货。

$1 . - [ænd; ənd] $1 . - [pər] [jɑːrd] .
$1 . **50** **and** **$1** . **75** **per** **yard** .
$1 . - 和 $1 . - 每 院子 .

每码1.50美元和1.75美元。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dʒɑːb] [sɪlks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [ˈlʌstər] , [frʌm; frəm] $1
A **LARGE** **LOT** **OF** **JOB** **SILKS** **OF** **AN** **EXTRA** **QUALITY** **AND** **LUSTER** , **From** **$1**
一个 大的 很多 的 工作 帛 的 一个 额外的 质量 和 光泽 , 从 $1
[pər] [jɑːrd] [ˈʌpwərd] ;
PER **YARD** **UPWARD** **;**
每 院子 向上 ;

大量优质亮泽的丝线，每码 1 美元起；

[les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðer; ðər] [kɔːst] .
LESS **THAN** **HALF** **THEIR** **COST** .
较少的 比 一半 他们的 成本 .

不到原价的一半。

[pleɪn] [blæk] ['tæfɪtə] , [grəus] [greɪnz] , [feɪl; faɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PLAIN	BLACK	TAFFETAS	,	GROS	GRAINS	,	FAILLE	,	etc	.	,	etc	.
清楚的	黑色的	塔夫绸	,	gros	谷物	,	罗缎	,	ETC	.	,	ETC	.

素色黑色塔夫绸、罗缎、罗缎等

[æt; ət] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] .

At	Greatly	Reduced	Prices	.
在	非常	减少	价格	.

价格大幅降低。

[mwɑːrˌmɔɪər] [æn'tiːk] [sɪlks] , [waɪd] , ['oʊnli] $3 [pər] [jɑːrd] .

MOIRE	ANTIQUE	SILKS	,	WIDE	,	ONLY	$3	PER	YARD	.
莫尔条纹	古董	帛	,	宽的	,	仅有的	$3	每	院子	.

莫尔纹古董丝绸，宽幅，每码仅售 3 美元。

['pærɪs] [ʃɑːm'beɪri] [gɔːz] , 70¢ . [pər] [jɑːrd] , ['ʌpwərd] .

PARIS	CHAMBERY	GAUZES	,	70¢	.	PER	YARD	,	UPWARD	.
巴黎	尚贝里	纱布	,	70¢	.	每	院子	,	向上	.

巴黎尚贝里纱布，每码 70 美分起。

[kreɪps] [diː] [tʃaɪn] [fɔːr; fər] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] , ['oʊnli] $3 . - [pər] [jɑːrd] .

CREPES	DE	CHINE	FOR	DRESSES	AND	TRIMMINGS	,	ONLY	$3	.	75	PER	YARD	.
可丽饼	德语	中国	为了	连衣裙	和	装饰	,	仅有的	$3	.	-	每	院子	.

绉绸，适用于连衣裙和装饰，每码仅售 3.75 美元。

['brɔːdweɪ] ,

BROADWAY	,
百老汇	,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .

4th	Ave	.	,	9th	and	10th	Sts	.
4th	大道	.	,	9th	和	10th	圣徒	.

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	STEWART	&	CO	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

在 STEWART & CO.

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [baɪ] [s'tiːməz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

ARE	RECEIVING	BY	STEAMERS	,	etc	.	,
是	接收	经过	蒸汽船	,	ETC	.	,

正在由轮渡等接收

[njuɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

NEWEST	AND	LATEST	DESIGNS	IN
最新	和	最新的	设计	在

最新设计

[moʊ'ket] , , ['rɔɪəl] [wɪltənz] , ['bɑːdi] ['brʌslz] , ['krɔːsliz] ['velvɪt] , ['tæpəstri]

MOQUETTES	,	AXMINSTERS	,	ROYAL	WILTONS	,	BODY	BRUSSELS	,	Crossley's	Velvets	,	Tapestry
地毯	,	阿克斯明斯特	,	皇家	威尔顿	,	身体	布鲁塞尔	,	克罗斯利	天鹅绒	,	挂毯

['brʌslz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Brussels	,	etc	.	,	etc	.
布鲁塞尔	,	ETC	.	,	ETC	.

莫凯特、阿克斯明斯特、皇家威尔顿、博迪布鲁塞尔、克罗斯利天鹅绒、挂毯布鲁塞尔等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd]

AND	THEY	HAVE	OPENED
和	他们	有	打开

他们已经开业了

[ðer; ðər] [læst] ['pɑːrs(ə)l]
THEIR **LAST** **PARCEL**
他们的 最后的 包裹

他们的最后一件包裹

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ɪŋglɪʃ] ['bɑːdi] ['brʌslz] ,
ENGLISH **BODY** **BRUSSELS** **,**
英语 身体 布鲁塞尔 ,

布鲁塞尔的英国人

[æt; ət] $2 [pər] [jɑːrd] ,
AT **$2** **PER** **YARD** **,**
在 $2 每 院子 ,

每码2美元

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL **WILTONS** **,**
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 . - [ænd; ənd] $3 [pər] [jɑːrd] ,
$2 **.** **50** **AND** **$3** **PER** **YARD** **,**
$2 . - 和 $3 每 院子 ,

每码2.50美元和3美元

,
AXMINSTERS **,**
阿克斯明斯特 ,

阿克斯明斯特

$2 . - [ænd; ənd] $4 [pər] [jɑːrd] .
$2 **.** **50** **AND** **$4** **PER** **YARD** **.**
$2 . - 和 $4 每 院子 .

每码 2.50 美元和 4 美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
To **which** **they** **particularly** **request** **the** **attention** **of** **their** **customers** **and** **the**
到 哪个 他们 特别 要求 这 注意力 的 他们的 顾客 和 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

他们特别请求顾客和公众关注此事。

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] , [æt; ət] ['veri] ['pɑːpjələr] ['praɪsɪz] .
HOUSEKEEPING **GOODS** **IN** **EVERY** **VARIETY** **,** **AT** **VERY** **POPULAR** **PRICES** **.**
家政 商品 在 每一个 种类 , 在 非常 受欢迎的 价格 .

各种家政用品，价格实惠。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ævənuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth **Avenue** **,** **Ninth** **and** **Tenth** **Streets** **.**
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	.	T	.	Stewart	&	Co	.
一个	.	T	.	斯图尔特	&	合作	.

在 Stewart & Co.

[hæv; həv] [riˈpleniʃt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pɑːpjələr] [stɑːk] [ʌv; əv] [dres] [gʊdz] , [æt; ət] 25¢ . [pər] [jɑːrd]

HAVE	REPLENISHED	ALL	THEIR	POPULAR	STOCK	OF	DRESS	GOODS	,	AT	25¢	.	PER	YARD
有	补充	全部	他们的	受欢迎的	库存	的	裙子	商品	,	在	25¢	.	每	院子

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

AND	UPWARD	.
和	向上	.

所有畅销服装面料均已补货，价格从每码 25 美分起。

[ðə; ði] [best] [ɪn] ['kwɑːləti] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [ɪn] [praɪs] [jet] ['ɔːfərd] .

THE	BEST	IN	QUALITY	AND	LOWEST	IN	PRICE	YET	OFFERED	.
这	最好的	在	质量	和	最低	在	价格	然而	提供	.

品质最佳，价格最低。

['brɔːdweɪ] ,

BROADWAY	,
百老汇	,

百老汇，

[fɔːrθ] ['ævənuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .

Fourth	Avenue	,	Ninth	and	Tenth	Streets	.
第四	大街	,	第九	和	第十	街道	.

第四大道、第九街和第十街。

" [greɪt] [ber] - [bæk] [pərˈfɔːrməns] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːr] [ɪˌkwestrɪˈen] .

"	GREAT	BARE	-	BACK	PERFORMANCE	BY	THE	STAR	EQUESTRIENNE	.
"	伟大的	裸	-	后退	表现	经过	这	星星	马术运动员	.

“这位明星女骑手的无鞍骑乘表演非常精彩。”

" ['rʊrəl] [oʊld] ['leɪdi] .

"	Rural	Old	Lady	.
"	乡村的	老的	女士	.

“乡村老太太。”

" [ber] - [bæk] , [ɪn'diːd] ! — [ðæts] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ! "

"	BARE	-	BACK	,	INDEED	!	—	THAT'S	NO	WORD	FOR	IT	,	MY	DEAR	!	"
"	裸	-	后退	,	的确	!	—	那就是	不	单词	为了	它	,	我的	亲爱的	!	"

“真是赤裸裸的！——这词儿可不足以形容，亲爱的！”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

"	The	Printing	House	of	the	United	States	.
"	这	印刷	房子	的	这	团结的	各州	.

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

"	GEO	.
"	地理	.

“GEO。

[ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

F	.	NESBITT	&	CO	.	,
F	.	内斯比特	&	一氧化碳	.	,

F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɑːb] ['printərz] ,

General	JOB	PRINTERS	,
一般的	工作	打印机	,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK **BOOK** **Manufacturers** **,**
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS **,** **Wholesale** **and** **Retail** **,**
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC **Engravers** **and** **Printers** **,**
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑːpər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER **-** **Plate** **Engravers** **and** **Printers** **,**
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑːrd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD **Manufacturers** **,**
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE **CUT** **and** **COLOR** **Printers** **.**
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] -
163 **,** **165** **,** **167** **,** **and** **169** **PEARL** **ST** **.** **,** **73** **,** **75** **,** **77** **,** **and** **79** **PINE** **ST** **.** **,** **New** **-**
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[æd'væntɪdʒɪz] .
Advantages **.**
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
All **on** **the** **same** **premises** **,** **and** **under** **immediate** **supervision** **of** **the** **proprietors** **.**
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['boʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling **Green** **Savings** **-** **Bank** **,**
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 **BROADWAY** **,**
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW **-** **YORK** **.**
新的 - 约克 .

纽约。

['oʊpən] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][θri:][pi:] . [em] .

Open	**Every**	**Day**	**from**	**10**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**3**	**P**	**.**	**M**	**.**
打开	每一个	天	从	-	一个	.	M	.	到	3	P	.	M	.

每天上午10点至下午3点营业

[di'pɔzits] [ʌv; əv] ['eni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tu:; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wɪl] [bi:; bi]

Deposits	**of**	**any**	**sum**	**,**	**from**	**Ten**	**Cents**	**to**	**Ten**	**Thousand**	**Dollars**	**,**	**will**	**be**
存款	的	任何	和	,	从	十	分	到	十	千	美元	,	将要	是

[rɪ'si:vd] .

received	**.**
已收到	.

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] ['ɪntrəst] , [fri:] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tæks] .

Six	**Per**	**Cent**	**Interest**	**,**	**Free**	**of**	**Government**	**Tax**	**.**
六	每	中心	兴趣	,	自由的	的	政府	税	.

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɑ:n] [nu:] [di'pɔzits] [kə'mensiz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

INTEREST	**ON**	**NEW**	**DEPOSITS**	**Commences**	**on**	**the**	**first**	**of**	**every**	**month**	**.**
兴趣	在	新的	存款	开始	在	这	第一的	的	每一个	月	.

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .

HENRY	**SMITH**	**,**	**President**	**.**
亨利	史密斯	,	总统	.

亨利·史密斯，总裁。

['ri:vz] [i:] . - , ['sekrəteri] .

REEVES	**E**	**.**	**SELMES**	**,**	**Secretary**	**.**
里夫斯	E	.	-	,	秘书	.

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔ:ltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

WALTER	**ROCHE**	**,**
沃尔特	罗氏	,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

EDWARD	**HOGAN**	**,**	**Vice**	**-**	**Presidents**	**.**
爱德华	霍根	,	副	-	总统们	.

爱德华·霍根，副总裁。

[,særə'təugə] " [ə; eɪ] " [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .

SARATOGA	**"**	**A**	**"**	**SPRING**	**WATER**	**.**
萨拉托加	"	一个	"	春天	水	.

萨拉托加"A"型泉水。

[ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['hedeikiz] [ə; eɪ] [greɪt] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd]

A	**POSITIVE**	**CURE**	**FOR**	**HEADACHES**	**A**	**GREAT**	**REMEDY**	**FOR**	**INDIGESTION**	**AND**
一个	积极的	治愈	为了	头痛	一个	伟大的	补救	为了	消化不良	和

[dɪs'pepʃə] . — [ki:ps] [ðə; ði] [blʌd] [ku:l] [ænd; ənd] ['regjuleits] [ðə; ði] ['stʌmək] .

DYSPEPSIA	**.**	**—**	**Keeps**	**the**	**blood**	**cool**	**and**	**regulates**	**the**	**stomach**	**.**
消化不良	.	—	保持	这	血	凉爽的	和	监管	这	胃	.

治疗头痛的有效方法，治疗消化不良和胃病的良药。——保持血液凉爽，调节胃部。

['pɚ:sənz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['hedeɪk] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ðəm'selvz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mælədi]

Persons	**subject**	**to**	**headache**	**can**	**insure**	**themselves**	**freedom**	**from**	**this**	**malady**
人	主题	到	头痛	能	保证	他们自己	自由	从	这	弊病

[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

by	**drinking**	**it**	**liberally**	**in**	**the**	**morning**	**before**	**breakfast**	**.**
经过	喝	它	慷慨地	在	这	早晨	前	早餐	.

容易头痛的人可以在早餐前大量饮用，以确保摆脱这种疾病。

- [kˈrəʊməʊz] [ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ɔɪl] [ˈpeintiŋz] .

PRANG'S	CHROMOS	are	celebrated	for	their	close	resemblance	to	oil	paintings	.
-	染色体	是	著名	为了	他们的	关闭	相似	到	油	绘画	.

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt] [ˈstɔrz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

Sold	in	all	Art	Stores	throughout	the	world	.
卖	在	全部	艺术	商店	自始至终	这	世界	.

全球各大艺术用品商店均有销售。

- [ˈleɪtɪst] [kˈrəʊməʊz] : " [fɔːr] [ˈsiːznz] " [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [hɑːrt] .

PRANG'S	LATEST	CHROMOS	:	"	Four	Seasons	"	by	J	.	M	.	Hart	.
-	最新的	染色体	:	"	四	季节	"	经过	J	.	M	.	哈特	.

PRANG 最新精选曲目：JM Hart 的《四季》。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlɔːgz] [sent] [friː] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][stæmp][baɪ]

Illustrated	Catalogues	sent	free	on	receipt	of	stamp	by
插图	产品目录	发送	自由的	在	收据	的	邮票	经过

收到邮票后，图文并茂的商品目录将免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

L	.	PRANG	&	CO	.	,	Boston	.
L	.	砰	&	一氧化碳	.	,	波士顿	.

L. PRANG & CO.，波士顿。

[prəˈspektəs] [ʌv; əv]

PROSPECTUS	OF
招股说明书	的

招股说明书

[ˈpɑːməˌrɔɪz] [ˈdeməkræt] .

POMEROY'S	DEMOCRAT	.
波莫罗伊的	民主党人	.

波默罗伊的民主党人。

[fɔːr; fər] -

FOR	1870
为了	-

1870年

[ʌnˈpærəleld] [ɪndˈjuːsmənts] [fɔːr; fər] [səbˈskraɪbɚz]

UNPARALLELED	INDUCEMENTS	FOR	SUBSCRIBERS
无与伦比	诱导	为了	订阅者

为订户提供的无与伦比的优惠

[ˈpɑːməˌrɔɪz] [ˈdeməkræt] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈevər] [ˈprɪntɪd] .

POMEROY'S	DEMOCRAT	for	1870	will	be	the	best	newspaper	ever	printed	.
波莫罗伊的	民主党人	为了	-	将要	是	这	最好的	报纸	曾经	打印	.

1870 年的《波莫罗伊民主党人报》将是有史以来印刷的最好的报纸。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n]

It	has	now	a	larger	circulation	than	ever	before	—	the	largest	circulation
它	有	现在	一个	更大的	循环	比	曾经	前	—	这	最大	循环

[ʌv; əv] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpeɪpər][ˈevər] [ˈprɪntɪd] ,

of	any	political	paper	ever	printed	,
的	任何	政治的	纸	曾经	打印	,

它现在的发行量比以往任何时候都大——是迄今为止印刷过的所有政治报纸中发行量最大的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [feɪl] .

and	is	now	so	firmly	established	it	can	not	by	any	possible	means	fail	.
和	是	现在	所以	牢牢	已确立的	它	能	不是	经过	任何	可能的	方法	失败	.

并且现在已经稳固确立，无论如何都不可能失败。

['mɪstər] . ['pɑːməˌɔɪ] , ['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər] ,

Mr	.	Pomeroy	,	Editor	and	Proprietor	,
先生	.	波默罗伊	,	编辑	和	业主	,

波默罗伊先生，编辑兼所有者，

[wɪl] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['leɪbər][fɔːr; fər]

will	devote	his	entire	time	and	attention	to	editorial	and	literary	labor	for
将要	奉献	他的	全部的	时间	和	注意力	到	社论	和	文学	劳动	为了

[ðə; ði] ['deməkræt] [ə'loʊn] ,

THE	DEMOCRAT	alone	,
这	民主党人	独自的	,

他将把全部时间和精力投入到《民主党人报》的编辑和写作工作中。

[iːtʃ] [wiːk] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] , ['ɪntrəst] , [wɜːrθ] , [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

each	week	adding	to	the	power	,	interest	,	worth	,	and	variety	of	the	reading
每个	星期	添加	到	这	力量	,	兴趣	,	值得	,	和	种类	的	这	阅读

['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] .

matter	it	will	contain	.
事情	它	将要	包含	.

每周都会增加阅读内容的力度、趣味性、价值和多样性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] — [ə'bʌndənt] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

With	the	people	to	back	him	—	abundant	means	of	his	own	at	his
和	这	人们	到	后退	他	—	丰富	方法	的	他的	自己的	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他有民众支持，而且自己也拥有丰富的资源，

[hiː; hi][ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpər] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	is	devoting	his	life	to	this	paper	,	the	people	who	support	it	,
他	是	奉献	他的	生活	到	这	纸	,	这	人们	WHO	支持	它	,

他毕生致力于这份报纸和支持它的人们。

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [di'fendz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , ['feɪvər] ,

the	cause	it	advocates	,	and	the	principles	it	defends	,	without	fear	,	favor	,
这	原因	它	倡导者	,	和	这	原则	它	辩护	,	没有	害怕	,	偏爱	,

[ɔːr][hoʊp][fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] .

or	hope	for	reward	.
或者	希望	为了	报酬	.

它所倡导的事业和所捍卫的原则，无所畏惧，不偏不倚，不求回报。

[riːd] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] !

Read	the	terms	and	inducements	!
读	这	条款	和	诱导	!

请仔细阅读条款和优惠条件！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrθ] , [ðə; ði] ['deməkræt] [wɪl] [iːtʃ] [wiːk] [kən'teɪn] :

In	addition	to	its	political	worth	,	THE	DEMOCRAT	will	each	week	contain	:
在	添加	到	它是	政治的	值得	,	这	民主党人	将要	每个	星期	包含	:

除了其政治价值外，《民主党人报》每周还将包含以下内容：

['pɑːməˌrɔɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ['tʃæptərz] .

Pomeroy's	Saturday	Night	Chapters	.
波莫罗伊的	周六	夜晚	章节	.

波莫罗伊的周六晚间章节。

['letərz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Letters	of	Correspondence	.
信件	的	一致	.

通信信件。

[ˌedi'tɔ:riəlz][ɑ:n] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks] .
Editorials **on** **different** **topics** **.**
社论 在 不同的 主题 .

针对不同主题的社论。

['pɑ:məˌrɔɪz] ['soʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
Pomeroy's **Social** **Chat** **with** **Friends** **.**
波莫罗伊的 社会的 聊天 和 朋友们 .

Pomeroy 与朋友的社交聊天。

['terens] - ['letərz] .
Terrance **McGrant's** **Letters** **.**
特伦斯 - 信件 .

特伦斯·麦格兰特的信件。

[fʊl] ['mɑ:rkɪt] [prə'du:s] , [ænd; ənd] ['mʌni] [rɪ'pɔ:rts] .
Full **Market** **Produce** **,** **and** **Money** **Reports** **.**
满的 市场 生产 , 和 钱 报告 .

完整的市场农产品和资金报告。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mə'sɑ:nɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
A **Splendid** **Masonic** **Department** **.**
一个 灿烂 共济会 部门 .

一个卓越的共济会部门。

['hæpəniŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Happenings **Here** **and** **There** **.**
事件 这里 和 那里 .

零星事件。

[bri:f] ['aɪtəmz][ʌv; əv]['sætaɪər] , [nu:z] , ['sɑ:rkæzəm] , [ænd; ənd] [bɜ:r'lesk] .
Brief **Items** **of** **Satire** **,** **News** **,** **Sarcasm** **,** **and** **Burlesque** **.**
简短的 项目 的 讽刺 , 消息 , 讽刺 , 和 滑稽剧 .

简短的讽刺、新闻、挖苦和滑稽剧。

[dɪskrɪptɪv] ['letərz] [ʌv; əv] ['trævlz] .
Discriptive **Letters** **of** **Travels** **.**
描述性的 信件 的 旅行 .

旅行见闻书信集。

[ə'keɪʒən(ə)l] " ['pɑ:mɝˌɔɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [laɪf] .
Occasional **"** **Pomeroy** **Pictures** **of** **New** **York** **Life** **.**
偶然 " 波默罗伊 图片 的 新的 约克 生活 .

偶尔"波莫罗伊纽约生活图片"。

" [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
" **A** **First** **-** **Class** **Agricultural** **Department** **.**
" 一个 第一的 - 班级 农业 部门 .

一流的农业部门。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['ri:dəb(ə)l]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]
In **short** **,** **everything** **to** **make** **it** **the** **best** **and** **most** **readable** **paper** **in** **the**
在 短的 , 一切 到 制作 它 这 最好的 和 最多 可读 纸 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

总之，一切都是为了让它成为美国最好、最易读的报纸。

[pə'lɪtɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˌdemə'krætɪk] — [red] - [hɑ:t][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]

Politically	**it**	**will**	**be**	**Democratic**	**—**	**red**	**-**	**hot**	**and**	**reliable**	**earnest**	**and**
政治上	它	将要	是	民主	—	红色的	-	热的	和	可靠的	认真	和

[kən'tɪnjuəs] [ɪn][ɪts][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑ:ndɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

continuous	**in**	**its**	**war**	**against**	**the**	**bonded**	**interest**	**of**	**the**	**country**	**,**
连续的	在	它是	战争	反对	这	粘合	兴趣	的	这	国家	,

政治上，它将是民主的——热情洋溢、值得信赖，并且会认真、持续地与国家的既得利益集团作斗争。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ɪts] ['leibəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

and	**determined**	**in**	**its**	**labors**	**for**	**that**	**earnest**	**Democracy**	**,**
和	决定	在	它是	劳动	为了	那	认真	民主	,

并决心为实现真正的民主而努力，

[wɪtʃ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

which	**believes**	**in**	**the**	**restoration**	**and**	**not**	**the**	**reconstruction**	**of**	**the**	**Government**	**.**
哪个	相信	在	这	恢复	和	不是	这	重建	的	这	政府	.

它主张恢复而非重建政府。

['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ,

Thankful	**to**	**those**	**who**	**,**	**in**	**every**	**State**	**of**	**the**	**Union**	**,**
感恩	到	那些	WHO	,	在	每一个	状态	的	这	联盟	,

感谢美国各州的各位，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**almost**	**every**	**county**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	几乎	每一个	县	的	这	团结的	各州	,

以及美国几乎每个县，

[hæv; həv][soʊ] ['dʒenərəsli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['deməkræt] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] ,

have	**so**	**generously**	**sustained**	**THE**	**DEMOCRAT**	**before**	**its**	**removal**	**to**	**New**	**-**	**York**	**,**
有	所以	慷慨地	持续	这	民主党人	前	它是	移动	到	新的	-	约克	,

[ænd; ənd] [sɪns] ,

and	**since**	**,**
和	自从	,

在《民主党人报》迁至纽约之前以及之后，他们一直慷慨地支持着该报。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pri:miəmz] — [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðoʊz]

we	**offer**	**the**	**following**	**premiums**	**—**	**as**	**an**	**evidence**	**of**	**gratitude**	**to**	**those**
我们	提供	这	下列的	保费	—	作为	一个	证据	的	感激	到	那些

[hu:] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [səb'skraɪbɚz] :

who	**forward**	**from**	**time**	**to**	**time**	**subscribers**	**:**
WHO	向前	从	时间	到	时间	订阅者	:

为了感谢那些不时转发邮件的订阅者，我们提供以下奖励：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [pər] [jɪr] . . . $2 . -

SINGLE	**COPIES**	**,**	**per**	**year**	**.**	**.**	**.**	**$2**	**.**	**50**
单身的	副本	,	每	年	.	.	.	$2	.	-

单份，每年.....2.50美元

[ten] ['kɑ:piz] .

TEN	**COPIES**	**.**
十	副本	.

十份。

[wʌn] [jɪr] [tu:; tə][wʌn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ([wi:; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][ɑ:n] [i:tʃ]

one	**year**	**to**	**one**	**post**	**-**	**office**	**(**	**we**	**writing**	**the**	**names**	**of**	**subscribers**	**on**	**each**
一	年	到	一	邮政	-	办公室	(	我们	写作	这	姓名	的	订阅者	在	每个

['peɪpər]) ,

paper	**)**	**,**
纸	)	,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[ænd; ənd][wʌn]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [sendz][ˌju: 'es][ðə; ði][klʌb] . . . $20 . -

and	one	copy	for	the	year	to	the	one	who	sends	us	the	club	.	.	.	$20	.	00
和	一	复制	为了	这	年	到	这	一	WHO	发送	我们	这	俱乐部	.	.	.	$20	.	-

向俱乐部寄送资料的人赠送一份年度会员卡.....20.00美元

['twenti] ['kɑ:piz] .

TWENTY	COPIES	.
二十	副本	.

二十份。

[wʌn] [jɪr] [tu:; tə][wʌn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ([wi:; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][ɑ:n] [i:tʃ]

one	year	to	one	post	-	office	(	we	writing	the	names	of	subscribers	on	each
一	年	到	一	邮政	-	办公室	(	我们	写作	这	姓名	的	订阅者	在	每个

['peɪpər]) ,

paper	)	,
纸	)	,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:məˌrɔɪz]

with	an	extra	copy	for	the	year	,	and	a	copy	of	each	of	Pomeroy's
和	一个	额外的	复制	为了	这	年	,	和	一个	复制	的	每个	的	波莫罗伊的

[tu:] [bʊks] ,

two	books	,
二	图书	,

另外还附赠一份年度复本，以及波默罗伊的两本书各一本。

" [sens] , " [ænd; ənd] " ['nɑ:nsens] , " [tu:; tə][ðə; ði] ['getər] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] . . . $40 . -

"	Sense	,	"	and	"	Nonsense	,	"	to	the	getter	-	up	of	the	club	.	.	.	$40	.	00
"	感觉	,	"	和	"	废话	,	"	到	这	取物器	-	向上	的	这	俱乐部	.	.	.	$40	.	-

“理智”和“胡说八道”，俱乐部的启动仪式.....40.00美元

['θɜ:rti] ['kɑ:piz] .

THIRTY	COPIES	.
三十	副本	.

三十份。

[wʌn] [jɪr] [tu:; tə][wʌn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ([wi:; wi] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][ɑ:n] [i:tʃ]

one	year	to	one	post	-	office	(	we	writing	the	names	of	subscribers	on	each
一	年	到	一	邮政	-	办公室	(	我们	写作	这	姓名	的	订阅者	在	每个

['peɪpər]) ,

paper	)	,
纸	)	,

一年寄往一个邮局（我们在每张纸上写上订户的名字），

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['ekstrə] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:məˌrɔɪz]

with	two	extra	copies	for	the	year	,	and	a	copy	of	each	of	Pomeroy's
和	二	额外的	副本	为了	这	年	,	和	一个	复制	的	每个	的	波莫罗伊的

[tu:] [bʊks] ,

two	books	,
二	图书	,

此外，还额外获得了两份年度副本，以及波默罗伊的两本书各一本。

" [sens] , " [ænd; ənd] " ['nɑ:nsens] , " [ænd; ənd] " ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

"	Sense	,	"	and	"	Nonsense	,	"	and	"	Saturday	Night	,
"	感觉	,	"	和	"	废话	,	"	和	"	周六	夜晚	,

《理智》、《胡说八道》和《周六夜》

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['getər] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] . . . $60 . -

"	just	published	to	the	getter	-	up	of	the	club	.	.	.	$60	.	00
"	只是	已发布	到	这	取物器	-	向上	的	这	俱乐部	.	.	.	$60	.	-

“刚刚发布到俱乐部的装扮.....60.00美元”

['wilkɔks] [ænd; ənd] [gɪbz] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:nz] [æz; əz] ['pri:miəmz]
WILCOX AND GIBBS SEWING MACHINES AS PREMIUMS
威尔科克斯 和 吉布斯 缝纫 机器 作为 保费

威尔科克斯和吉布斯缝纫机作为赠品

[fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [sɪks] [səb'skraɪbɚz] , [wɪð; wɪθ] $112 , [ə; eɪ] $56 [mə'ʃi:n] .
For fifty - six subscribers , with $112 , a $56 machine .
为了 五十 - 六 订阅者 , 和 $112 , 一个 $56 机器 .

56 位订户共支付 112 美元，购买一台价值 56 美元的机器。

[fɔ:r; fər] ['sɪksti] [səb'skraɪbɚz] , [wɪð; wɪθ] $120 , [ə; eɪ] $60 [mə'ʃi:n] .
For sixty subscribers , with $120 , a $60 machine .
为了 六十 订阅者 , 和 $120 , 一个 $60 机器 .

六十位订户，每人 120 美元，即可获得一台价值 60 美元的机器。

[fɔ:r; fər] ['sɪksti] - [faɪv] [səb'skraɪbɚz] , [wɪð; wɪθ] $130 , [ə; eɪ] $65 [mə'ʃi:n] .
For sixty - five subscribers , with $130 , a $65 machine .
为了 六十 - 五 订阅者 , 和 $130 , 一个 $65 机器 .

65 位订户，每人 130 美元，即可获得一台价值 65 美元的机器。

[fɔ:r; fər] [wʌn] - ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɚz] , [wɪð; wɪθ] $200 , [ə; eɪ] $100 [mə'ʃi:n] .
For one - hundred subscribers , with $200 , a $100 machine .
为了 一 - 百 订阅者 , 和 $200 , 一个 $100 机器 .

对于一百名订户，每人 200 美元，即可获得一台价值 100 美元的机器。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['noʊtɪs]
IMPORTANT NOTICE
重要的 注意

重要通知

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] [kən'vi:niəntli] [reɪz] [səb'skraɪbɚz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
If you can not conveniently raise subscribers enough to entitle you to a machine ,
如果 你 能 不是 方便 增加 订阅者 足够的 到 标题 你 到 一个 机器 ,

如果你无法方便地获得足够的订户来购买机器，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:miəm] , [send] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [səb'skraɪbər] [soʊ] [sent] ,
as a premium , send what you can , with two dollars for each subscriber so sent ,
作为 一个 优质的 , 发送 什么 你 能 , 和 二 美元 为了 每个 订户 所以 发送 ,

作为额外奖励，请尽可能多地捐赠，每位捐赠者捐赠两美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [praɪst] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [soʊ] [dɪ'zaɪər] ,
and the balance in cash for such priced machine as you so desire ,
和 这 平衡 在 现金 为了 这样的 定价 机器 作为 你 所以 欲望 ,

剩余款项以现金支付，用于购买您心仪的机器。

[wen] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [æz; əz] [də'rektɪd] .
when the paper and the machine will be sent as directed .
什么时候 这 纸 和 这 机器 将要 是 发送 作为 指导 .

纸张和机器将按指示寄出。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wer] ['θɜ:rti] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $60 [ɑ:r; ər] [sent] ,
For example , where thirty subscribers and $60 are sent ,
为了 例子 , 在哪里 三十 订阅者 和 $60 是 发送 ,

例如，如果有 30 位订阅者并向他们发送 60 美元，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] $26 [ɪn] [kæʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]

it	will	require	$26	in	cash	in	addition	to	the	subscription	money	to	purchase	a
它	将要	要求	$26	在	现金	在	添加	到	这	订阅	钱	到	购买	一个

$56 [mə'ʃiːn] ;

$56	machine	;
$56	机器	;

除了订阅费之外，还需要额外支付 26 美元现金来购买一台价值 56 美元的机器；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] $80 ,

or	,	for	forty	subscribers	and	$80	,
或者	,	为了	四十	订阅者	和	$80	,

或者，对于 40 位订阅者和 80 美元，

[ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [seɪm] [praɪst] [mə'ʃiːn] ,

sixteen	dollars	additional	will	be	required	to	purchase	the	same	priced	machine	,
十六	美元	额外的	将要	是	必需的	到	购买	这	相同的	定价	机器	,

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	son	in	proportion	.
和	儿子	在	部分	.

要购买同一价位的机器，还需要额外支付十六美元，以此类推。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðiːz] [ʌn'raɪvld] [mə'ʃiːnz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [moʊst]

We	offer	these	unrivalled	machines	,	believing	them	to	be	the	simplest	,	most
我们	提供	这些	无与伦比	机器	,	相信	他们	到	是	这	最简单的	,	最多

['dʊrəb(ə)l] ,

durable	,
耐用的	,

我们提供这些无与伦比的机器，因为我们相信它们是最简单的、最耐用的。

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

useful	,	and	desirable	sewing	machines	in	the	world	,	with	a	view	to	giving
有用	,	和	理想	缝纫	机器	在	这	世界	,	和	一个	看法	到	给予

['wəːkiŋmæn] ,

workingmen	,
工人	,

世界上实用且受欢迎的缝纫机，旨在为劳动者提供：

[ɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən]

or	deserving	woman	a	chance	to	obtain	a	machine	for	much	less	money	than
或者	值得	女士	一个	机会	到	获得	一个	机器	为了	很多	较少的	钱	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

in	any	other	possible	way	.
在	任何	其他	可能的	方式	.

或者让值得尊敬的女性有机会以远低于其他任何方式的价格获得一台机器。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ,

There	is	hardly	a	township	in	the	United	States	,	but	a	person	can	,
那里	是	几乎	一个	乡	在	这	团结的	各州	,	但	一个	人	能	,

美国几乎没有乡镇，但一个人可以.....

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fæməli] [mə'ʃiːn] ,

in	a	day	or	two	,	earn	for	himself	a	family	machine	,
在	一个	天	或者	二	,	赚	为了	他自己	一个	家庭	机器	,

一两天之内，就能为自己挣到一台家用机器。

['æktʃuəli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [soʊld] [æt; ət] , [wen]

actually	worth	the	price	asked	for	it	—	the	same	as	sold	at	,	when
实际上	值得	这	价格	问	为了	它	—	这	相同的	作为	卖	在	,	什么时候

['pəːtʃəst] [ʌv; əv] ['wilkɔks] & [gɪbz] ,

purchased	of	Wilcox	&	Gibbs	,
购买	的	威尔科克斯	&	吉布斯	,

实际上物有所值——与从 Wilcox & Gibbs 购买时的售价相同。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz] .
the **manufactures** **.**
这 制成品 .

制造商。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]
In **many** **cases** **a** **few** **gentlemen** **might** **,** **by** **sending** **their** **names** **to** **us** **as**
在 许多 案例 一个 很少 先生们 可能 , 经过 发送 他们的 姓名 到 我们 作为
[səb'skraɪbɚz] ,
subscribers **,**
订阅者 ,

在许多情况下，一些绅士可能会通过向我们发送他们的姓名作为订户信息来做到这一点。

[rɪ'si:v] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['deməkræt] [i:tʃ] [wi:k] ,
receive **for** **themselves** **THE** **DEMOCRAT** **each** **week** **,**
收到 为了 他们自己 这 民主党人 每个 星期 ,

他们每周都会收到《民主党人报》，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pʊr] ['wɪdoʊ][ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['wʊmən] ,
and **a** **machine** **for** **some** **poor** **widow** **or** **other** **deserving** **woman** **,**
和 一个 机器 为了 一些 贫穷的 寡妇 或者 其他 值得 女士 ,

还有一台机器，送给一些贫困的寡妇或其他值得帮助的妇女。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
thus **giving** **her** **the** **power** **to** **care** **for** **herself** **and** **family** **,** **and** **live**
因此 给予 她 这 力量 到 关心 为了 她自己 和 家庭 , 和 居住
[ˌɪndɪ'pɛndənt] .
independant **.**
独立 .

从而使她有能力照顾自己和家人，并独立生活。

[i:tʃ] [mə'ʃi:n] [wi:; wi][send] [aʊt] [wɪl] [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
Each **machine** **we** **send** **out** **will** **be** **perfect** **,** **and** **of** **the** **very** **best** **.**
每个 机器 我们 发送 出去 将要 是 完美的 , 和 的 这 非常 最好的 .

我们发出的每一台机器都将是完美无瑕的，而且都是最好的。

[ə'dres] [ɔ:l] ['letərz] [ɑ:n] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][si:] . [pi:] . ['saɪks] ,
Address **all** **letters** **on** **business** **connected** **with** **the** **office** **to** **C** **.** **P** **.** **Sykes** **,**
地址 全部 信件 在 商业 连接 和 这 办公室 到 C . P . 赛克斯 ,
['pʌblɪʃər] ,
Publisher **,**
出版商 ,

所有与本办公室相关的业务信函请寄给出版商 CP Sykes。

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks][faɪv] , - , [nu:] - [jɔ:k] ['sɪti] .
P **.** **O** **.** **Box** **5** **,** **217** **,** **New** **-** **York** **City** **.**
P . 哦 . 盒子 5 , - , 新的 - 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 5，217。

['letərz] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][em] . [em] . ['pɑ:mɚˌɔɪ] ,
Letters **on** **political** **matters** **should** **be** **addressed** **to** **M** **.** **M** **.** **Pomeroy** **,**
信件 在 政治的 事情 应该 是 已解决 到 M . M . 波默罗伊 ,

有关政治事务的信件应寄给 MM Pomeroy，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m]
and **if** **the** **writer** **wishes** **them** **to** **be** **seen** **only** **by** **the** **person** **to** **whom**
和 如果 这 作家 愿望 他们 到 是 已见 仅有的 经过 这 人 到 谁
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dres] ,
they **are** **address** **,**
他们 是 地址 ,

如果作者希望这些信件只有收信人才能看到，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːrkt] ['praɪvət] , [wen] , [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːmɝˌɔɪ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

they	should	be	marked	private	,	when	,	if	Mr	.	Pomeroy	is	not	in	the	city	,
他们	应该	是	标记	私人的	,	什么时候	,	如果	先生	.	波默罗伊	是	不是	在	这	城市	,

如果波默罗伊先生不在城里，则应将邮件标记为私人邮件。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][meɪl] , [ɪk'spres] , [ɔːr]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər]

they	will	be	forwarded	to	him	immediately	by	mail	,	express	,	or	special	messenger
他们	将要	是	转发	到	他	立即地	经过	邮件	,	表达	,	或者	特别的	信使

.

:

.

这些文件将立即通过邮件、快递或专人送达给他。

[ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] ['pepərz] , [biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][səb'skraɪbɝz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	ordering	papers	,	be	careful	to	write	the	names	of	subscribers	with	the
在	订购	文件	,	是	小心	到	写	这	姓名	的	订阅者	和	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

post	-	office	,
邮政	-	办公室	,

订购报纸时，务必在邮局处写明订户姓名。

['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] ['veri] [pleɪn] , [ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['entərɪŋ] [neɪmz]

county	,	and	state	very	plain	,	that	there	may	be	no	mistakes	in	entering	names
县	,	和	状态	非常	清楚的	,	那	那里	可能	是	不	错误	在	进入	姓名

[ɔːr] ['fɔːwədɪŋ] ['pepərz] .

or	forwarding	papers	.
或者	转发	文件	.

县和州都明确规定，在输入姓名或转发文件时不得出错。

['riːteɪl] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wen] [soʊld][baɪ] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] ['nuːzˌbɔɪ] , [sɪks] [sents]

Retail	price	of	the	paper	when	sold	by	newsdealers	or	newsboys	,	SIX	CENTS
零售	价格	的	这	纸	什么时候	卖	经过	报刊亭	或者	报童	,	六	分

报纸零售价（由报贩或报童出售）为六美分

[ə'dɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [klʌbz] [æt; ət] $2 [pər] [jɪr] .

Additions	can	be	made	to	clubs	at	$2	per	year	.
新增内容	能	是	制成	到	俱乐部	在	$2	每	年	.

俱乐部每年可以增加会员，费用为 2 美元。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] [sent] [friː]

Specimen	Copies	sent	free
标本	副本	发送	自由的

免费寄送样刊

[ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [klʌbz] [ʌv; əv][səb'skraɪbɝz] , [dræft] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdərz]

In	forwarding	sums	of	money	for	clubs	of	subscribers	,	drafts	or	money	orders
在	转发	总和	的	钱	为了	俱乐部	的	订阅者	,	草稿	或者	钱	订单

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] ,

should	always	be	used	,
应该	总是	是	用过的	,

为俱乐部会员汇款时，应始终使用汇票或汇款单。

[æz; əz] , [ɪf] [lɔːst][ɔːr]['stoʊlən] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid] ,

as	,	if	lost	or	stolen	,	they	can	be	duplicated	,
作为	,	如果	丢失的	或者	被盗	,	他们	能	是	重复	,

因为即使丢失或被盗，它们也可以被复制。

[ænd; ənd][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] .

and	no	financial	loss	will	be	sustained	by	the	parties	interested	.
和	不	金融的	损失	将要	是	持续	经过	这	各方	感兴趣的	.

且相关各方不会遭受任何经济损失。

[siː] . [piː] . ['saɪks] , ['pʌblɪʃər] , [bɑːks][faɪv] , - , [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .

C	.	P	.	SYKES	,	Publisher	,	Box	5	,	217	,	New	-	York	City	.
C	.	P	.	赛克斯	,	出版商	,	盒子	5	,	-	,	新的	-	约克	城市	.

CP SYKES，出版商，邮政信箱 5，217，纽约市。

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntər] , ['kɔːrnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['fræŋkfərt] [striːts] .

S	.	W	.	GREEN	,	PRINTER	,	CORNER	JACOB	AND	FRANKFORT	STREETS	.
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神